

01/2019

# **Mod: AP1B/F86-R2**

**Production code: AE68X2510-DM**



**Diamond**  
catering equipment



*Your professional partner*

## ARMADI REFRIGERATI

REFRIGERATED CABINETS

ARMOIRES REFRIGEREES

KÜHLSCHRÄNKE

ARMARIO REFRIGERADO

REFRIGERADOR PROFISSIONAL



### MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

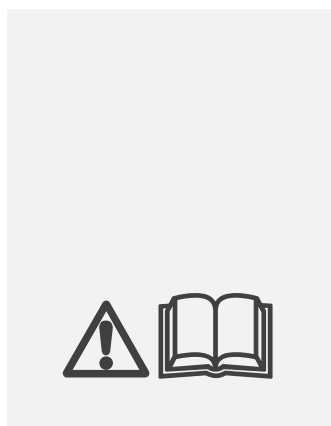
INSTALLATION, OPERATING AND  
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MANUEL D'INSTALLATION  
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

INSTALLATIONS, BEDIENUNGS UND  
WARTUNGSANWEISUNGEN

MANUAL DE INSTALACIÓN USO Y  
MANTENIMIENTO

MANUAL DE INSTALAÇÃO, USO E  
MANUTENÇÃO



IT

GB

FR

DE

ES

IT

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.

GB

The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.

FR

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareil présentés dans cette publication.

DE

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgelegten Geräte ohne Voranzeige zuändern.

ES

El constructor se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características de los equipos presentados en esta publicación.

## 1. INDICE

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| 1. INDICE.....                                      | 1  |
| 2. INDICE ANALITICO .....                           | 2  |
| 3. SICUREZZA .....                                  | 3  |
| 4. NORME E AVVERTENZE GENERALI .....                | 4  |
| 4.1. Informazioni Generali .....                    | 4  |
| 4.2. Garanzia.....                                  | 4  |
| 4.3. Descrizione Apparecchiatura .....              | 4  |
| 4.4. Targhetta Caratteristiche.....                 | 5  |
| 4.5. Sostituzione Parti .....                       | 6  |
| 5. USO E FUNZIONAMENTO .....                        | 6  |
| 5.1. Descrizione Comandi .....                      | 6  |
| 5.2. Visualizzazione Display LED.....               | 7  |
| 5.3. Funzionalità .....                             | 8  |
| 5.4. Consigli Per L'uso .....                       | 11 |
| 6. PULIZIA E MANUTENZIONE.....                      | 11 |
| 6.1. Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione ..... | 11 |
| 6.2. Manutenzione Ordinaria .....                   | 11 |
| 6.3. Manutenzione Ordinaria (350+350) .....         | 12 |
| 6.4. Manutenzione Straordinaria .....               | 12 |
| 7. GUASTI .....                                     | 13 |
| 7.1. Visualizzazione Allarmi.....                   | 14 |
| 7.2. Visualizzazione Guasti .....                   | 15 |
| 8. INSTALLAZIONE.....                               | 15 |
| 8.1. Imballo E Disimballo.....                      | 15 |
| 8.2. Installazione .....                            | 16 |
| 8.3. Allacciamento Alimentazione Elettrica .....    | 17 |
| 8.4. Collaudo .....                                 | 17 |
| 9. NOTE TECNICHE .....                              | 17 |
| 9.1. Montaggio kit ruote accessorie .....           | 17 |
| 9.2. Reversibilità Delle Porte .....                | 18 |
| 10.SMALTIMENTO APPARECCHIATURA.....                 | 20 |
| 11.SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE .....            | 20 |
| ALLEGATI.....                                       | I  |

## 2. INDICE ANALITICO

### A

Accensione / spegnimento della luce cella; 8  
 Accensione e spegnimento apparecchiatura; 8  
 Allacciamento Alimentazione Elettrica; 17  
 Allarmi HACCP; 9  
 Attivazione / disattivazione funzione Overcooling;  
 8  
 Attivazione della funzione Energy Saving; 8  
 Attivazione funzionamento per alta o bassa  
 umidità; 8  
 Attivazione sbrinamento manuale; 8  
 Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione; 11

### B

Blocco tastiera; 8

### C

Cancellazione elenco allarmi HACCP; 10  
 Collaudo; 17  
 Consigli per il normale utilizzo; 11  
 Consigli Per L'uso; 11

### D

Descrizione Apparecchiatura; 4  
 Descrizione Comandi; 6  
 Disimballo; 15  
 Disposizione Carico; 11

### F

Funzionalità; 8

### G

Garanzia; 4  
 GUASTI; 13

### I

Imballo; 15

Impostazione del setpoint di lavoro; 8  
 Impostazione ora e data; 8  
 Informazioni Generali; 4  
 Installazione; 16

### M

Manutenzione Ordinaria; 11  
 Manutenzione Ordinaria (350+350); 12  
 Manutenzione Straordinaria; 12  
 Montaggio kit ruote accessorie; 17

### O

Ore funzionamento compressore; 10

### P

Prolungata inattività; 11

### R

Reversibilità Delle Porte; 18

### S

SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE; 20  
 SICUREZZA; 3  
 Smaltimento Apparecchiatura; 20  
 Sostituzione Parti; 6

### T

Targhetta Caratteristiche; 5

### V

Visualizzazione Allarmi; 14  
 Visualizzazione allarmi HACCP; 9  
 Visualizzazione Display LED; 7  
 Visualizzazione Guasti; 15  
 Visualizzazione temperatura sonde; 9

### 3. SICUREZZA

  **Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente manuale prima di utilizzare l'apparecchiatura.**

 Conservare con cura questo manuale per poterlo consultare in ogni caso di necessità.

 L'impianto elettrico è stato progettato secondo la norma CEI EN 60335-2-89.

 Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura a incasso.

 Non utilizzare dispositivi meccanici né altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

 Non danneggiare il circuito del refrigerante.

 Non utilizzare degli apparecchi elettrici all'interno degli scomparti dell'apparecchio per la conservazione dei cibi congelati.

 Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.

 Non appoggiare oggetti sul fondo dell'apparecchiatura. Utilizzare le apposite griglie per stoccare il prodotto.

 Il carico massimo ammesso per griglia è di 45Kg uniformemente distribuiti.

 La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita da personale qualificato.

 Adesivi particolari evidenziano la presenza di tensione di rete in prossimità di aree (comunque protette) con rischi di natura elettrica.

 Prima del collegamento, assicurarsi che i mezzi per la disconnessione dell'apparecchio dalla rete elettrica, siano incorporati nell'impianto fisso in accordo alle regole di installazione (richiesto per apparecchi forniti senza spina da collegare ad impianto fisso).

Il costruttore, in fase di progettazione e costruzione, ha posto particolare attenzione agli aspetti che possono provocare rischi alla sicurezza e alla salute delle persone che interagiscono con l'apparecchiatura.

Leggere attentamente le istruzioni riportate nel manuale in dotazione e quelle applicate direttamente, in particolare rispettare quelle riguardanti la sicurezza.

Non manomettere od eliminare i dispositivi di sicurezza installati. Il mancato rispetto di questo requisito può recare rischi gravi per la sicurezza e la salute delle persone.

E' consigliato simulare alcune manovre di prova per individuare i comandi, in particolare quelli relativi all'accensione e allo spegnimento, e le loro funzioni principali.

L'apparecchiatura è destinata solo all'uso per cui è stata progettata; ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose o persone causati da un uso improprio o errato.

 Tutti gli interventi di manutenzione che richiedono una precisa competenza tecnica o particolari capacità, devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Per garantire l'igiene e proteggere gli alimenti da fenomeni di contaminazione, è necessario pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe. Effettuare queste operazioni usando esclusivamente prodotti detergenti per uso alimentare, evitando prodotti infiammabili o prodotti che contengono sostanze nocive alla salute.

In caso di inattività prolungata, oltre a scollegare tutte le linee di alimentazione, è necessario effettuare una pulizia accurata di tutte le parti interne ed esterne dell'apparecchiatura.

## 4. NORME E AVVERTENZE GENERALI

### 4.1. Informazioni Generali

Questo manuale è stato realizzato dal costruttore per fornire le informazioni necessarie a coloro che sono autorizzati ad interagire con essa.

Si consiglia i destinatari delle informazioni di leggerle attentamente ed applicarle in modo rigoroso.

La lettura delle informazioni contenute nel seguente documento, permetterà di evitare rischi alla salute e alla sicurezza delle persone.

Conservare questo manuale per tutta la durata di vita dell'apparecchiatura in un luogo noto e facilmente accessibile, per averlo sempre a disposizione nel momento in cui è necessario consultarlo.

Per evidenziare alcune parti di testo di notevole importanza o per indicare alcune specifiche importanti, sono stati adottati dei simboli particolari il cui significato viene di seguito descritto:



**Indica informazioni importanti riguardanti la sicurezza. E' necessario adottare comportamenti appropriati per non mettere a rischio la salute e la sicurezza delle persone e non provocare danni.**



**Indica informazioni tecniche di particolare importanza da non trascurare.**

### 4.2. Garanzia

La garanzia dell'apparecchio e dei componenti di nostra produzione ha la durata di 2 anni dalla data della spedizione e si traduce nella fornitura gratuita delle parti che, a nostro insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Tali difettosità devono risultare comunque indipendenti da un eventuale non corretto impiego

del prodotto in conformità alle indicazioni riportate nel manuale.

Restano esclusi dalla garanzia oneri derivanti da manodopera, viaggi e trasporti.

I materiali sostituiti in garanzia si intendono comunque di nostra proprietà e devono pertanto essere restituiti a cura e spese del cliente.

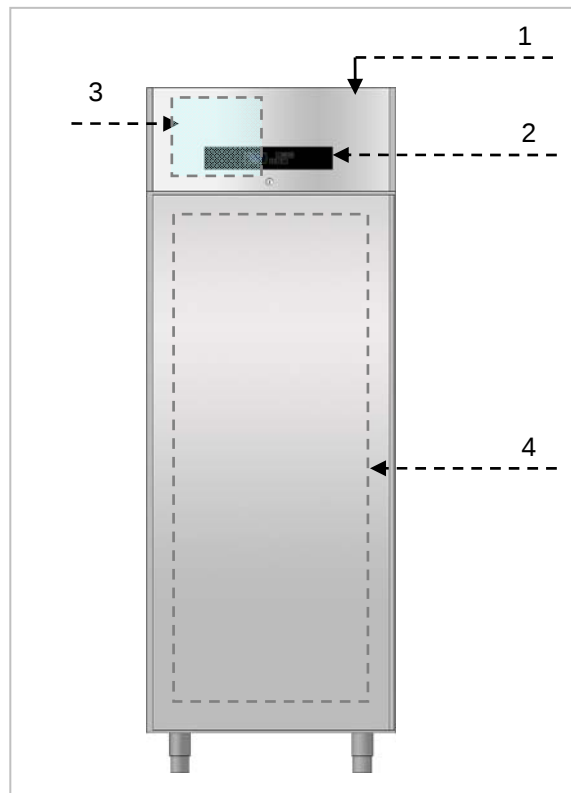
### 4.3. Descrizione Apparecchiatura

L'armadio refrigerato, d'ora innanzi definito apparecchiatura, è stato progettato e costruito per la conservazione degli alimenti nell'ambito della ristorazione professionale.

- 1) area di condensazione** : è disposta nella parte superiore ed è caratterizzata dalla presenza dell'unità condensatrice.
- 2) area elettrica** : è disposta nella parte superiore/anteriore e contiene le apparecchiature di controllo e di alimentazione nonché il cablaggio elettrico.
- 3) area di evaporazione** : è situata all'interno del vano refrigerato ed è caratterizzata dall'unità evaporante.
- 4) area di stoccaggio** : è situata al di sotto dell'unità evaporante ed è destinata alla conservazione degli alimenti.

La parte superiore è contraddistinta da un cruscotto che permette l'accessibilità alle parti elettriche.

Nella parte anteriore si evidenziano una o più porte, ad apertura verticale, che chiudono ermeticamente il vano refrigerato.



In funzione delle esigenze di utilizzo, l'apparecchiatura è prodotta in più versioni :

#### **ARMADIO Temperatura Positiva (-2°C +8 °C)**

Modello ventilato adatto alla conservazione di prodotti alimentari freschi, cibi precotti confezionati e bevande. Il periodo di conservazione deve intendersi piuttosto limitato.

#### **ARMADIO Temperatura Negativa (-15°C -25 °C )**

Modello ventilato adatto alla conservazione di prodotti surgelati per lunghi periodi.

#### **ARMADIO Statico PESCE (-4°C + 6°C )**

Modello statico adatto alla conservazione di prodotti ittici freschi per brevi periodi. Tale modello è indicato anche nella conservazione di prodotti i cui componenti possono subire fenomeni di ossidazione in presenza di ventilazione (esempio la panna nei prodotti della pasticceria)

IT

## **4.4. Targhetta Caratteristiche**

La targhetta di identificazione raffigurata, è applicata direttamente sull'apparecchiatura. In essa sono riportati i riferimenti e tutte le indicazioni indispensabili alla sicurezza di esercizio.

- 1) Codice apparecchiatura
- 2) Descrizione apparecchiatura
- 3) Numero di matricola
- 4) Tensione e frequenza di alimentazione
- 5) Potenza Nominale
- 6) Potenza Sbrinamento
- 7) Potenza Totale Lampade
- 8) Classe climatica
- 9) Tipo e Quantità di gas refrigerante
- 10) Numero del fluido frigorigeno del componente principale del gas espandente della schiuma isolamento.
- 11) Simbolo RAEE

|                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----|
| CODE /KODE<br>CODICE                                                                                                                                                                                                                                            |  | 1  |
| MODEL / MODELL<br>MODELLO                                                                                                                                                                                                                                       |  | 2  |
| SERIAL No/SERIEN NR.<br>MATRICOLA                                                                                                                                                                                                                               |  | 3  |
| TENSION/SPANNUNG<br>TENSIONE                                                                                                                                                                                                                                    |  | 4  |
| INPUT<br>LEISTUNGS-AUFNAHME<br>POTENZA                                                                                                                                                                                                                          |  | 5  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                 |  | 6  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                 |  | 7  |
| CLIMATIC CLASS<br>KLIMAKLASSE<br>CLASSE CLIMATICA                                                                                                                                                                                                               |  | 8  |
| REFRIGERANT<br>KUEHLMITTEL<br>REFRIGERANTE                                                                                                                                                                                                                      |  | 9  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                 |  | 10 |
|    |  | 11 |

Le apparecchiature sono dotate di classe climatica che indica la temperatura ambiente entro la quale il frigorifero funziona correttamente. Di seguito le classi climatiche esistenti :

| Classe Climatica | Temperatura Ambiente °C | Umidità Relativa % |
|------------------|-------------------------|--------------------|
| 0                | 20                      | 50                 |
| 1                | 16                      | 80                 |
| 2                | 22                      | 65                 |
| 3                | 25                      | 60                 |
| 4                | 30                      | 55                 |
| 6                | 27                      | 70                 |
| 5                | 40                      | 40                 |
| 7                | 35                      | 75                 |

## 4.5. Sostituzione Parti



Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti.



In particolare disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore differenziale sezionatore.

Qualora sia necessario sostituire dei componenti usurati, utilizzare esclusivamente dei ricambi originali.



Si declina ogni responsabilità per danni a persone o componenti derivanti dall'impiego di ricambi non originali e interventi che possono modificare i requisiti di sicurezza, senza l'autorizzazione del costruttore.

## 5. USO E FUNZIONAMENTO



### 5.1. Descrizione Comandi



#### Tasto ON ... OFF

Una pressione del tasto **ON/OFF** comporta l'accensione del controllore. La pressione per 2 secondi consecutivi impone lo spegnimento del controllore.



#### Tasto SET

Una pressione durante il normale funzionamento, permette di impostare il setpoint di lavoro.



#### Tasto Sbrinamento

Una pressione durante il normale funzionamento, permette di avviare uno sbrinamento manuale.



#### Tasto Luce

Una pressione durante il normale funzionamento, permette di accendere o spegnere la luce.



#### Tasti Incremento ... Decremento

La pressione dei tasti, in programmazione setpoint, parametri e umidità decrementano o incrementano il valore selezionato.

## 5.2. Visualizzazione Display LED

Sono presenti alcune segnalazioni grafiche all'interno dell'area display.



Questo LED indica lo stato (acceso o spento) del COMPRESSORE



Questo LED indica l'attivazione della funzione OVER COOLING



Questo LED indica lo stato (acceso o spento) del VENTILATORE



Questo LED indica l'attivazione della funzione ENERGY SAVING



Questo LED indica lo stato (acceso o spento) della LUCE



Questo LED indica uno sbrinamento in corso



Questo LED indica lo stato (acceso o spento) delle RESISTENZE PORTA



Questo LED indica uno stato di allarme HACCP.



Questo LED indica uno stato di ALLARME / GUASTO.



IL LED acceso richiede la pulizia del filtro condensatore.

### 5.3. Funzionalità

#### Accensione e spegnimento apparecchiatura

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Tenere premuto per due secondi il tasto  : il led  si accenderà / spegnerà.

#### Impostazione del setpoint di lavoro

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Premere e rilasciare il tasto  : il led  lampeggia. Impostare il nuovo setpoint di lavoro

mediante i tasti  . Confermare il

nuovo valore mediante il tasto .

#### Accensione / spegnimento della luce cella

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Premere e rilasciare il tasto  : il led  si accende.

Per spegnere la luce premere nuovamente il tasto



#### Attivazione / disattivazione funzione Overcooling

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Premere per almeno 4 secondi il tasto . Il led  si accende. Durante la funzione Overcooling il setpoint viene decrementato di 1°C. Durante la funzione Overcooling lo sbrinamento non viene mai attivato.

#### Attivazione sbrinamento manuale

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso la funzione Overcooling. Premere

per almeno 4 secondi il tasto . Se la temperatura della sonda evaporatore non è superiore al limite impostato, viene attivato lo sbrinamento e il led  si accende. Terminato lo sbrinamento il led  si spegne.

#### Attivazione della funzione Energy Saving

Trascorso il tempo stabilito in assenza di aperture porta, viene attivata la funzione di Energy Saving : si accende il led . La funzione termina alla prima apertura porta.

#### Attivazione funzionamento per alta o bassa umidità

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Per visualizzare il funzionamento corrente

premere e rilasciare i tasti  e  : il display visualizza "rhH" se è attivo il funzionamento per alta percentuale di umidità, "rhL" se è attivo il funzionamento per bassa percentuale di umidità.

Per cambiare il funzionamento premere per

almeno 4 secondi i tasti  e  : il display visualizza "rhH" (funzionamento per alta percentuale di umidità) oppure "rhL" (funzionamento per bassa percentuale di umidità).

#### Blocco tastiera

Per bloccare la tastiera premere per almeno un

secondo i tasti  e  : il display visualizza "Loc" per un secondo. Se la tastiera è bloccata, non sarà consentito effettuare nessuna operazione : qualsiasi operazione provoca la visualizzazione a display della scritta "Loc". Per sbloccare la tastiera premere per almeno un

secondo i tasti  e  : il display visualizza "UnL" per un secondo.

#### Impostazione ora e data

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Premere il tasto  per un secondo : il display visualizza la scritta "rtc".

Premere e rilasciare il tasto  : il display visualizzerà "yy" seguito dagli ultimi due numeri dell'anno e il LED  lampeggia. Mediante i tasti

 e  è possibile impostare l'anno corrente.



Premere il tasto per memorizzare il dato e passare alla modifica del mese : il display visualizzerà "nn" seguito dai due numeri del mese.



Mediante i tasti e è possibile impostare il mese corrente.



Premere il tasto per memorizzare il dato e passare alla modifica del giorno : il display visualizzerà "dd" seguito dai due numeri del



giorno. Mediante i tasti e è possibile impostare il giorno corrente.



Premere il tasto per memorizzare il dato e passare alla modifica dell'ora : il display visualizzerà "hh" seguito dai due numeri dell'ora.



Mediante i tasti e è possibile impostare l'ora corrente.



Premere il tasto per memorizzare il dato e passare alla modifica dei minuti : il display visualizzerà "nn" seguito dai due numeri dei minuti. L'ora viene visualizzata nel formato 24 h.



Mediante i tasti e è possibile impostare il valore corretto.



Premere e rilasciare il tasto o non operare per 15 secondi: il LED si spegnerà. Per uscire anticipatamente dalla procedura



premere e rilasciare il tasto .

### Visualizzazione temperatura sonde

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.



Premere il tasto per un secondo : il display visualizza la scritta "rtc".



Premere il tasto : il display visualizza la temperatura letta dalla sonda cella.



Premere il tasto : il display visualizza la scritta "Pb2" (sonda evaporatore). Premere il



tasto per visualizzare il valore letto dalla sonda evaporatore.



Premere il tasto : il display visualizza la scritta "Pb3" (sonda condensatore). Premere il



tasto per visualizzare il valore letto dalla sonda condensatore.



Per uscire dalla procedura premere il tasto : il display visualizza nuovamente la temperatura letta dalla sonda cella.

### Allarmi HACCP

Lo strumento è in grado di memorizzare fino a 9 allarmi HACCP, dopodiché l'allarme più recente sovrascrive il più vecchio. Lo strumento fornisce le seguenti informazioni:

- codice allarme
- il valore critico
- la data e l'ora in cui l'allarme si è manifestato
- la durata dell'allarme (da 1 min a 99 h e 59 min, parziale se l'allarme è in corso).

Sono previsti i seguenti codici di allarme :

- **AL** : allarme di temperatura di minima
- **AH** : allarme di temperatura di massima
- **id** : allarme ingresso micro porta
- **PF** allarme interruzione dell'alimentazione



Per evitare di memorizzare ripetutamente allarmi interruzione dell'alimentazione, disconnettere l'alimentazione quando lo strumento è spento



Se la durata dell'allarme interruzione dell'alimentazione è tale da provocare l'errore orologio (codice "rtc"), lo strumento non fornirà alcuna informazione riguardante la durata dell'allarme

### Visualizzazione allarmi HACCP

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.



Tenere premuto il tasto per 1 secondo: il display visualizzerà la scritta "rtc".



Premere ripetutamente il tasto finché a display compare la scritta "LS".



Premere e il tasto : il display visualizzerà il codice dell'allarme più recente (ovvero uno dei

codici sopra elencati seguito dal numero "1"; maggiore è il numero che segue il codice dell'allarme e più vecchio è l'allarme). Mediante i

tasti  e  è possibile scorrere i vari allarmi memorizzati.

Per selezionare un allarme premere il tasto

 : il led **HACCP** smette di lampeggiare e rimane acceso stabilmente, il display visualizza in successione le seguenti informazioni :

|            |                                                                                   |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>8.0</b> | il valore critico è di 8,0 °C/8 °F                                                |
| <b>StA</b> | il display sta per visualizzare la data e l'ora in cui l'allarme si è manifestato |
| <b>y09</b> | l'allarme si è manifestato nel 2009 (continua ...)                                |
| <b>n03</b> | l'allarme si è manifestato nel mese di marzo (continua ...)                       |
| <b>d26</b> | l'allarme si è manifestato il 26 marzo 2009                                       |
| <b>h16</b> | l'allarme si è manifestato alle 16 (continua ...)                                 |
| <b>n30</b> | l'allarme si è manifestato alle 16 e 30                                           |
| <b>dur</b> | il display sta per visualizzare la durata dell'allarme                            |
| <b>h01</b> | l'allarme è durato 1 h (continua ...)                                             |
| <b>n15</b> | l'allarme è durato 1 h e 15 min                                                   |
| <b>AH3</b> | l'allarme selezionato                                                             |

Il display visualizza ogni informazione per 1 secondo.

Per uscire dalla successione di informazioni :

premere e rilasciare il tasto , il display visualizzerà l'allarme selezionato (nell'esempio "**AH3**").

Per uscire dalla procedura premere il tasto  : il display visualizza nuovamente la temperatura letta dalla sonda cella.

 Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "**LS**" non verrà visualizzata.

### Cancellazione elenco allarmi HACCP

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Tenere premuto il tasto  per 1 secondo: il display visualizzerà la scritta "**rtc**".

Premere ripetutamente il tasto  finché a display compare la scritta "**rLS**".

Premere il tasto  : viene richiesta la password per poter cancellare gli allarmi in memoria.

Mediante i tasti  e  impostare la password **149** : premere il tasto  per confermare l'eliminazione degli allarmi.

 Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "**rLS**" non verrà visualizzata.

### Ore funzionamento compressore

Lo strumento è in grado di memorizzare fino a 9.999 ore di funzionamento del compressore, dopodiché il numero "9999" lampeggia. Per visualizzare le ore di funzionamento compressore eseguire le seguenti istruzioni. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Tenere premuto il tasto  per 1 secondo: il display visualizzerà la scritta "**rtc**".

Premere ripetutamente il tasto  finché a display compare la scritta "**CH**".

Premere il tasto  per visualizzare il dato. Per azzerare il contatore eseguire le seguenti istruzioni. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Tenere premuto il tasto  per 1 secondo: il display visualizzerà la scritta "**rtc**".

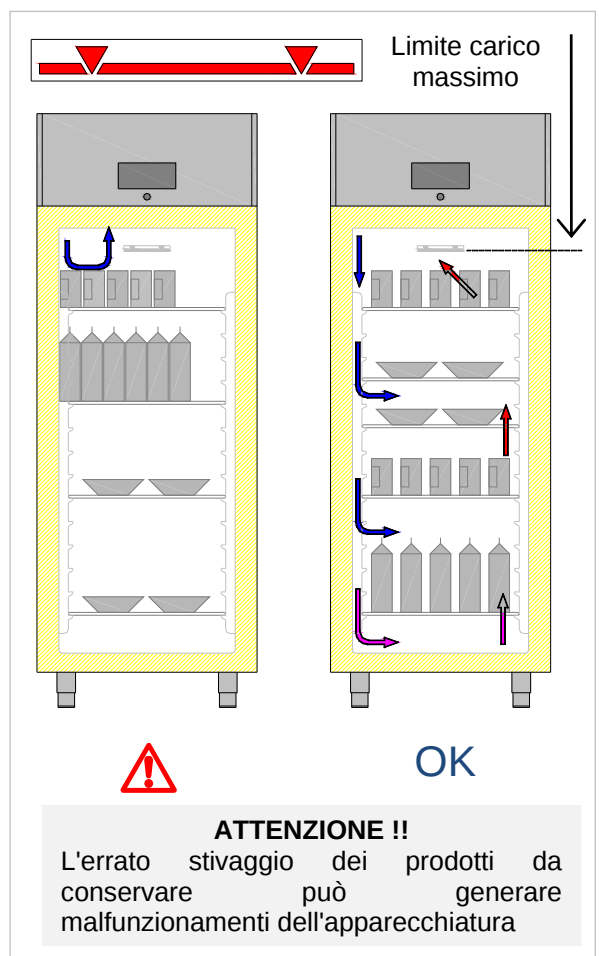
Premere ripetutamente il tasto  finché a display compare la scritta "**rCH**".

Premere il tasto  : viene richiesta la password per poter azzerare il contatore.

Mediante i tasti  e  impostare la password **149** : premere il tasto  per confermare.

## 5.4. Consigli Per L'uso

### Disposizione Carico



2. Pulire accuratamente l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
3. Cospargere con un velo d'olio alimentare le superfici in acciaio inox.
4. Eseguire tutte le operazioni di manutenzione;
5. Lasciare le porte socchiuse per evitare la formazione di muffe e/o odori sgradevoli.

### Consigli per il normale utilizzo

Al fine di garantire un corretto uso dell'apparecchiatura, è bene applicare i seguenti consigli:

- Evitare di ostruire la zona sovrastante, anteriore o posteriore alla unità condensatrice per favorire al massimo lo smaltimento di calore dal condensatore.
- Mantenere sempre pulita la parte anteriore del condensatore utilizzando una spazzola morbida ed evitando l'impiego di utensili rigidi o metallici che possano danneggiare le alettature del condensatore.
- Controllare la planarità della superficie di appoggio della apparecchiatura.
- Evitare di introdurre sostanze liquide o solide a temperatura superiore a quella ambiente, e comunque effettuare l'introduzione del materiale dopo che l'apparecchiatura ha raggiunto la temperatura di funzionamento.
- Evitare di stipare i materiali da conservare a contatto con le pareti interne, bloccando in tal modo la circolazione dell'aria che garantisce l'uniformità della temperatura all'interno del vano refrigerato.
- Evitare quanto più possibile il numero e la durata delle aperture porte.

### Prolungata inattività

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo tempo, procedere nel modo indicato:

1. Agire sull'interruttore automatico sezionatore per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.

## 6. PULIZIA E MANUTENZIONE

### 6.1. Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione



Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti. In particolare disattivare

l'alimentazione elettrica mediante l'interruttore automatico sezionatore.

### 6.2. Manutenzione Ordinaria

La manutenzione ordinaria consiste nella pulizia giornaliera di tutte le parti che possono venire a contatto con gli alimenti e nella manutenzione periodica dei bruciatori, degli ugelli e delle condotte di scarico.

Una buona manutenzione consentirà di ottenere migliori prestazioni, una maggiore durata

dell'apparecchiatura e un mantenimento costante dei requisiti di sicurezza.

Non spruzzare con getti d'acqua diretti o con apparecchi ad alta pressione.

Per la pulizia dell'acciaio inossidabile non usare pagliette o spazzole di ferro in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi portano alla ruggine.

Per rimuovere residui induriti utilizzare spatole in legno, in plastica o saponette in gomma abrasiva.

Durante i periodi di lunga inattività stendere su tutte le superfici in acciaio inox un velo protettivo

passandovi un panno imbevuto di olio di vaselina, ed arieggiare periodicamente i locali.



Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.).

### 6.3. Manutenzione Ordinaria (350+350)

In questi modelli, le due celle hanno un differente sistema di raffreddamento e di sbrinamento.

Nella cella superiore ventilata, lo sbrinamento avviene automaticamente a periodi regolari mediante il passaggio di gas caldo. La condensa che si forma viene convogliata nell'apposita vaschetta posta sotto al compressore ed evaporata. Non è quindi richiesta nessuna operazione da parte dell'utilizzatore.

Nella cella inferiore statica, lo sbrinamento avviene per fermata della macchina e la periodicità è a discrezione dell'utilizzatore.

Eseguire le operazioni di seguito riportate:

1. Spegnerne il vano inferiore agendo sull'apposito interruttore
2. Svuotare la cella dal prodotto contenuto
3. Lasciare aperta la porta per il tempo necessario affinché il ghiaccio formatosi sulle pareti si scioglia; eventualmente agevolare il distacco dalle pareti mediante l'apposito raschietto fornito in dotazione
4. Pulire accuratamente, asciugare la cella e riposizionare il tappo prima di rimettere in funzione l'apparecchiatura.

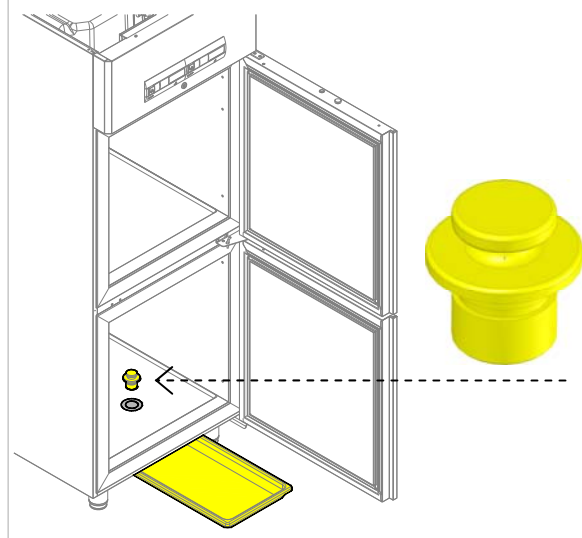
### 6.4. Manutenzione Straordinaria



**Periodicamente** far eseguire da personale specializzato le seguenti operazioni :

- Provvedere periodicamente alla pulizia del condensatore utilizzando utensili idonei (aspirapolvere o spazzole morbide).
- Controllare la perfetta tenuta della guarnizione della porta e, se necessario, sostituirla.
- Provvedere periodicamente alla pulizia della vaschetta evapora condensa.
- Verificare che i collegamenti elettrici non abbiano subito degli allentamenti nelle connessioni.
- Verificare l'efficienza della resistenza stipite (nei modelli BT).
- Controllare il funzionamento del teletermostato o scheda e delle sonde.
- verifica dell'efficienza dell'impianto elettrico.

**ATTENZIONE :** Per agevolare l'evacuazione dell'acqua dal fondo rimuovere il tappo e a fine operazione svuotare la bacinella di raccolta posta sotto all'armadio come riportato nello schema.



## 7. GUASTI

Le informazioni di seguito riportate hanno lo scopo di aiutare l'identificazione e correzione di eventuali anomalie e disfunzioni che potrebbero presentarsi in fase d'uso. Alcuni di questi problemi

possono essere risolti dall'utilizzatore, per tutti gli altri è richiesta una precisa competenza e quindi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

| Problema                                                                     | Cause                                      | Rimedi                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il gruppo frigorifero non parte                                              | Fine sbrinamento                           | riparte dopo una sosta di 3'                                                                                                                           |
|                                                                              | Spegnimento tramite interruttore generale  | riacceso, riparte dopo 3'                                                                                                                              |
|                                                                              | Manca tensione                             | controllare spina, prese, fusibili e rete elettrica                                                                                                    |
|                                                                              | Altre cause                                |  <b>Se il problema persiste contattare il centro di assistenza.</b> |
| Il gruppo frigorifero funziona continuamente raffreddando insufficientemente | Locale troppo caldo                        | aerare l'ambiente                                                                                                                                      |
|                                                                              | Condensatore sporco                        | pulire il condensatore                                                                                                                                 |
|                                                                              | Insufficiente tenuta delle porte           | controllare le guarnizioni                                                                                                                             |
|                                                                              | Insufficiente quantità di gas refrigerante |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b>                        |
|                                                                              | Valvola gas caldo parzialmente aperta      |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b>                       |
|                                                                              | Resistenze sempre inserite                 | verificare temporizzatore (solo su modelli con sbrinamento elettrico)                                                                                  |
|                                                                              | Ventilatore del condensatore fermo         |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b>                       |
|                                                                              | Ventilatore evaporatore fermo              |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b>                       |
| Il gruppo frigorifero non si arresta                                         | Sonda guasta                               |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b>                       |
|                                                                              | Teletermostato o termostato guasto         |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b>                       |
| Presenza di ghiaccio all'interno dell'evaporatore                            | Tubo di scarico ostruito                   | smontare e rimontare il gruppo di scarico dopo averne controllato la pulizia (solo su modello statico)                                                 |
|                                                                              | Apparecchio non livellato                  | ripristinare il livello agendo sui piedi regolabili                                                                                                    |
|                                                                              | Valvola gas caldo in avaria                |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b>                       |
|                                                                              | Resistenze non funzionanti                 | verificare attivazione sbrinamento (solo su modelli con sbrinamento elettrico)                                                                         |
| Rumorosità dell'apparecchio                                                  | Vibrazioni persistenti                     | verificare che non vi siano contatti tra l'apparecchio ed altri oggetti sia all'interno che all'esterno                                                |

## 7.1. Visualizzazione Allarmi

| Problema                                                                                                                                | Cause                                                                              | Rimedi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A display lampeggia la scritta "AL" ed il buzzer emette un suono intermittente<br><b>(allarme bassa temperatura evaporatore)</b>        | La temperatura rilevata dalla sonda evaporatore è inferiore al valore stabilito.   |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificare il funzionamento del ventilatore evaporatore.</li> <li>➤ Verificare che l'impianto non sia scarico.</li> </ul>                                  |
| A display lampeggia la scritta "AH" ed il buzzer emette un suono intermittente<br><b>(allarme alta temperatura cella)</b>               | La temperatura rilevata dalla sonda cella è superiore al valore stabilito.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificare la temperatura della cella</li> <li>➤ Verificare che l'impianto funzioni correttamente.</li> </ul>                                                                                                                                                                             |
| A display lampeggia la scritta "id" ed il buzzer emette un suono intermittente<br><b>(allarme ingresso micro porta)</b>                 | L'ingresso micro porta rimane aperto.                                              |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificare il micro porta</li> <li>➤ Verificare il corretto allineamento della porta</li> </ul>                                                            |
| A display lampeggia la scritta "PF" ed il buzzer emette un suono intermittente<br><b>(allarme interruzione alimentazione elettrica)</b> | Sì è verificata una interruzione della alimentazione elettrica.                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificare l'impianto elettrico.</li> </ul>  Per evitare di memorizzare ripetutamente allarmi interruzione dell'alimentazione, spegnere lo strumento prima di disconnettere l'alimentazione elettrica. |
| A display lampeggia la scritta "COH" ed il buzzer emette un suono intermittente<br><b>(allarme temperatura condensatore)</b>            | La temperatura rilevata dalla sonda condensatore è superiore al valore stabilito.. |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aerare l'ambiente.</li> <li>➤ Pulire il condensatore.</li> </ul>                                                                                         |
| A display lampeggia la scritta "CSd" ed il buzzer emette un suono intermittente<br><b>(allarme ventilatore condensatore bloccato)</b>   | La temperatura rilevata dalla sonda condensatore è superiore al valore stabilito.. |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pulire il condensatore.</li> <li>➤ Verificare che i ventilatori condensatore funzionino correttamente.</li> </ul>                                        |

## 7.2. Visualizzazione Guasti

| Problema                                                                                                              | Cause                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Rimedi                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A display lampeggia la scritta "Pr1" ed il buzzer emette un suono intermittente<br><b>(errore sonda cella)</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Il tipo di sonda non è corretto.</li> <li>➤ La sonda è difettosa.</li> <li>➤ Il collegamento sonda – scheda elettronica non è corretto.</li> <li>➤ La temperatura rilevata dalla sonda è al di fuori dei limiti consentiti dalla sonda cella in uso</li> </ul> |  <b>Contattare il centro di assistenza.</b> |
| A display lampeggia la scritta "Pr2" ed il buzzer emette un suono intermittente<br><b>(errore sonda evaporatore)</b>  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                |
| A display lampeggia la scritta "Pr3" ed il buzzer emette un suono intermittente<br><b>(errore sonda condensatore)</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                |
| A display lampeggia la scritta "rtc" <b>(errore orologio)</b>                                                         | L'impostazione dell'ora corrente è stata cancellata.                                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Impostare il giorno e l'ora.</li> </ul>                                               |

## 8. INSTALLAZIONE

### 8.1. Imballo E Disimballo

Eseguire la movimentazione e l'installazione rispettando le informazioni fornite dal costruttore, riportate direttamente sull'imballo, sull'apparecchiatura e nel presente manuale.

Il sistema di sollevamento e trasporto del prodotto imballato prevede l'impiego di un carrello a forche o di un transpallet usando il quale si deve fare particolare attenzione al bilanciamento del peso onde evitare pericoli di ribaltamento (evitare inclinazioni eccessive!).



**ATTENZIONE** : Nell'inserire il dispositivo di sollevamento, fare attenzione al cavo di alimentazione e alla posizione dei piedini.



**ATTENZIONE** : data la presenza di pesi concentrati nella parte alta dell'apparecchiatura evitare di trascinare la stessa durante gli spostamenti (pericolo di ribaltamento e danneggiamento dei piedini).

L'imballo è realizzato in cartone e il pallet in legno. Sull'imballo in cartone viene stampigliata una serie di simboli che evidenziano, secondo le normative internazionali, le prescrizioni cui dovranno essere sottoposte le apparecchiature durante le operazioni di carico e scarico, trasporto e immagazzinamento.



Alla consegna verificare, che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni. Eventuali danni vanno immediatamente contestati al trasportatore.

L'apparecchiatura va sballata prima possibile per verificarne l'integrità e l'assenza di danni. Non incidere il cartone con utensili taglienti onde evitare di danneggiare i sottostanti pannelli in acciaio.

Sfilare verso l'alto l'imballo in cartone.

Dopo aver sballato l'apparecchiatura verificare che le caratteristiche corrispondano a quanto da Voi richiesto nell'ordine;

Per eventuali anomalie contattare immediatamente il rivenditore.



Gli elementi dell'imballo (sacchetti in nylon, polistirolo espanso, graffe ...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini

Rimuovere il film protettivo in PVC dalle pareti interne ed esterne evitando l'uso di utensili metallici.

## 8.2. Installazione

**i** Le operazioni di messa in opera e di installazione devono essere effettuate da personale specializzato.

Tutte le fasi di installazione devono essere considerate, sin dalla realizzazione del progetto generale.

La zona di installazione deve essere provvista di tutti gli allacciamenti di alimentazione, di scarico dei residui di produzione, deve essere adeguatamente illuminata ed avere tutti i requisiti igienici e sanitari rispondenti alle leggi vigenti.

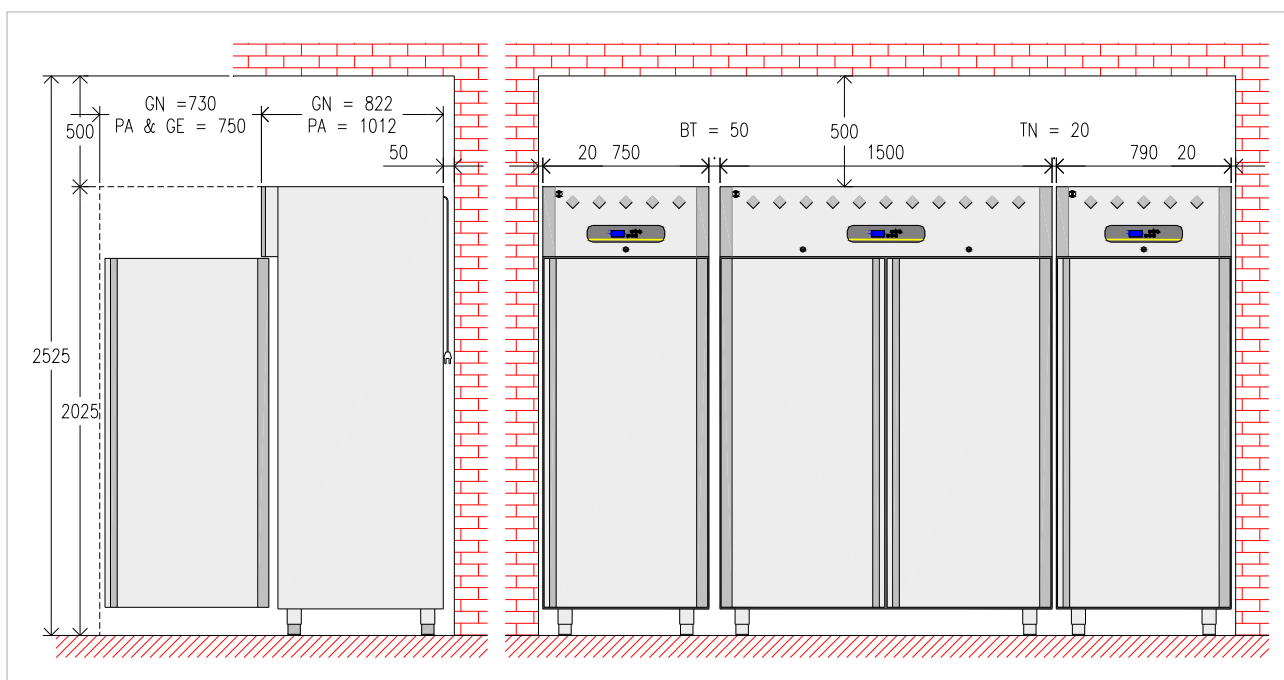
Per ottimizzare i consumi e ridurre l'usura della macchina, non collocarla in vicinanza di fonti di calore o in ambienti con temperature troppo elevate.

Procedere al livellamento dell'apparecchio agendo sui singoli piedini.

**!** Questo apparecchio può essere installato e funzionare solo in locali permanentemente ventilati, per garantire un corretto funzionamento dello stesso.

**i** Allacciare e quindi lasciare inserito per un certo tempo (almeno due ore) prima di controllare il funzionamento. Durante il trasporto è probabile che l'olio lubrificante del compressore sia entrato nel circuito refrigerante otturando il capillare: di conseguenza l'apparecchiatura funzionerà per qualche tempo senza produrre freddo fino a quando l'olio non sarà ritornato al compressore.

**!** **ATTENZIONE** : l'apparecchiatura necessita di spazi minimi funzionali come da disegno.



### 8.3. Allacciamento Alimentazione Elettrica

**i** L'allacciamento deve essere effettuato da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiale appropriato e prescritto.

**i** Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica verificare che la tensione e la frequenza corrispondano con i dati riportati sulla targhetta di immatricolazione applicata sulla parte posteriore dell'apparecchio.

**i** L'apparecchiatura viene fornita con una delle seguenti tensioni di funzionamento:

- 230V 1~ 50Hz
- 220V1~ 60Hz.



Prima di effettuare il collegamento assicurarsi della presenza nella rete di alimentazione, a monte dell'apparecchio, di un apposito interruttore differenziale di adeguata potenza al fine di preservare l'apparecchio da sovraccarichi o cortocircuiti

### 8.4. Collaudo

L'apparecchiatura viene spedita in condizioni di essere messa in funzione dall'utilizzatore. Tale funzionalità è garantita dal superamento dei test (collaudo elettrico - collaudo funzionale -

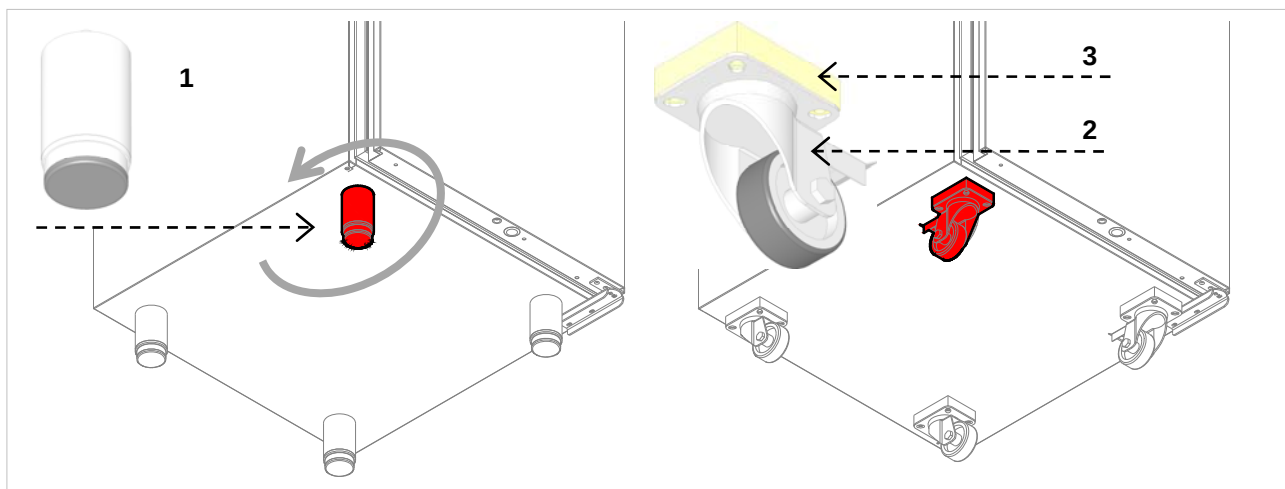
collaudo estetico) e dalla relativa certificazione tramite gli specifici allegati.

## 9. NOTE TECNICHE

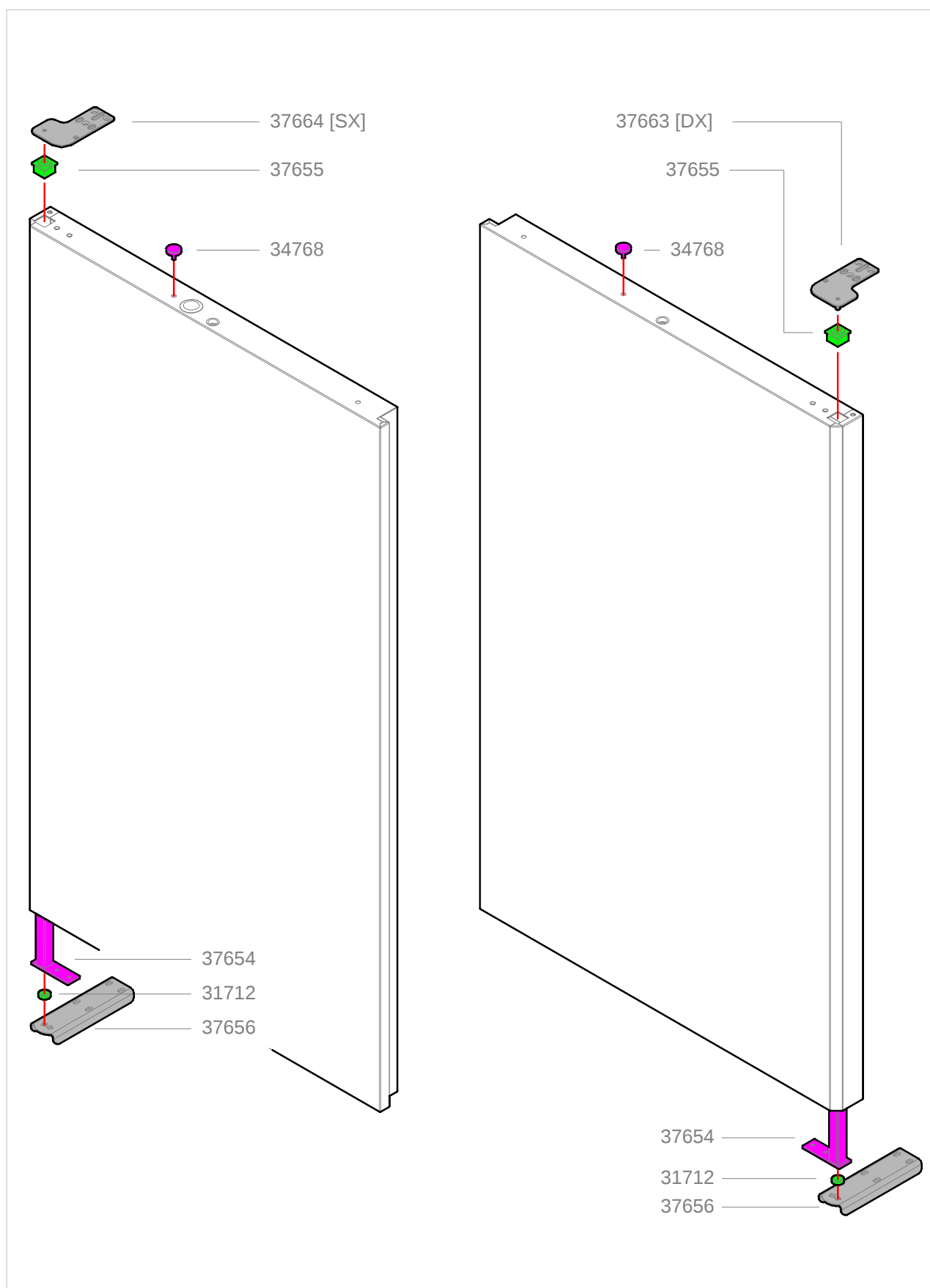
### 9.1. Montaggio kit ruote accessorie

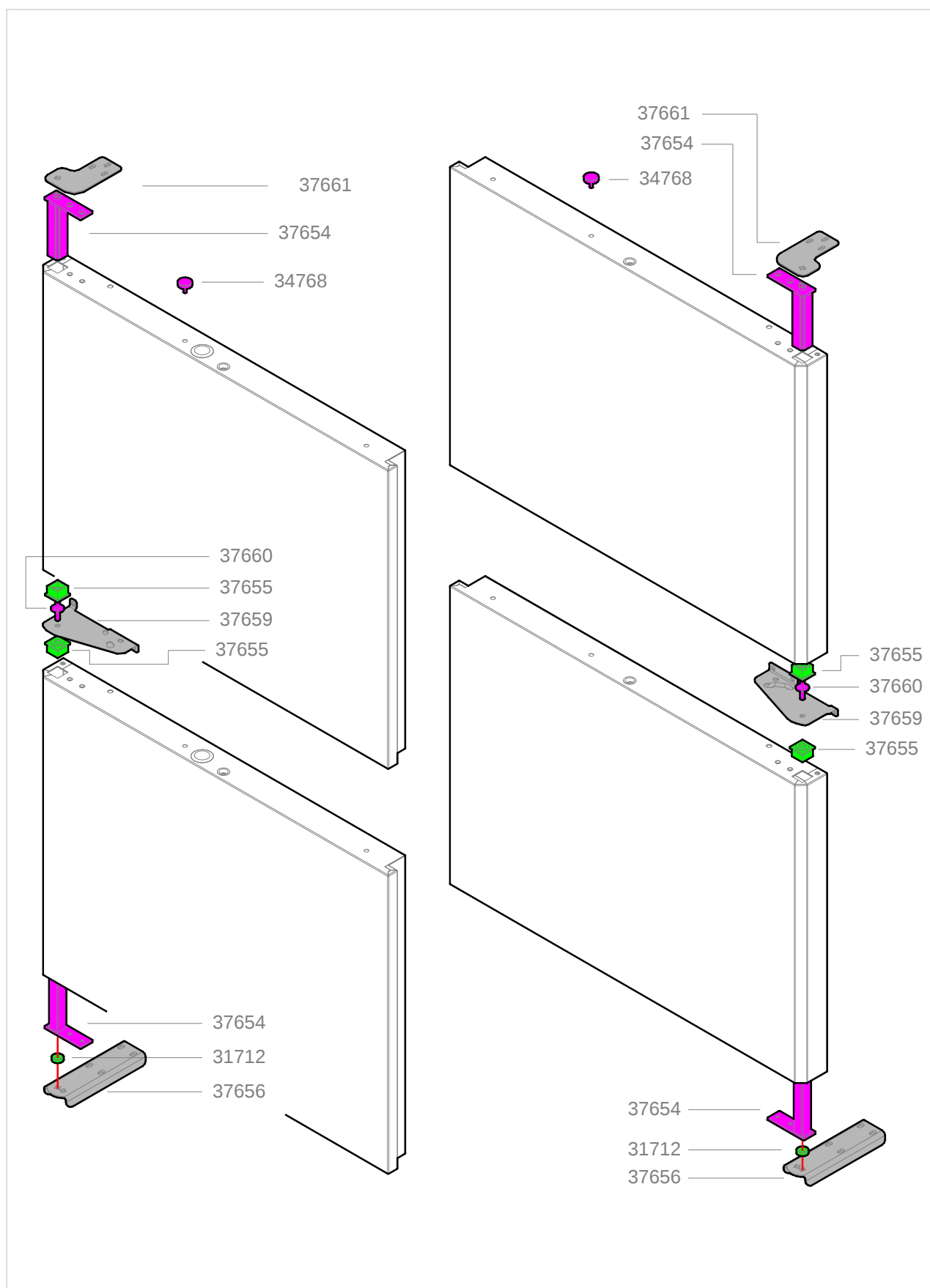
- Svitare i piedi (1) fino a rimuoverli completamente.
- Fissare ruota (2) e zoccolo (3) al fondo dell'armadio utilizzando le viti fornite in dotazione.

- Le viti di ogni ruota dovranno essere inserite nei 4 fori Ø 6mm previsti.



## 9.2. Reversibilità Delle Porte





## 10. SMALTIMENTO APPARECCHIATURA

 Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che

questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

## 11. SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE

Il refrigerante utilizzato nella macchina è il fluido R404a. Di seguito i componenti del fluido :

|                           |      |        |
|---------------------------|------|--------|
| PENTAFLUOROETANO          | (HFC | R125)  |
| 44%                       |      |        |
| ETANO 1,1,1 – TRIFLUORO   | (HFC | R143A) |
| 52%                       |      |        |
| ETANO 1,1,1,2 TETRAFLUORO | (HFC | R134A) |
| 4%                        |      |        |

### IDENTIFICAZIONE DEI PERICOLI

La rapida evaporazione del liquido può causare congelamento. L'inalazione di concentrazioni elevate di vapore può causare irregolarità cardiache, effetti narcotici a breve termine (comprese vertigini, cefalee e confusione mentale), svenimenti o morte.

Effetti sugli occhi: Congelamento o ustioni a freddo causati dal contatto con il liquido.

- Effetti sull'epidermide: Congelamento o ustioni a freddo causati dal contatto con il liquido.

- Effetti dell'ingestione L'ingestione non è considerata un mezzo di esposizione.

### MISURE DI PRIMO SOCCORSO

**Occhi:** In caso di contatto, lavare immediatamente l'occhio con abbondante acqua per almeno 15 minuti. Consultare un medico.

**Effetti sull'epidermide:** Lavare con acqua per almeno 15 minuti dopo un contatto eccessivo. Se necessario, curare il congelamento, riscaldando gentilmente la zona in oggetto. Affidarsi a un medico in caso di irritazione.

**Ingestione orale:** L'ingestione non è considerata un mezzo di esposizione.

**Inalazione:** Se vengono inalate concentrazioni elevate, portare all'aria aperta. Mantenere calma la persona. Se la persona non respira, somministrare la respirazione artificiale. Se la respirazione è difficoltosa, somministrare ossigeno. Affidarsi a un medico.

## 1. INDEX

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| 1. INDEX.....                                           | 1  |
| 2. ANALYTICAL INDEX.....                                | 2  |
| 3. SAFETY.....                                          | 3  |
| 4. REGULATIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS.....            | 4  |
| 4.1. General information.....                           | 4  |
| 4.2. Warranty.....                                      | 4  |
| 4.3. Description of the Appliance .....                 | 4  |
| 4.4. Features Plate .....                               | 5  |
| 4.5. Replacement of Parts.....                          | 6  |
| 5. USE AND FUNCTIONING.....                             | 6  |
| 5.1. Description of Controls .....                      | 6  |
| 5.2. Viewing the LED Display .....                      | 7  |
| 5.3. Functions.....                                     | 8  |
| 5.4. Recommendations for Use.....                       | 11 |
| 6. CLEANING AND MAINTENANCE .....                       | 11 |
| 6.1. Recommendations for Cleaning and Maintenance ..... | 11 |
| 6.2. Routine Maintenance .....                          | 12 |
| 7. FAULTS.....                                          | 13 |
| 7.1. Alarms Display .....                               | 14 |
| 7.2. Faults Display .....                               | 15 |
| 8. INSTALLATION .....                                   | 15 |
| 8.1. Packaging And Unpacking .....                      | 15 |
| 8.2. Installation .....                                 | 16 |
| 8.3. Electric Power Supply Connection .....             | 17 |
| 8.4. Inspection .....                                   | 17 |
| 9. TECHNICAL NOTES.....                                 | 17 |
| 9.1. Accessory wheels assembly kit.....                 | 17 |
| 9.2. Reversibility of the Doors .....                   | 18 |
| 10.DISPOSAL OF THE APPLIANCE .....                      | 20 |
| 11.REFRIGERANT TECHNICAL CARD .....                     | 20 |
| ATTACHMENTS.....                                        | I  |

## 2. ANALYTICAL INDEX

### A

Accessory wheels assembly kit; 17  
Alarms Display; 14

### C

Cancelling the list of HACCP alarms; 10  
Compressor operating hours; 10

### D

Description of Controls; 6  
Description of the Appliance; 4  
Disposal of the Appliance; 20

### E

Electric Power Supply Connection; 17  
Enabling / Disabling the Overcooling function; 8  
Enabling manual defrost; 8  
Enabling the Energy Saving function; 8  
Enabling the function for high or low humidity; 8

### F

FAULTS; 13  
Faults Display; 15  
Features Plate; 5  
Functions; 8

### G

General information; 4

### H

HACCP Alarms; 9  
HACCP alarms display; 9

### I

Inspection; 17  
Installation; 16

### L

Load Disposition; 11  
Locking the keyboard; 8

### P

Packaging; 15  
Prolonged Inactivity; 11

### R

Recommendations for Cleaning and Maintenance; 12  
Recommendations for normal use; 11  
Recommendations for Use; 11  
REFRIGERANT TECHNICAL CARD; 20  
Replacement of Parts; 6  
Reversibility of the Doors; 18  
Routine Maintenance; 12  
Routine Maintenance (350+350); 12

### S

SAFETY; 3  
Setting the time and date; 8  
Setting the working setpoint; 8  
Switching the appliance On and Off; 8  
Switching the cold room light On / Off; 8

### U

Unpacking; 15

### V

Viewing the LED Display; 7  
Viewing the temperature probes; 9

### W

Warranty; 4

### 3. SAFETY

  **It is recommended to carefully read the instructions and warnings contained in this manual before using the appliance. The information contained in the manual is fundamental for the safety of use and for machine maintenance.**

 Keep this manual carefully so that it can be consulted when necessary.

 The electric plant has been designed in compliance with the IEC EN 60335-2-89 Standard.

 Maintain ventilation openings in the appliance casing or in the built-in structure free from all obstructions.

 Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

 Do not damage the coolant circuit.

 Do not use electrical appliances inside the appliance compartments for storage of frozen food.

 Do not store explosives, such as pressurised containers with flammable propellant, in this unit.

 Do not place anything on the bottom of the device. Use the appropriate racks to store the product.

 The maximum permissible load for the racks is 45kg evenly distributed.

 if the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazard.

 Specific adhesives highlight the presence of mains voltage in the proximity of areas (however protected) with risks of an electrical nature.

 If a stationary appliance is not fitted with a supply cord and a plug, the means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

In the design and construction phase, the manufacturer has paid particular attention to the aspects that can cause risks to safety and health of persons that interact with the appliance.

Carefully read the instructions stated in the manual and those applied directly to the machine, and particularly respect those regarding safety.

Do not tamper with, evade, eliminate or by-pass the installed safety devices. Failure to comply with this requisite can lead to serious risks for personal health and safety.

It is recommended to simulate some test manoeuvres to identify the controls, in particular those relative to switch-on and switch-off and their main functions.

The appliance is only destined for the use for which it has been designed; any other use must be considered improper.

The manufacturer declines all liability for any damage to objects or injury to persons owing to improper or incorrect use.

 All maintenance interventions that require precise technical skill or particular ability must be performed exclusively by qualified staff.

In order to guarantee hygiene and protect the foodstuffs from contamination, the elements that come into direct or indirect contact with the foodstuffs must be cleaned very well along with the surrounding areas. These operations must only be performed using detergents that can be used with foodstuffs, avoiding inflammable products or those that contain substances that are harmful to personal health.

In the case of prolonged inactivity, as well as disconnecting all the supply lines, it is necessary to accurately clean all internal and external parts of the appliance.

## 4. REGULATIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS

### 4.1. General information

This manual has been designed by the manufacturer to provide the necessary information to those who are authorised to interact with the appliance.

It is advisable for the receivers of the information to read it carefully and apply it strictly.

Reading the information contained in this document will allow the user to prevent risks to personal health and safety.

Keep this manual for the entire operating life of the appliance in a place which is well-known and easily accessible, so that it is always available when its consultation becomes necessary.

Particular symbols have been used to highlight some parts of the text that are very important or to indicate some important specifications. Their meanings are given below:



**Indicates important information regarding safety. Behave appropriately so as not to risk the health and safety of persons or cause damage.**



**Indicates particularly important technical information that must not be ignored.**

### 4.2. Warranty

The warranty of the appliance and the components we produce has duration of 2 years from the date of delivery and translates into the supply, free of charge, of parts that we consider to be faulty.

These faults must, however, be independent from incorrect use of the product in compliance with the indications stated in the manual.

Fees deriving from labour, journeys and transport are excluded from the warranty.

The materials replaced under warranty are our property and must therefore be returned under the responsibility and expense of the customer.

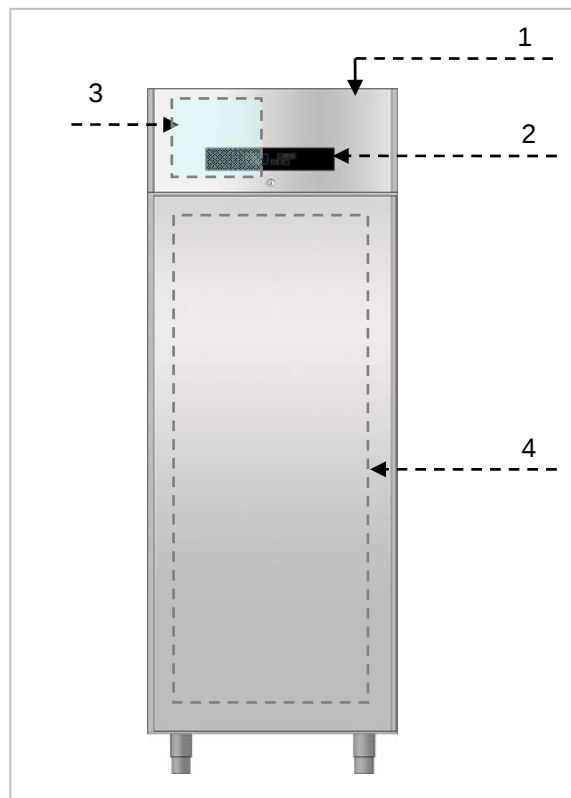
### 4.3. Description of the Appliance

The refrigerated cabinet, from now on defined as appliance, has been designed and built to preserve foodstuffs in the professional catering ambit.

- 1) **condensation area:** it is positioned in the upper part and is characterised by the presence of the condensing unit.
- 2) **electric area:** it is positioned in the upper/front part and contains the control and power supply appliance as well as electric wiring.
- 3) **evaporation area:** it is situated inside the refrigerated chamber and is characterised by the evaporating unit.
- 4) **storage area:** it is situated under the evaporating unit and is destined for preservation of foodstuffs.

The upper part is distinguished by a dashboard that allows accessibility to the electric parts.

In the front part there are one or more vertically-opening doors, which close the refrigerated compartment hermetically.



Depending on requirements, the appliance is produced in several versions:

#### Positive Temperature CABINET

(-2°C +8 °C) (0°C +10 °C)

Ventilated model suitable for preservation of fresh foodstuffs, packed pre-cooked foods and beverages. The period of preservation must be intended as quite limited.

#### Negative Temperature CABINET

(-15°C -25 °C) (-20°C -10 °C)

Ventilated model suitable for the preservation of deep-frozen products for long periods of time.

#### Static CABINET for FISH

(-4°C + 6°C)

Static model suitable for the preservation of fresh fishery products for brief periods of time.

This model is also indicated for the preservation of products whose components undergo oxidation in the presence of ventilation (e.g. cream in confectionery products)

### 4.4. Features Plate

The identification plate shown is applied directly onto the appliance. It states the references and all indications indispensable for working in safety.

- 1) Appliance code
- 2) Description of the appliance
- 3) Serial number
- 4) Power supply voltage and frequency
- 5) Electrical absorption
- 6) Climatic class
- 7) Type and Amount of refrigerant gas
- 8) WEEE symbol

|                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---|
| CODICE<br>CODE /KODE                                                                                                                                                                                                                                            |  | 1 |
| MODELLO<br>MODEL/MODELL                                                                                                                                                                                                                                         |  | 2 |
| MATRICOLA<br>SERIAL N°/SERIEN NR.                                                                                                                                                                                                                               |  | 3 |
| TENSIONE<br>TENSION/SPANNUNG                                                                                                                                                                                                                                    |  | 4 |
| INPUT<br>LEISTUNGS-AUFNABME<br>POTENZA                                                                                                                                                                                                                          |  | 5 |
| CLIMATIC CLASS<br>KLIMAKLASSE<br>CLASSE CLIMATICA                                                                                                                                                                                                               |  | 6 |
| REFRIGERANT<br>KUEHLMITTEL<br>REFRIGERANTE                                                                                                                                                                                                                      |  | 7 |
|    |  | 8 |

## 4.5. Replacement of Parts



Before carrying out any replacement intervention, activate all envisioned safety devices.



In particular, deactivate the electrical power supply using the differential disconnecting switch. When worn components must be replaced, only use original spare parts.



All responsibility is declined for injury to persons or damage to components deriving from the use of non-original spare parts and interventions which could modify the safety requisites, without authorisation of the manufacturer.

## 5. USE AND FUNCTIONING



### 5.1. Description of Controls



#### ON ... OFF Key

Pressing the **ON/OFF** key makes the controller switch-on. Press the key for 2 consecutive seconds to switch off the controller.



#### SET Key

Pressing this once during normal operation allows you to set the working setpoint.



#### Defrost Key

Pressing this key once during normal operation, allows you to start manual defrost.



#### Light Key

Pressing this key once during normal operation, allows you to turn the light on and off.



#### Increase ... Decrease Key

Pressing these keys during setpoint programming, parameters and humidity increases or decreases the selected value.

## 5.2. Viewing the LED Display

There are a number of graphic signals within the display area.



This LED indicates the state (on or off) of the COMPRESSOR



This LED indicates the state (on or off) of the FAN



This LED indicates the state (on or off) of the LIGHT



This LED indicates the state (on or off) of the DOOR RESISTANCES



This LED indicates the activation of the OVER COOLING function



This LED indicates the activation of the ENERGY SAVING function



This LED indicates that defrosting is in progress



This LED indicates an HACCP state of alarm.



This LED indicates an HACCP state of ALARM / FAILURE.



THE LED lights require cleaning of the condenser filter.

### 5.3. Functions

#### Switching the appliance On and Off

Make sure the keyboard is not locked. Hold the  key down for two seconds: the  led will turn on / off.

#### Setting the working setpoint

Make sure the keyboard is not locked. Press and release the  key: the  led will flash. Set the new working setpoint with  and  . Confirm the new value with .

#### Switching the cold room light On / Off

Make sure the keyboard is not locked. Press and release the  key: the  led will turn on. To turn the light off press the  key again.

#### Enabling / Disabling the Overcooling function

Make sure the keyboard is not locked. Press the  button for at least 4 seconds. The  will turn on. During the Overcooling function the setpoint is increased by 1°C. During the Overcooling function defrost is never enabled.

#### Enabling manual defrost

Make sure that the keyboard is not locked and that the Overcooling function is not in progress.

Press the  button for at least 4 seconds. If the temperature of the evaporator probe is not greater than the set limit, the defrost function is enabled and the  led will turn on. When defrost is finished the  led will turn off.

#### Enabling the Energy Saving function

Once the established time is over without opening the doors, the Energy Saving function is enabled :

the  led will turn on. The function stops the first time the door is opened.

#### Enabling the function for high or low humidity

Make sure the keyboard is not locked. To view the current function press and release the

keys  and  : the screen displays "rhH" if the function for high percentage of humidity is enabled, "rhL" if the function for low percentage of humidity is enabled.

To change the function press the  and  keys for at least 4 seconds: the screen displays "rhH" (high percentage of humidity function) or "rhL" (low percentage of humidity function).

#### Locking the keyboard

To lock the keyboard press the  and  keys for at least 1 second: the screen displays "Loc" for 1 second. If the keyboard is locked, it will not be possible to perform any operation: any operation will cause the word "Loc" to appear on the display screen. To unlock the keyboard press

the  and  keys for at least 1 second: the screen will display "UnL" for 1 second.

#### Setting the time and date

Make sure the keyboard is not locked.

Press the  key for 1 second: the screen displays the letters "rtc".

Press and release the  key: the screen will display "yy" followed by the last two numbers of the year and the  LED will flash. With the keys  and  it is possible to set the current year.

Press the  key to memorise the date and move on to changing the month: the screen will

display "nn" followed by the two numbers of the month. With the keys  and  it is possible to set the current month.

Press the  key to memorise the date and move on to changing the day: the screen will display "dd" followed by the two numbers for the day. With the keys  and  it is possible to set the current day.

Press the  key to memorise the date and move on to changing the time: the screen will display "hh" followed by the two numbers for the hour. With the keys  and  it is possible to set the current hour.

Press the  key to memorise the entry and move on to changing the minutes: the screen will display "nn" followed by the two numbers of the minutes. The time is displayed in a 24 hour format. Using the  and  keys it is possible to set the correct value.

Press and release the  key or do not operate for 15 seconds: the  LED will turn off. To exit the procedure early press and release the  key.

### Viewing the temperature probes

Make sure the keyboard is not locked.

Press the  key for 1 second: the screen displays the letters "rtc".

Press the  key: the screen will display the temperature read by the cold room probe.

Press the  key: the screen displays the letters "Pb2" (evaporator probe). Press the  key to view the value read by the evaporator probe.

Press the  key: the screen displays the letters "Pb3" (condenser probe). Press the  key to view the value read by the condenser probe.

To exit the procedure press the  key: the screen will display the temperature read by the cold room probe again.

### HACCP Alarms

The tool is capable of memorising up to 9 HACCP alarms, after which the most recent alarm will over-write the old one. The tool provides the following information:

- alarm code
- the critical value
- the date and time when the alarm was set off
- the duration of the alarm (from 1 min to 99 h and 59 min, partial if the alarm is in progress).

The following alarm codes are available:

- **AL** : minimum temperature alarm
- **AH** : maximum temperature alarm
- **id** : door microswitch input alarm
- **PF** power failure alarm

 To avoid having to memorise power failure alarms repeatedly, disconnect the power supply when the tool is off

 If the duration of the power failure alarm is such that it causes a clock error (code "rtc"), the tool will not provide any information regarding the duration of the alarm

### HACCP alarms display

Make sure the keyboard is not locked.

Keep the  key pressed for 1 second: the screen will display the letters "rtc".

Press the  key repeatedly until the letters "LS" appear.

Press the  key: the screen will display the code for the most recent alarm (in other words one of the codes listed above followed by number "1"; the greater the number that follows the code for the alarm, the older it is). With the  and  keys it is possible to set the alarm.



keys it is possible to scan the various memorised alarms.



To select an alarm press the  key: the led will stop flashing and stay on steadily, the screen will display the following information in sequence :

|            |                                                                             |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>8.0</b> | the critical value is 8.0 °C/8 °F                                           |
| <b>StA</b> | the screen is about to display the date and time when the alarm was set off |
| <b>y09</b> | the alarm was set off in 2009 (continue ...)                                |
| <b>n03</b> | the alarm was set off in the month of March (continue ...)                  |
| <b>d26</b> | the alarm was set off on March 26, 2009                                     |
| <b>h16</b> | the alarm was set off at 16:00 (continue ...)                               |
| <b>n30</b> | the alarm was set off at 16:30 (continue ...)                               |
| <b>dur</b> | the screen will display the duration of the alarm                           |
| <b>h01</b> | the alarm lasted for 1 h (continue ...)                                     |
| <b>n15</b> | the alarm lasted for 1 h and 15 min                                         |
| <b>AH3</b> | the selected alarm                                                          |

The screen displays every piece of information for 1 second.

To exit the sequence of information: press and



release the key, the screen displays the selected alarm ("**AH3**" in the example).



To exit the procedure press the key: the screen will display the temperature read by the cold room probe again.



If the tool does not have any alarms in its memory, the "**LS**" label will not be displayed.

### Cancelling the list of HACCP alarms

Make sure the keyboard is not locked.



Keep the key pressed for 1 second: the screen will display the letters "**rtc**".



Press the key repeatedly until the letters "**rLS**" appear.



Press the key: the password will be requested in order to cancel the alarms from the memory.



With the and keys enter the



password **149** : press the key to confirm the deletion of the alarms.



If the tool does not have any alarms in its memory, the "**rLS**" label will not be displayed.

### Compressor operating hours

The tool is capable of memorising up to 9,999 hours of compressor operation, after which the number "9999" will flash.

To view the hours of compressor operation follow the instructions below.

Make sure the keyboard is not locked.



Keep the key pressed for 1 second: the screen will display the letters "**rtc**".



Press the key repeatedly until the letters "**CH**" appear.



Press the key to view the data.

To reset the counter to zero follow the instructions below.

Make sure the keyboard is not locked.



Keep the key pressed for 1 second: the screen will display the letters "**rtc**".



Press the key repeatedly until the letters "**rCH**" appear.



Press the key: the password is required in order to reset the counter to zero.



With the and keys enter the

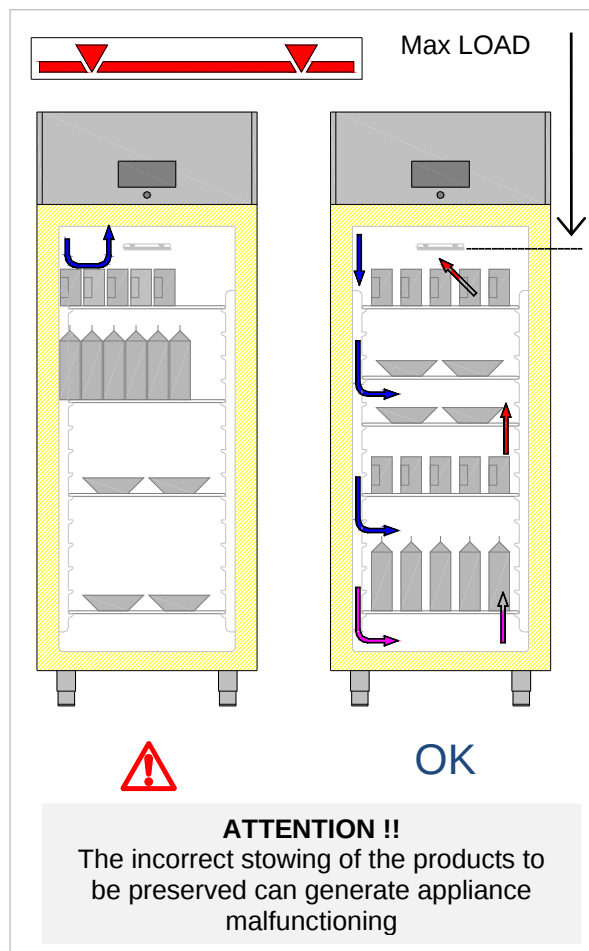
password **149** :



press the key to confirm.

## 5.4. Recommendations for Use

### Load Disposition



### Prolonged Inactivity

If the appliance remains inactive for a long period, proceed as follows:

1. Use the automatic disconnecting switch to deactivate connection to the main electrical line.

2. Clean the appliance and surrounding areas thoroughly;
3. Spread a thin layer of cooking oil onto the stainless steel surfaces;
4. Carry out all maintenance operations;
5. Leave the doors ajar to prevent the formation of mould and/or unpleasant odours.

### Recommendations for normal use

In order to ensure correct use of the appliance, it is advisable to apply the following recommendations:

- Do not obstruct the front and rear zones above the condensing unit in order to favour heat disposal from the condenser to a maximum.
- Always keep the front of the condenser clean using a soft brush and do not use rigid or metal tools that may damage the condenser fins.
- Check the planarity of the appliance rest surface.
- Do not introduce liquid or solid substances at temperatures above the environmental temperature and, however, introduce the material after the appliance has reached the functioning temperature.
- Do not stack the materials to be preserved in contact with the internal walls, so blocking the circulation of air, which guarantees uniformity of the internal temperature of the refrigerated compartment.
- Limit the number of times and the duration of time the doors are open to a maximum.

## 6. CLEANING AND MAINTENANCE

### 6.1. Recommendations for Cleaning and Maintenance



Before carrying out any maintenance intervention, activate all envisioned safety devices. In particular, deactivate the electrical

power supply using the automatic disconnecting switch.

## 6.2. Routine Maintenance

Routine maintenance consists of daily cleaning of all the parts which can come into contact with foodstuffs and the periodic maintenance of the burners, nozzles and draining pipes.

Correct maintenance allows the user to maximise performance levels and operating life and constantly maintain safety requirements.

Do not spray the appliance with direct jets of water or high pressure appliances.

When cleaning stainless steel, do not use iron wool, brushes or scrapers as ferrous particles could be deposited which, on oxidising, could lead to rust.

To remove hardened residues, use wooden or plastic spatulas or abrasive rubber pads.

During long periods of inactivity, spread a protective layer on all stainless steel surfaces by wiping them with a cloth soaked in Vaseline oil and airing the rooms periodically.



Do not use products which contain substances which are harmful and dangerous for personal health (solvents, petrol etc.).

**Periodically** have the following operations carried out by specialised staff:

- Periodically clean the condenser using suitable tools (suction device or soft brushes).
- Check the perfect sealing of the door gaskets and replace them if necessary.
- Periodically clean the condensate evaporation tray.
- Check that the electric connections have not loosened.
- Check the efficiency of the heating element (in BT models).
- Check functioning of the remote-thermostat or cards and probes.
- check the efficiency of the electrical system

### Routine Maintenance (350+350)

In these models, the two cells have a different cooling and defrosting system.

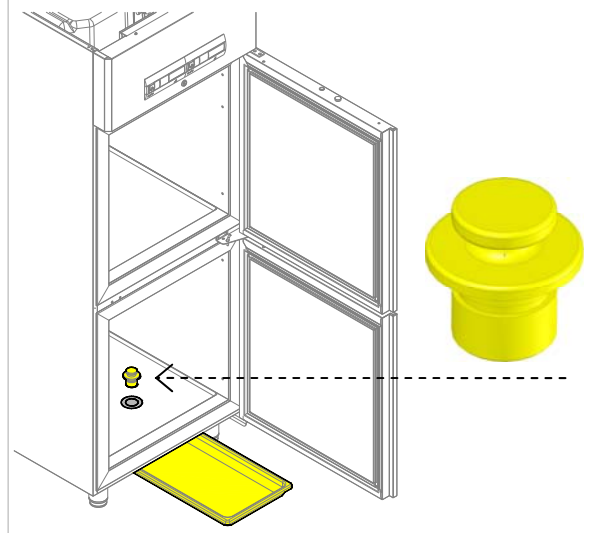
In the upper ventilated cell, defrosting takes place automatically at regular periods by the passage of hot air. The condensation that is formed is conveyed into the appropriate tank under the compressor and then evaporated. No operation is therefore required by the user.

In the lower static cell, defrosting takes place by stopping the machine and frequency is at the user's discretion.

Perform the operations stated below:

1. Switch the lower compartment off by acting on the relevant switch
2. Empty the cell, removing the products contained
3. Leave the door open for the time necessary until the ice formed on the walls melts; if necessary, ease detachment from the walls using the appropriate scraper supplied.
4. Clean well, dry the cell and reposition the cap before re-starting the appliance.

**ATTENTION :** To ease evacuation of the water from the bottom, remove the cap and at the end of the operation empty the collection tray positioned under the cabinet as shown in the layout.



## 7. FAULTS

The information shown below aims to help with the identification and correction of any anomalies and malfunctions which could occur during use. Some of these problems can be resolved by the

user. For the others, precise competency is required and they must therefore only be carried out by qualified staff.

| Problem                                                              | Causes                                   | Solutions                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The refrigerator unit does not start                                 | End of defrosting                        | it starts after a pause of 3 minutes                                                                                                                |
|                                                                      | Switch-off by means of master switch     | re-started, starts up after 3 minutes                                                                                                               |
|                                                                      | No voltage                               | check plug, sockets, fuses and electric mains                                                                                                       |
|                                                                      | Other causes                             |  <b>If the problem persists, contact the after-sales centre.</b> |
| The refrigerator unit functions continuously, cooling insufficiently | Room too hot                             | air the environment                                                                                                                                 |
|                                                                      | Dirty condenser                          | clean the condenser                                                                                                                                 |
|                                                                      | Insufficient door sealing                | check the gaskets                                                                                                                                   |
|                                                                      | Insufficient quantity of refrigerant gas |  <b>Contact the after-sales centre.</b>                         |
|                                                                      | Hot gas valve partially open             |  <b>Contact the after-sales centre.</b>                        |
|                                                                      | Resistances always inserted              | check timer (only on models with electric defrosting)                                                                                               |
|                                                                      | Condenser fan at a standstill            |  <b>Contact the after-sales centre.</b>                        |
|                                                                      | Evaporator fan at a standstill           |  <b>Contact the after-sales centre.</b>                        |
| The refrigerator unit does not stop                                  | Probe faulty                             |  <b>Contact the after-sales centre.</b>                        |
|                                                                      | Remote-thermostat or thermostat faulty   |  <b>Contact the after-sales centre.</b>                        |
| Presence of ice inside the evaporator                                | Drain pipe blocked                       | disassemble and re-mount the draining unit after having checked cleanliness (only on static model)                                                  |
|                                                                      | Appliance not level                      | use the adjustable feet to level                                                                                                                    |
|                                                                      | Hot gas valve failure                    |  <b>Contact the after-sales centre.</b>                        |
|                                                                      | Resistances not functioning              | check defrosting activation (only on models with electric defrosting)                                                                               |
| Appliance noise                                                      | Persistent vibrations                    | check there is no contact between the appliance and other objects inside or outside                                                                 |

## 7.1. Alarms Display

| Problem |                                                                         | Causes                                                                                | Solutions                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AL      | "AL" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise  | The temperature detected by the evaporator probe is lower than the established value. |  <b>Contact the after-sales centre.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Make sure the evaporator fan is operating.</li> <li>➤ Make sure the system is not discharged.</li> </ul>               |
|         | <b>Low evaporator temperature alarm</b>                                 |                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| AH      | "AH" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise  | The temperature detected by the cold room probe is higher than the established value. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check the cold room temperature</li> <li>➤ Make sure the system is operating correctly.</li> </ul>                                                                                                                                                |
|         | <b>High cold room temperature alarm</b>                                 |                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| id      | "id" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise  | The door microswitch input stays open.                                                |  <b>Contact the after-sales centre.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check the door micro</li> <li>➤ Make sure the door is aligned correctly</li> </ul>                                     |
|         | <b>Door microswitch input alarm</b>                                     |                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| PF      | ""PF" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise | There has been a power failure.                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check the electrical system.</li> </ul>  To avoid having to memorise power failure alarms repeatedly, turn the tool off before disconnecting the power supply. |
|         | <b>electrical power supply failure alarm</b>                            |                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| COH     | "COH" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise | The temperature detected by the condenser probe is higher than the established value. |  <b>Contact the after-sales centre.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Air the environment.</li> <li>➤ Clean the condenser.</li> </ul>                                                      |
|         | <b>Condenser temperature alarm</b>                                      |                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| CSd     | "CSd" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise | The temperature detected by the condenser probe is higher than the established value. |  <b>Contact the after-sales centre.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Clean the condenser.</li> <li>➤ Check that the condenser fans are functioning correctly.</li> </ul>                  |
|         | <b>Condenser fan blocked alarm</b>                                      |                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## 7.2. Faults Display

| Problem    |                                                                            | Causes                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Solutions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pr1</b> | "Pr1" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ The wrong type of probe is installed.</li> <li>➤ The probe is faulty.</li> <li>➤ The probe – circuit board connection is incorrect.</li> <li>➤ The temperature detected by the probe is out of the limits accepted by the cold room probe in use</li> </ul> |  <b>Contact the after-sales centre.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check that the cold room probe is the NTC type.</li> <li>➤ Check the integrity of the cold room probe.</li> <li>➤ Check correctness of the instrument - probe connection.</li> <li>➤ Check that the temperature in proximity of the cold room probe is not out of the accepted limits</li> </ul> |
|            | <b>Cold room probe error</b>                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Pr2</b> | "Pr2" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | <b>Evaporator probe error</b>                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Pr3</b> | "Pr3" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|            | <b>condenser probe error</b>                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>rtc</b> | The letters " <b>rtc</b> " ( <b>clock error</b> ) will flash on the screen | The current time setting has been deleted.                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Set the day and time.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

GB

## 8. INSTALLATION

### 8.1. Packaging And Unpacking

Move and install the appliance respecting the information provided by the manufacturer, shown directly on the packaging, on the appliance and in this manual.

The lifting and transportation system of the packaged product envisages the use of a fork-lift truck or a pallet stacker, using which particular attention must be paid to balancing the weight in order to prevent the risk of overturning (avoid excessive tilting!).



**ATTENTION:** When inserting the lifting device, pay attention to the gas supply pipe and the position of the feet.



**ATTENTION:** given the presence of weights concentrated in the high part of the appliance, do not drag the appliance during movements (tipping hazard and damage to feet).

The packaging is made of cardboard and the pallet of wood. A series of symbols is printed on the cardboard packaging which highlights, in accordance with international standards, the provisions which the appliances must be subject to during loading, unloading, transportation and storage.



On delivery, check that the packaging is intact and has not suffered any damage during transportation.

Any damage must be notified to the transportation company immediately.

The appliance must be unpacked as soon as possible to check that it is intact and undamaged. Do not cut the cardboard with sharp tools in order to prevent damage to the steel panels underneath.

Pull the cardboard packaging upwards.

After having unpacked the appliance, check that the features correspond to those requested in the order;

For any anomalies, connect the dealer immediately.



Packaging elements (nylon bags, polystyrene foam, staples ...) must not be left within reach of children.

Remove the protective PVC film from the internal and external walls, avoiding the use of metal tools.

## 8.2. Installation

All the installation phases must be considered, from the moment of creation of the general plan. The installation area must be equipped with all power supply and production residue drainage connections and must be suitably lit and respect current laws regarding hygiene and sanitary requirements.

To optimise consumption and reduce wear of the machine, do not position it in the vicinity of heat sources or in environments where temperatures are too high.

Proceed with machine levelling, adjusting the individual feet.



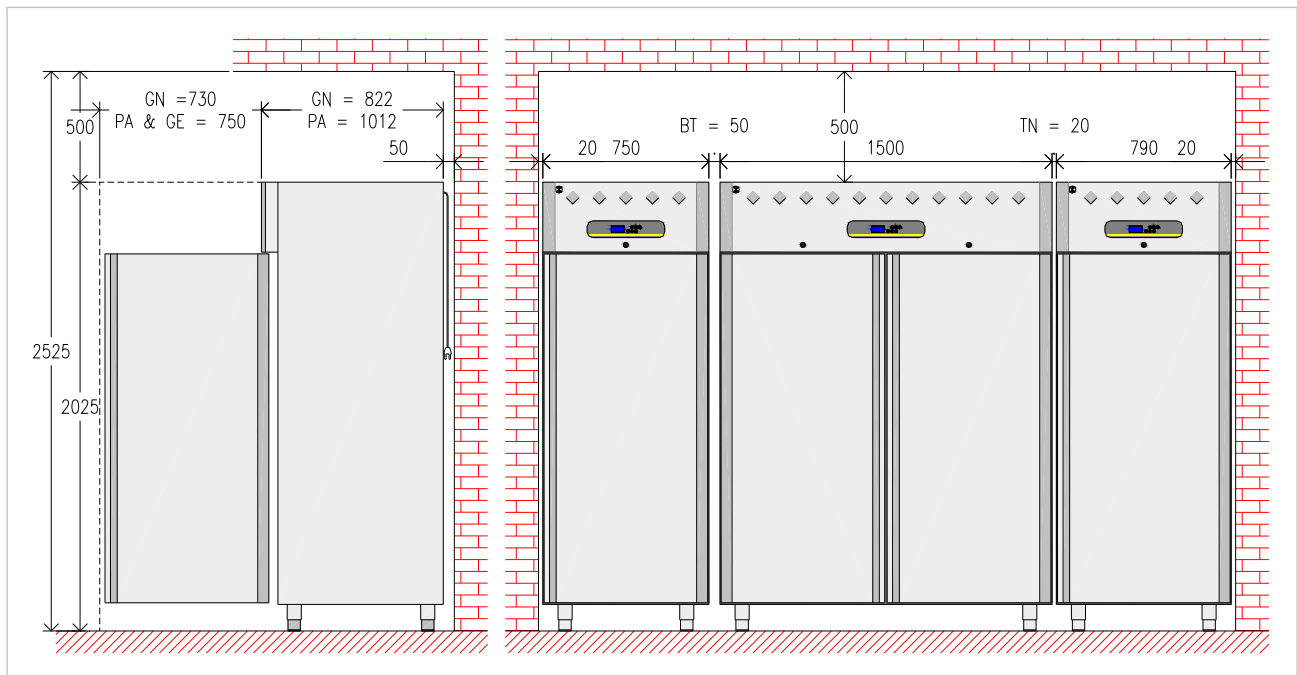
This appliance can only be installed and operate in rooms which are permanently ventilated, in order to guarantee correct operation.



Connect and leave for a certain period of time (at least 2 hours) before checking functioning. During transport it is probable that the compressor lubricant oil has entered the refrigerant circuit blocking the capillary: as a consequence the appliance will function for a certain period of time without producing cold until the oil has returned to the compressor.



**ATTENTION:** the appliance requires the minimum functioning spaces as shown in the diagram.



### 8.3. Electric Power Supply Connection

Connection must be carried out by authorised and qualified staff, respecting the current laws regarding the subject and using appropriate prescribed material.

**i** Before connecting the appliance to the electric mains check that the voltage and the frequency correspond to the data stated on the registration plate applied on the rear of the appliance.

**i** The equipment is supplied with one of the following operating voltages:

- 230V 1~ 50Hz
- 220V1~ 60Hz.

**!** Before connection, ensure the presence of a relevant differential switch with adequate power in the mains power supply, upstream from the appliance, in order to protect the appliance from overloads or short circuits

### 8.4. Inspection

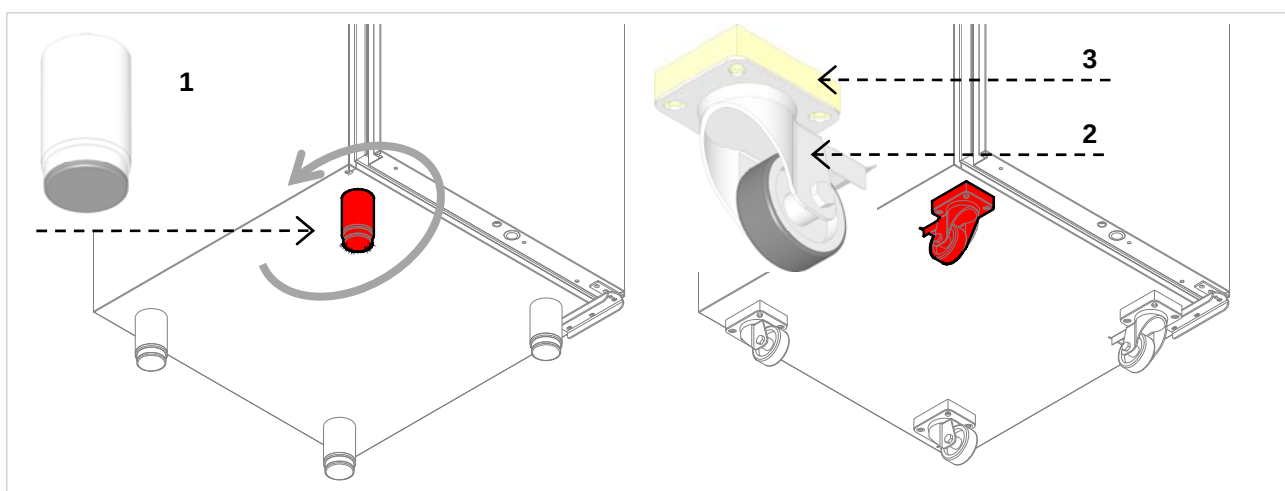
The appliance is delivered in conditions that it can be started-up by the user. This functionality is guaranteed by passing the tests (electric inspection - functional inspection,

appearance inspection) and relative certification through the specific attachments.

## 9. TECHNICAL NOTES

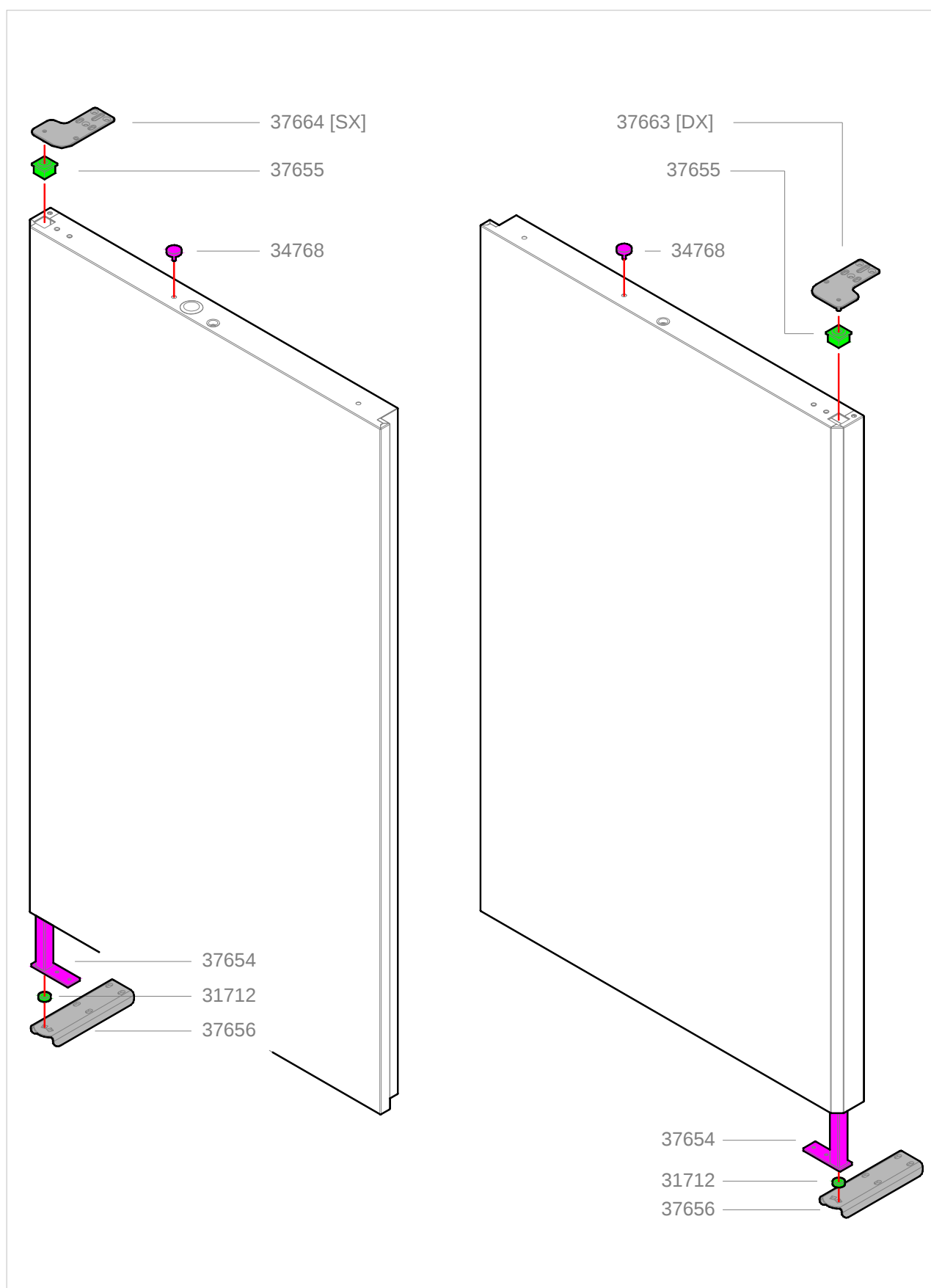
### 9.1. Accessory wheels assembly kit

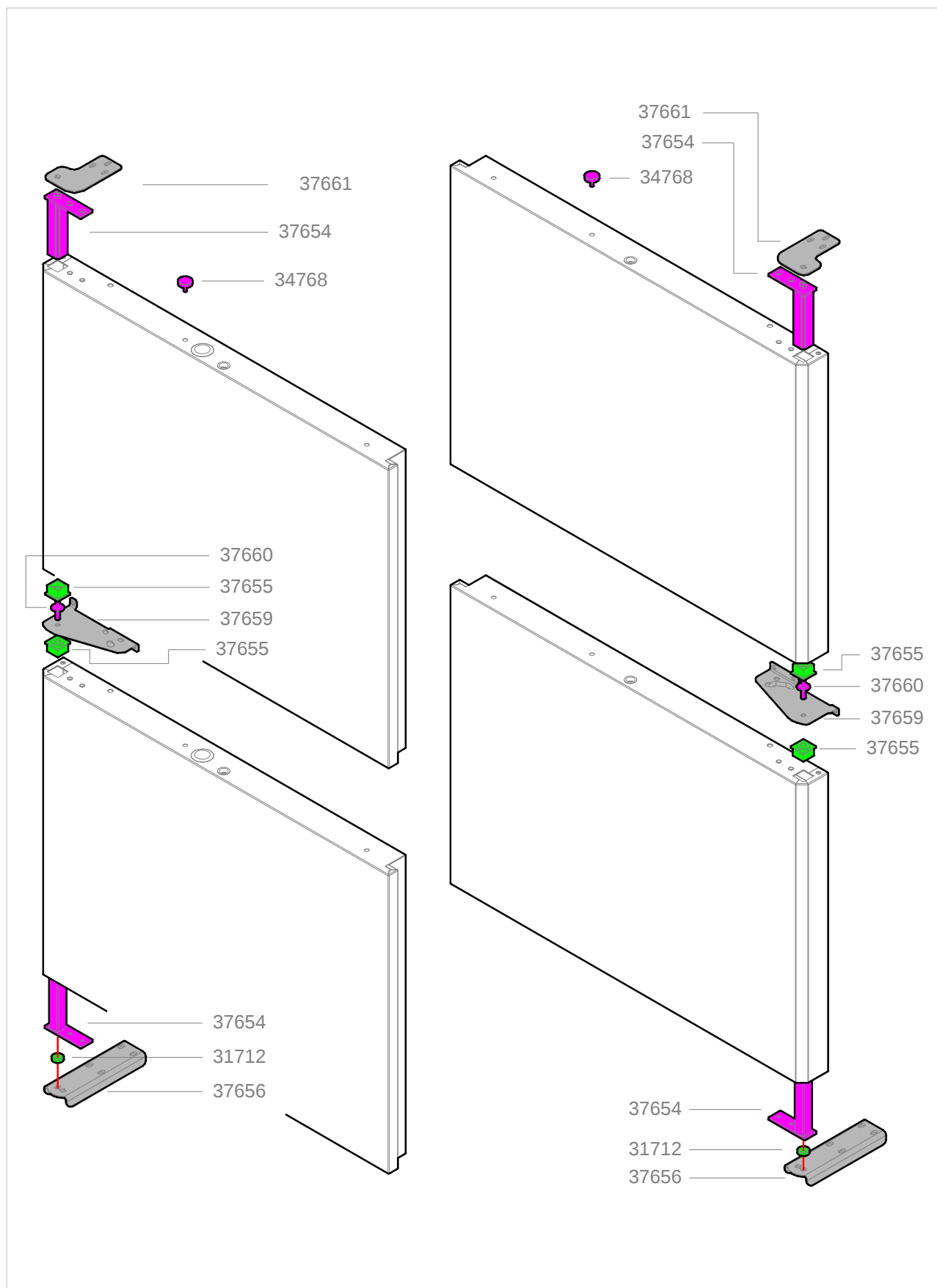
- Unscrew the feet (1) until they are removed completely
- Fix the wheel (2) and base (3) board to the bottom of the cabinet using the screws supplied.
- The screws of each wheel can be inserted in the envisioned 4 Ø 6mm holes.



## 9.2. Reversibility of the Doors

GB





## 10. DISPOSAL OF THE APPLIANCE

 This appliance is marked in compliance with the 2002/96/EC European Directive, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 By assuring that this product is disposed of correctly, the user contributes to preventing the potential negative consequences on the environment and health.



The symbol found on the product or on the accompanying documentation indicates

that this product must not be treated as domestic waste but must be taken to suitable collection points for the recycling of electric and electronic appliances.

Dispose of it following local regulations regarding waste disposal.

For further information regarding the treatment, recovery and recycling of this product, contact the relevant local office, the domestic waste collection service or the shop where the product was purchased.

## 11. REFRIGERANT TECHNICAL CARD

The refrigerant used in the machine is R404a fluid. Below find the components of the fluid:

PENTAFLUOROETHANE (HFC R125) 44%

ETHANE 1,1,1 – TRIFLUORO (HFC R143A) 52%

ETHANE 1,1,1,2 TETRAFLUORO (HFC R134A) 4%

### IDENTIFICATION OF DANGERS

The rapid evaporation of the liquid can cause freezing. The inhalation of high concentrations of vapour can cause irregular heartbeat, short term narcotic effects (including vertigo, headache and mental confusion), fainting and death.

- Effects to the eyes: Freezing or cold burns caused by contact with the liquid.
- Effects on the skin: Freezing or cold burns caused by contact with the liquid.

- Effects of ingestion. Ingestion is not considered a means of exposure

### FIRST AID

**Eyes:** In the case of contact, wash the eye well using a large amount of water for at least 15 minutes. Consult a doctor.

**Effects on the skin:** Wash with water for at least 15 minutes after excessive contact. If necessary, cure freezing by gently warming the area in question. Consult a doctor in the case of irritation.

**Ingestion:** Ingestion is not considered a means of exposure.

**Inhalation:** If large concentrations are inhaled, go into the open air. Keep the person calm. If the person cannot breathe, perform artificial respiration. If respiration is difficult, apply oxygen. Consult a doctor.

## 1. TABLE DES MATIERES

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| 1. TABLE DES MATIERES .....                                  | 1  |
| 2. TABLE DES MATIERES ANALYTIQUE .....                       | 2  |
| 3. SECURITE .....                                            | 3  |
| 4. NORMES ET MISES EN GARDE GENERALES .....                  | 4  |
| 4.1. Informations Générales .....                            | 4  |
| 4.2. Garantie.....                                           | 4  |
| 4.3. Description de l'Appareil.....                          | 4  |
| 4.4. Plaquette des Caractéristiques .....                    | 5  |
| 4.5. Remplacement de Pièces .....                            | 6  |
| 5. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT .....                       | 6  |
| 5.1. Description Commandes .....                             | 6  |
| Affichage Ecran LED .....                                    | 7  |
| 5.2. Fonctions .....                                         | 8  |
| 5.3. Conseils d'utilisation .....                            | 11 |
| 6. NETTOYAGE ET MAINTENANCE .....                            | 12 |
| 6.1. Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance..... | 12 |
| 6.2. Maintenance Ordinaire .....                             | 12 |
| 7. PANNES .....                                              | 13 |
| 7.1. Affichage des Alarmes .....                             | 14 |
| 7.2. Affichage des Pannes .....                              | 15 |
| 8. INSTALLATION .....                                        | 15 |
| 8.1. Emballage Et Déemballage .....                          | 15 |
| 8.2. Installation .....                                      | 16 |
| 8.3. Connexion Alimentation Electrique .....                 | 17 |
| 8.4. Test.....                                               | 17 |
| 9. NOTES TECHNIQUES.....                                     | 17 |
| 9.1. Montage kit roues accessoires.....                      | 17 |
| 9.2. Portes réversibles.....                                 | 18 |
| 10.ELIMINATION APPAREIL .....                                | 20 |
| 11.FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT .....                      | 20 |
| ANNEXES.....                                                 | I  |

## 2. TABLE DES MATIERES ANALYTIQUE

### A

Activation / désactivation de la fonction Overcooling; 8  
 Activation de la fonction Energy Saving; 8  
 Activation du dégivrage manuel; 8  
 Activation du fonctionnement pour humidité élevée ou faible; 8  
 Affichage alarmes HACCP; 10  
 Affichage de la température des sondes; 9  
 Affichage des Alarmes; 14  
 Affichage des Pannes; 15  
 Affichage Ecran LED; 7  
 Alarmes HACCP; 9  
 Allumage / extinction de la lumière de la cellule; 8  
 Allumage et arrêt appareil; 8

### B

Blocage du clavier; 8

### C

Configuration du point de consigne de travail; 8  
 Connexion Alimentation Electrique; 17  
 Conseils d'utilisation; 11  
 Conseils pour l'utilisation normale; 11

### D

Description Commandes; 6  
 Description de l'Appareil; 4  
 Désemballage; 15  
 Disposition Remplissage; 11

### E

Elimination de l'Appareil; 20  
 Emballage; 15

### F

FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT; 20

### G

Garantie; 4

### H

Heures de fonctionnement du compresseur; 10

### I

Inactivité prolongée; 11  
 Informations Générales; 4  
 Installation; 16

### M

Maintenance Ordinaire; 12  
 Maintenance Ordinaire (350+350); 12  
 Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance; 12  
 Montage kit roues accessoires; 17

### P

PANNES; 13  
 Plaquette des Caractéristiques; 5  
 Portes réversibles; 18

### R

Réglage heure et date; 8  
 Remplacement de Pièces; 6

### S

SECURITE; 3  
 Suppression de la liste des alarmes HACCP; 10

### T

Test; 17

### 3. SECURITE



Nous recommandons de lire attentivement les instructions et les mises en garde contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Les informations contenues dans le manuel sont fondamentales pour la sécurité d'utilisation et pour la maintenance de la machine.



Conserver soigneusement ce manuel pour pouvoir le consulter à chaque fois que nécessaire.



L'installation électrique a été conçue conformément à la norme CEI EN 60335-2-89.



Maintenir les ouvertures de ventilation libres d'obstructions, dans le boîtier de l'appareil ou dans la structure encastrée.



Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ni d'autres moyens, différents de ceux recommandés par le constructeur, pour accélérer le processus de dégivrage.



Ne pas endommager le circuit du réfrigérant.



Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de l'appareil pour conserver les aliments congelés.



Ne pas conserver de substances explosives, tels que des récipients sous pression avec propergol inflammable, dans cet appareil.



Ne pas appuyer d'objets sur le fond de l'appareil. Utiliser les grilles appropriées pour stocker le produit.



Le chargement maximal admis par grille est de 45Kg uniformément distribués.



Le remplacement du câble d'alimentation doit être effectué par du personnel qualifié.



Des adhésifs spéciaux mettent en évidence la présence de tension de réseau à proximité des zones (de toutes façons protégées) présentant des risques de nature électrique.



Avant d'effectuer la connexion, s'assurer que les moyens de débrancher l'équipement à être incorporés dans le câblage fixe conformément à la réglementation en vigueur (requis pour des appareils fournis sans fiche à connecter à installation fixe).

Le fabricant, en phase de conception et de fabrication, a dédié une attention particulière aux aspects qui peuvent provoquer des risques pour la sécurité et à la santé des personnes qui opèrent avec l'appareil.

Lire attentivement les instructions reprises dans le manuel fourni avec l'appareil ainsi que les instructions appliquées directement, respecter tout spécialement celles qui concernent la sécurité.

Ne pas manipuler ou annuler les dispositifs de sécurité installés. Le non respect de cette condition peut causer des risques graves pour la sécurité et la santé des personnes.

Nous conseillons de simuler quelques manœuvres d'essai pour identifier les commandes, en particulier celles d'allumage et d'arrêt, et leurs fonctions principales.

L'appareil n'est destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu; toute autre utilisation doit être considérée impropre.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel causé aux choses ou aux personnes suite à une utilisation impropre et incorrecte.



Toutes les interventions de maintenance qui requièrent une compétence technique précise ou des capacités particulières ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.

Pour garantir l'hygiène et protéger les aliments de toute contamination, il faut nettoyer soigneusement les éléments qui entrent en contact direct ou indirect avec les aliments ainsi que toutes les zones avoisinantes. Effectuer ces opérations en n'utilisant que des détergents pour usage alimentaire et éviter les produits inflammables ou qui contiennent des substances nocives pour la santé.

En cas d'inactivité prolongée, en plus de débrancher toutes les lignes d'alimentation, il faut effectuer un nettoyage soigné de toutes les parties internes et externes de l'appareil.

## 4. NORMES ET MISES EN GARDE GENERALES

### 4.1. Informations Générales

Ce manuel a été rédigé par le fabricant pour fournir les informations nécessaires aux opérateurs autorisés à utiliser la machine.

Nous conseillons que les destinataires des informations les lisent attentivement et les appliquent de façon rigoureuse.

La lecture des informations fournies dans ce document permettra d'éviter tout risque pour la santé et la sécurité des personnes.

Conserver ce manuel pendant toute la durée de vie de l'appareil dans un lieu connu et facilement accessible de façon à l'avoir toujours à disposition au moment où il sera nécessaire de le consulter.

Pour mettre en évidence certaines parties d'une importance considérable ou pour indiquer

### 4.2. Garantie

L'appareil et les composants de notre fabrication sont couverts par une garantie d'une durée de deux ans à partir de la date d'expédition et cette garantie consiste en la fourniture gratuite des pièces, qui à notre seul jugement, seraient défectueuses.

Ces défauts doivent dans tous les cas être indépendants d'une éventuelle utilisation

certaines spécifications importantes, nous avons adopté des symboles particuliers dont la signification est décrite ci-dessous:



**Indique des informations importantes concernant la sécurité. Il faut adopter des comportements appropriés pour ne pas mettre en danger la santé et la sécurité des personnes et ne pas provoquer de dommages.**



**Indique des informations techniques d'une importance particulière qu'il ne faut pas négliger.**

incorrecte du produit conformément aux indications reprises dans le manuel.

Sont exclus de la garantie tous les frais dérivant de main d'oeuvre, voyages et transports.

Les matériaux remplacés sous garantie sont à considérer de notre propriété et doivent par conséquent nous être retournés par le client et à ses frais.

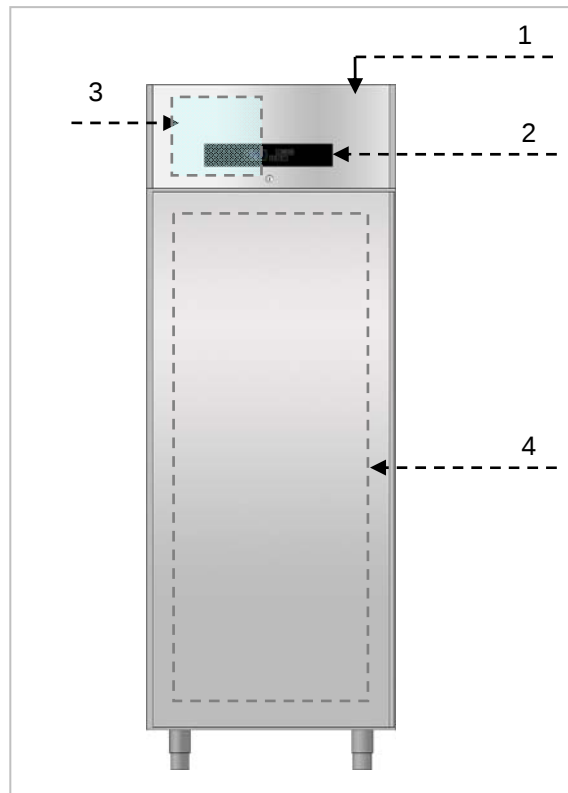
### 4.3. Description de l'Appareil

L'armoire réfrigérée, ci-dessous appelée appareil, a été conçue et fabriquée pour la conservation des aliments dans le secteur de la restauration professionnelle.

- 1) **zone de condensation** : se trouve dans la partie supérieure et se caractérise par la présence de l'unité de condensation.
- 2) **zone électrique** : se trouve dans la partie supérieure/avant et contient les appareils de contrôle et d'alimentation ainsi que le câblage électrique.
- 3) **zone d'évaporation** : se trouve à l'intérieur du compartiment frigorifique et se caractérise par l'unité d'évaporation.
- 4) **zone de stockage** : se trouve sous l'unité d'évaporation et est destinée à la conservation des aliments.

La partie supérieure se caractérise par un panneau de commandes qui permet d'accéder aux parties électriques.

Sur la partie avant se trouvent une ou plusieurs portes, à ouverture verticale, qui ferment hermétiquement le compartiment frigorifique.



En fonction des exigences d'utilisation, l'appareil est produit en plusieurs versions :

**ARMOIRE Température Positive**  
**(-2°C +8 °C) (0°C +10 °C)**

Modèle ventilé adapté à la conservation de produits alimentaires frais, aliments précutés emballés et boissons. La période de conservation doit être considérée relativement limitée.

**ARMOIRE Température Négative**  
**(-15°C -25 °C) (-20°C -10 °C)**

Modèle ventilé adapté à la conservation de produits surgelés pendant des périodes prolongées.

**ARMOIRE Statique POISSON**  
**(-4°C + 6°C)**

Modèle statique adapté à la conservation de produits frais de la pêche pendant des périodes brèves.

Ce modèle est indiqué également pour la conservation de produits dont les composants peuvent subir des phénomènes d'oxydation en présence de ventilation (exemple la crème dans les produits de pâtisserie)

#### 4.4. Plaquette des Caractéristiques

- 1) Code appareil
- 2) Description de l'appareil
- 3) Numéro de série
- 4) Tension et fréquence d'alimentation
- 5) Puissance Nominale
- 6) Puissance Dégivrage
- 7) Puissance Totale Lampes
- 8) Classe climatique
- 9) Type et Quantité de gaz réfrigérant
- 10) Symbole DEEE

|                                                   |  |    |
|---------------------------------------------------|--|----|
| CODE /KODE<br>CODICE                              |  | 1  |
| MODEL / MODELL<br>MODELLO                         |  | 2  |
| SERIAL No/SERIEN NR.<br>MATRICOLA                 |  | 3  |
| TENSION/SPANNUNG<br>TENSIONE                      |  | 4  |
| INPUT<br>LEISTUNGSAUFNABME<br>POTENZA             |  | 5  |
|                                                   |  | 6  |
|                                                   |  | 7  |
| CLIMATIC CLASS<br>KLIMAKLASSE<br>CLASSE CLIMATICA |  | 8  |
| REFRIGERANT<br>KUEHLMITTEL<br>REFRIGERANTE        |  | 9  |
|                                                   |  | 10 |

Les appareils sont équipés de classe climatique qui indique la température ambiante dans laquelle le réfrigérateur fonctionne correctement.

Ci-dessous, les classes climatiques existantes :

| Classe Climatique | Température Ambiante °C | Humidité Relative % |
|-------------------|-------------------------|---------------------|
| 0                 | 20                      | 50                  |
| 1                 | 16                      | 80                  |
| 2                 | 22                      | 65                  |
| 3                 | 25                      | 60                  |
| 4                 | 30                      | 55                  |
| 6                 | 27                      | 70                  |
| 5                 | 40                      | 40                  |
| 7                 | 35                      | 75                  |

## 4.5. Remplacement de Pièces



Avant d'effectuer toute intervention de remplacement, activer tous les dispositifs de sécurité prévus.



En particulier débrancher l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur différentiel sectionneur.

En cas de besoin, remplacer les composants usés, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.



Nous déclinons toute responsabilité pour dommages causés aux personnes ou aux composants suite à l'utilisation de pièces de rechange non originales et à des interventions qui peuvent modifier les conditions de sécurité, sans l'autorisation du fabricant.

## 5. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT



### 5.1. Description Commandes



#### Touche ON ...OFF

Une pression de la touche **ON/OFF** entraîne l'allumage du contrôleur. Sa pression pendant 2 secondes consécutives éteint le contrôleur.



#### Touche SET

Une pression pendant le fonctionnement normal permet de configurer le point de consigne de travail.



#### Touche Dégivrage

Une pression pendant le fonctionnement normal permet de démarrer un dégivrage manuel.



#### Touche Lumière

Une pression pendant le fonctionnement normal permet d'allumer ou d'éteindre la lumière.



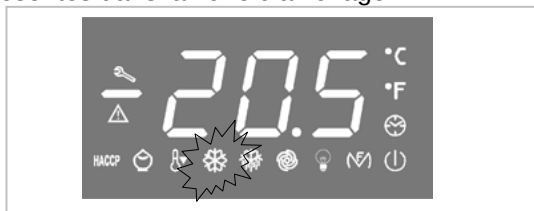
#### Diminution

La pression des touches, pendant la programmation du point de consigne, des paramètres et de l'humidité augmente ou diminue la valeur sélectionnée.

#### Touches Augmentation ...

## Affichage Ecran LED

Certaines signalisations graphiques sont présentes dans la zone d'affichage.



Ce LED indique l'état (allumé ou éteint) du COMPRESSEUR



Ce LED indique l'état (allumé ou éteint) du VENTILATEUR



Ce LED indique l'état (allumé ou éteint) de la LUMIERE



Ce LED indique l'état (allumé ou éteint) de la RESISTANCE PORTE



Ce LED indique l'activation de la fonction OVER COOLING (sur-refroidissement)



Ce LED indique l'activation de la fonction ENERGY SAVING (économie d'énergie)



Ce LED indique un dégivrage en cours



Ce LED indique un état d'alarme HACCP.



Ce LED indique un état d'ALARME / PANNE.



Les lumières LED nécessitent un nettoyage du condensateur de filtrage.

## 5.2. Fonctions

### Allumage et arrêt appareil

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué. Maintenir enfoncée pendant deux secondes la

touche  : le led  s'allumera / s'éteindra.

### Réglage du point de consigne de travail

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Enfoncer et relâcher la touche  : le led  clignote. Configurer le nouveau point de consigne

de travail à travers les touches  . Confirmer la nouvelle valeur à travers la touche



### Allumage / extinction de la lumière de la chambre

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Enfoncer et relâcher la touche  : le led  s'allume.

Pour éteindre la lumière, appuyer à nouveau sur

la touche .

### Activation / désactivation de la fonction Overcooling

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué. Appuyer pendant au moins 4 secondes sur la

touche . Le led  s'allume. Pendant la fonction Overcooling, le point de consigne diminue d'1°C. Pendant la fonction Overcooling, le dégivrage n'est jamais activé.

### Activation du dégivrage manuel

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et que la fonction Overcooling ne soit pas en cours. Appuyer pendant au moins 4 secondes sur la

touche . Si la température de la sonde de l'évaporateur n'est pas supérieure à la limite configurée, le dégivrage est activé et le led .

s'allume. Une fois le dégivrage terminé, le led  s'éteint.

### Activation de la fonction Energy Saving

Une fois que le temps d'absence d'ouverture de porte déterminé est écoulé, la fonction Energy Saving est activée: le led  s'allume. La fonction s'arrête dès la première ouverture de la porte.

### Activation du fonctionnement pour humidité élevée ou faible

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Pour afficher le fonctionnement en cours,

enfoncer puis relâcher les touches  et



: l'écran affiche "rhH" si le fonctionnement pour un pourcentage élevé d'humidité est activé, "rhL" si le fonctionnement pour un faible pourcentage d'humidité est activé.

Pour modifier le fonctionnement, appuyer pendant

au moins 4 secondes sur les touches  et



: l'écran affiche "rhH" (fonctionnement pour un pourcentage élevé d'humidité) ou "rhL" (fonctionnement pour un faible pourcentage d'humidité).

### Blocage du clavier

Pour bloquer le clavier, appuyer pendant au

moins une seconde sur les touches  et



: l'écran affiche "Loc" pendant une seconde. Si le clavier est bloqué, aucune opération ne sera autorisée: toute opération provoque l'affichage du message "Loc" sur l'écran. Pour débloquer le clavier, appuyer pendant au moins une seconde sur les touches



et  : l'écran affiche "UnL" pendant une seconde.

### Réglage heure et date

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Appuyer sur la touche  pendant une seconde: l'écran affiche le message "rtc".

Enfoncer et relâcher la touche  : l'écran affichera "yy" suivi des derniers chiffres correspondants à l'année et le LED  clignotera.

A travers les touches  et  il est possible de configurer l'année en cours.

Appuyer sur la touche  pour mémoriser la donnée saisie et passer à la modification du mois: l'écran affichera "nn" suivi des deux chiffres correspondants au mois. A travers les touches  et  il est possible de configurer le mois en cours.

Appuyer sur la touche  pour mémoriser la donnée saisie et passer à la modification du jour: l'écran affichera "dd" suivi des deux chiffres correspondants au jour. A travers les touches  et  il est possible de configurer le jour en cours.

Appuyer sur la touche  pour mémoriser la donnée saisie et passer à la modification de l'heure: l'écran affichera "hh" suivi des deux chiffres correspondants à l'heure. A travers les touches  et  il est possible de configurer l'heure en cours.

Appuyer sur la touche  pour mémoriser la donnée saisie et passer à la modification des minutes: l'écran affichera "nn" suivi des deux chiffres correspondants aux minutes. L'heure s'affiche dans le format 24 h. A travers les touches  et  il est possible de configurer la valeur correcte.

Enfoncer et relâcher la touche  ou n'effectuer aucune opération pendant 15 secondes: le LED  s'éteindra.

Pour abandonner prématurément la procédure, enfoncer et relâcher la touche .

### Affichage de la température des sondes

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Appuyer sur la touche  pendant une seconde: l'écran affiche le message "rtc".

Appuyer sur la touche  : l'écran affiche la température lue par la sonde de la chambre.

Appuyer sur la touche  : l'écran affiche le message "Pb2" (sonde évaporateur). Appuyer sur

la touche  pour afficher la valeur lue par la sonde évaporateur.

Appuyer sur la touche  : l'écran affiche le message "Pb3" (sonde condensateur). Appuyer

sur la touche  pour afficher la valeur lue par la sonde condensateur.

Pour abandonner la procédure appuyer sur la touche  : l'écran affiche à nouveau la température lue par la sonde de la chambre.

### Alarmes HACCP

L'instrument est en mesure de mémoriser jusqu'à 9 alarmes HACCP, après quoi l'alarme la plus récente remplace la plus ancienne. L'instrument fournit les informations suivantes:

- code alarme
- la valeur critique
- la date et l'heure à laquelle l'alarme s'est déclenchée
- la durée de l'alarme (de 1 min à 99 h et 59 min, partielle si l'alarme est en cours).

Sont prévus les codes d'alarmes suivants:

- **AL** : alarme de température minimum
- **AH** : alarme de température maximum
- **id** : alarme d'entrée micro interrupteur porte
- **PF** alarme d'interruption de l'alimentation

 Pour éviter de mémoriser plusieurs fois les alarmes d'interruption de l'alimentation, déconnecter l'alimentation lorsque l'instrument est éteint



Si la durée de l'alarme d'interruption de l'alimentation est de nature à provoquer l'erreur horloge (code "rtc"), l'instrument ne fournira aucune information concernant la durée de l'alarme

### Affichage alarmes HACCP

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".

Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "LS" apparaisse à l'écran.

Appuyer sur la touche  : l'écran affichera le code de l'alarme la plus récente (ou un des codes mentionnés ci-dessus suivi du numéro "1"; plus le numéro qui suit le code de l'alarme est élevé et plus l'alarme est ancienne). A travers les touches



et  il est possible de faire défiler les différentes alarmes mémorisées.

Pour sélectionner une alarme, appuyer la touche



: le led **HACCP** cesse de clignoter et demeure allumé de manière stable, l'écran affiche ensuite les informations suivantes:

|            |                                                                               |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>8.0</b> | la valeur critique est de 8,0 °C/8 °F                                         |
| <b>StA</b> | l'écran peut afficher la date et l'heure à laquelle l'alarme s'est déclenchée |
| <b>y09</b> | l'alarme s'est déclenchée en 2009 (continuer ...)                             |
| <b>n03</b> | l'alarme s'est déclenchée au mois de mars (continuer ...)                     |
| <b>d26</b> | l'alarme s'est déclenchée le 26 mars 2009                                     |
| <b>h16</b> | l'alarme s'est déclenchée à 16 heures (continuer ...)                         |
| <b>n30</b> | l'alarme s'est déclenchée à 16 heures 30 (continuer ...)                      |
| <b>dur</b> | l'écran peut afficher la durée de l'alarme                                    |
| <b>h01</b> | l'alarme a duré 1 h (continuer ...)                                           |
| <b>n15</b> | l'alarme a duré 1 h et 15 min                                                 |
| <b>AH3</b> | l'alarme sélectionnée                                                         |

L'écran affiche toute l'information pendant 1 seconde.

Pour abandonner la succession d'informations :

enfoncer et relâcher la touche , l'écran affichera l'alarme sélectionnée (dans l'exemple "AH3").

Pour abandonner la procédure appuyer sur la

touche  : l'écran affiche à nouveau la température lue par la sonde de la chambre.



Si l'instrument n'a aucune alarme en mémoire, le label "LS" ne s'affichera pas.

### Suppression de la liste des alarmes HACCP

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".

Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "rLS" apparaisse à l'écran.

Appuyer sur la touche  : le mot de passe est requis pour pouvoir supprimer les alarmes mémorisées.

A travers les touches  et , configurer le mot de passe **149**: appuyer sur la touche



pour confirmer l'élimination des alarmes.



Si l'instrument n'a aucune alarme en mémoire, le label "rLS" ne s'affichera pas.

### Heures de fonctionnement du compresseur

L'instrument est en mesure de mémoriser jusqu'à 9 999 heures de fonctionnement du compresseur, après quoi le numéro "9999" se met à clignoter. Pour afficher les heures de fonctionnement du compresseur, respecter les instructions suivantes. S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".

Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "CH" apparaisse à l'écran.



Appuyer la touche  pour afficher la donnée saisie.

Pour remettre le compteur à zéro, respecter les instructions suivantes.

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.



Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".



Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "rCH" apparaisse à l'écran.



Appuyer sur la touche  : le mot de passe est requis pour pouvoir remettre le compteur à zéro.



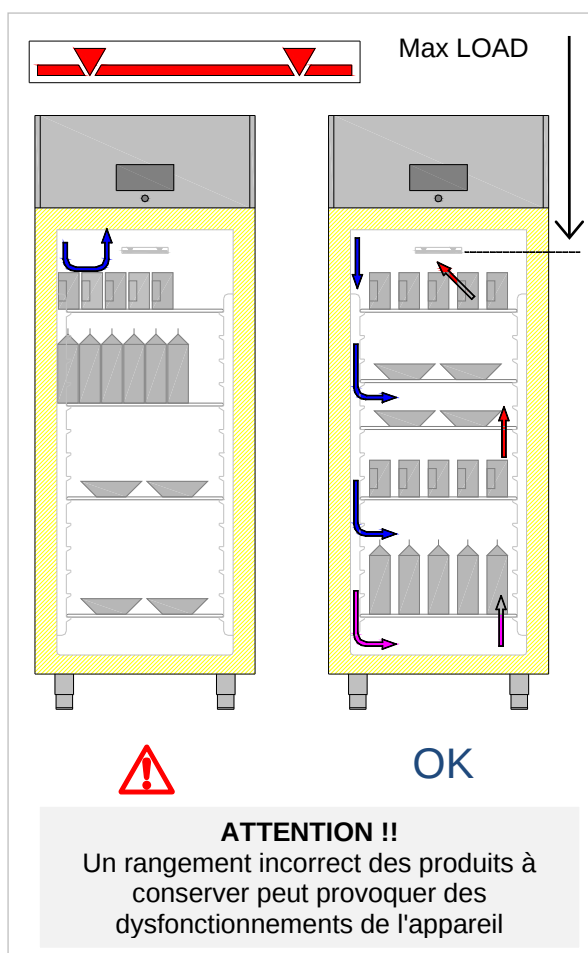
A travers les touches  et , configurer le mot de passe **149**: appuyer sur la touche



 pour confirmer.

### 5.3. Conseils d'utilisation

#### Disposition Remplissage



3. Etendre un voile d'huile alimentaire sur les superficies en acier inox.
4. Effectuer toutes les opérations de maintenance;
5. Laisser les portes entrouvertes pour éviter la formation de moisissures et/ou d'odeurs désagréables.

#### Conseils pour l'utilisation normale

Dans le but de garantir une utilisation correcte de l'appareil, nous recommandons d'appliquer les conseils suivants :

- Eviter d'obstruer la zone supérieure, avant ou arrière de l'unité de condensation pour favoriser au maximum l'élimination de la chaleur du condenseur.
- Maintenir toujours propre la partie avant du condenseur à l'aide d'une brosse souple et éviter d'utiliser des outils durs ou métalliques qui pourraient endommager les ailettes du condenseur.
- Contrôler que les superficies d'appui de l'appareil soient bien planes
- Eviter d'introduire des substances liquides ou solides à des températures supérieures à la température ambiante et de toute façon n'introduire les aliments qu'après que l'appareil ait atteint la température de fonctionnement.
- Eviter d'entasser les aliments à conserver en contact avec les parois internes pour ne pas bloquer la circulation de l'air qui garantit une température uniforme à l'intérieur du compartiment frigorifique.
- Réduire le plus possible le nombre et la durée d'ouverture des portes.

#### Inactivité prolongée

Si l'appareil reste inactif pendant une période prolongée, procéder de la façon suivante :

1. Agir sur l'interrupteur automatique de sectionnement pour désactiver la connexion à la ligne électrique principale.
2. Nettoyer soigneusement l'appareil et les zones avoisinantes.

## 6. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

### 6.1. Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance



Avant d'effectuer toute intervention de maintenance, activer tous les dispositifs de sécurité prévus. En particulier débrancher

l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur sectionneur automatique.

### 6.2. Maintenance Ordinaire

La maintenance ordinaire consiste dans le nettoyage journalier de toutes les parties qui peuvent entrer en contact avec les aliments et dans la maintenance périodique des brûleurs, des becs et des conduites de vidange.

Une bonne maintenance permettra d'obtenir de meilleures prestations, une plus longue durée de l'appareil et un maintien constant des conditions de sécurité.

Ne pas pulvériser de jets d'eau directement ou au moyen d'appareils à haute pression.

Pour nettoyer l'acier inoxydable, ne pas utiliser d'éponges en métal ou de brosses en fer car elles peuvent déposer des particules ferreuses qui en s'oxydant provoquent de la rouille.

Pour retirer les résidus durcis, utiliser des brosses en bois, en plastique ou des éponges en caoutchouc abrasif.

Pendant les périodes de longue inactivité, étendre sur toutes les surfaces en acier inox un voile de protection à l'aide d'un chiffon imprégné d'huile de vaseline et aérer périodiquement les locaux.



Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances nocives ou dangereuses pour la santé des personnes (dissolvants, essences, etc.).

**Périodiquement** faire exécuter par du personnel spécialisé les opérations suivantes :

- Nettoyer périodiquement le condenseur en utilisant des équipements adéquats (aspirateurs ou brosses souples).
  - Contrôler l'étanchéité parfaite de la porte et, si nécessaire, la remplacer.
  - Nettoyer périodiquement la cuvette d'évaporation condensation.
  - Vérifier que les connexions électriques ne se sont pas desserrées.
  - Vérifier le bon fonctionnement de la résistance montant (sur les modèles BT).
  - Contrôler le fonctionnement du téléthermostat ou carte et des sondes.
- vérification du fonctionnement correct de l'installation électrique.

#### Maintenance Ordinaire (350+350)

Sur ces modèles, les deux chambres présentent un système différent de refroidissement de dégivrage.

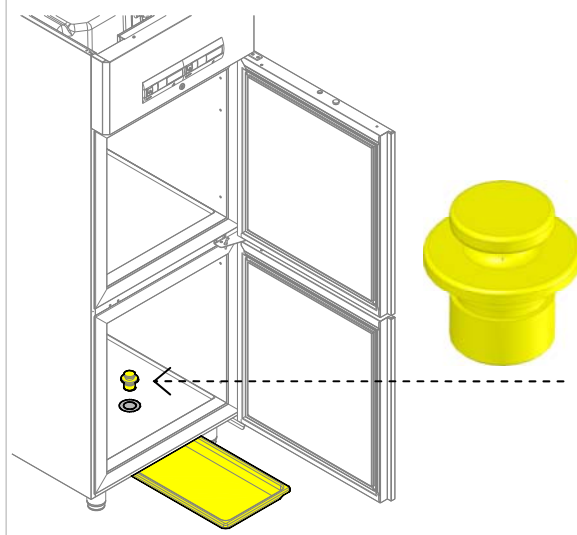
Dans la chambre ventilée, le dégivrage se fait automatiquement à intervalles réguliers à travers le passage de gaz chaud. La condensation qui se forme est dirigée à la cuvette prévue située sous le compresseur et évaporée. L'utilisateur ne doit effectuer aucune opération.

Dans la chambre statique inférieure, le dégivrage se produit par arrêt de la machine et la périodicité est laissée au choix de l'utilisateur.

Effectuer les opérations reprises ci-dessous :

1. Eteindre le compartiment inférieur en agissant sur l'interrupteur prévu
2. Retirer le produit contenu dans la chambre
3. Laisser la porte ouverte pendant le temps nécessaire pour que la glace qui s'est formée sur les parois fonde; éventuellement aider à son détachement des parois à l'aide du racleur fourni
4. Nettoyer soigneusement, sécher la chambre et replacer le bouchon avant de remettre l'appareil en fonctionnement.

**ATTENTION :** Pour faciliter l'évacuation de l'eau dans le fond, retirer le bouchon et en fin d'opération, vider la bassine de récolte située sous l'armoire comme indiqué sur le schéma.



## 7. PANNES

Les informations fournies ci-dessous ont pour but d'aider à identifier et à corriger les anomalies et dysfonctionnements éventuels qui pourraient se présenter au cours de l'utilisation. Certains problèmes peuvent être résolus par l'utilisateur;

pour tous les autres problèmes, une compétence précise est nécessaire et ces opérations ne doivent donc être effectuées que par du personnel qualifié.

| Problème                                                                               | Causes                                   | Solutions                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le groupe frigorifique ne démarre pas                                                  | Fin dégivrage                            | il repart après un arrêt de 3'                                                                                                                        |
|                                                                                        | Arrêt par interrupteur général           | rallumé, il repart après 3'                                                                                                                           |
|                                                                                        | Absence de tension                       | contrôler fiche, prises, fusibles et réseau électrique                                                                                                |
|                                                                                        | Autres causes                            |  <b>Si le problème continue, contacter le centre d'assistance.</b> |
| Le groupe frigorifique fonctionne sans arrêt tout en ne refroidissant pas suffisamment | Local trop chaud                         | aérer le local                                                                                                                                        |
|                                                                                        | Condenseur encrassé                      | nettoyer le condenseur                                                                                                                                |
|                                                                                        | Étanchéité insuffisante des portes       | contrôler les joints d'étanchéité                                                                                                                     |
|                                                                                        | Quantité insuffisante de gaz réfrigérant |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b>                        |
|                                                                                        | Vanne gaz chaud partiellement ouverte    |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b>                        |
|                                                                                        | Résistances toujours insérées            | vérifier le temporisateur (uniquement sur les modèles avec dégivrage électrique)                                                                      |
|                                                                                        | Ventilateur du condenseur arrêté         |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b>                        |
|                                                                                        | Ventilateur évaporateur arrêté           |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b>                        |
| Le groupe frigorifique ne s'arrête pas                                                 | Sonde en panne                           |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b>                        |
|                                                                                        | Téléthermostat ou thermostat en panne    |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b>                        |
| Présence de glace à l'intérieur de l'évaporateur                                       | Tuyau de vidage obstrué                  | démonter et remonter le groupe de vidage après en avoir contrôlé le nettoyage (seulement sur le modèle statique)                                      |
|                                                                                        | Appareil mal nivelé                      | rétablir la mise à niveau en agissant sur les pieds réglables                                                                                         |
|                                                                                        | Vanne gaz chaud en panne                 |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b>                        |
|                                                                                        | Résistances qui ne fonctionnent pas      | vérifier l'activation dégivrage (uniquement sur les modèles avec dégivrage électrique)                                                                |
| Appareil bruyant                                                                       | Vibrations persistantes                  | vérifier qu'il n'y ait pas de contacts entre l'appareil et d'autres objets tant à l'intérieur qu'à l'extérieur                                        |

## 7.1. Affichage des Alarmes

| Problème                                                                                                                                    | Causes                                                                                   | Solutions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sur l'écran le message " <b>AL</b> " clignote et le buzzer émet un son intermittent<br><b>(alarme basse température évaporateur)</b>        | La température relevée par la sonde de l'évaporateur est inférieure à la valeur établie. |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier le fonctionnement du ventilateur évaporateur</li> <li>➤ Vérifier que l'installation ne soit pas déchargée.</li> </ul>                                     |
| Sur l'écran le message " <b>AH</b> " clignote et le buzzer émet un son intermittent<br><b>(alarme haute température chambre)</b>            | La température relevée par la sonde de la chambre est supérieure à la valeur établie.    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier la température de la chambre</li> <li>➤ Vérifier que l'installation fonctionne correctement.</li> </ul>                                                                                                                                                                                |
| Sur l'écran le message " <b>id</b> " clignote et le buzzer émet un son intermittent<br><b>(alarme entrée micro interrupteur porte)</b>      | L'entrée du micro interrupteur de la porte demeure ouverte.                              |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier le micro interrupteur de la porte</li> <li>➤ Vérifier le correct alignement de la porte</li> </ul>                                                        |
| Sur l'écran le message " <b>PF</b> " clignote et le buzzer émet un son intermittent<br><b>(alarme interruption alimentation électrique)</b> | Si une interruption de l'alimentation électrique se produit.                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier l'installation électrique.</li> </ul>  Pour éviter de mémoriser plusieurs fois les alarmes d'interruption de l'alimentation, éteindre l'instrument avant de déconnecter l'alimentation électrique. |
| Sur l'écran le message " <b>COH</b> " clignote et le buzzer émet un son intermittent<br><b>(alarme température condensateur)</b>            | La température relevée par la sonde du condensateur est supérieure à la valeur établie.  |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aérer le local.</li> <li>➤ Nettoyer le condensateur.</li> </ul>                                                                                                  |
| Sur l'écran le message " <b>CSd</b> " clignote et le buzzer émet un son intermittent<br><b>(alarme ventilateur condensateur bloqué)</b>     | La température relevée par la sonde du condensateur est supérieure à la valeur établie.  |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Nettoyer le condensateur.</li> <li>➤ Vérifier que les ventilateurs du condensateur fonctionnent correctement.</li> </ul>                                         |

## 7.2. Affichage des Pannes

| Problème                                                                                                                   | Causes                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Solutions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sur l'écran le message " <b>Pr1</b> " clignote et le buzzer émet un son intermittent<br><b>(erreur sonde chambre)</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Le type de sonde est incorrect.</li> <li>➤ La sonde est défectueuse.</li> <li>➤ Le branchement sonde - carte électronique est incorrect.</li> <li>➤ La température relevée par la sonde est en dehors des limites autorisées par la sonde de chambre utilisée</li> </ul> |  <b>Contactez le centre d'assistance.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier que la sonde de chambre soit de type NTC.</li> <li>➤ Vérifier que la sonde de chambre soit en bon état.</li> <li>➤ Vérifier que le branchement instrument - sonde soit correct.</li> <li>➤ Vérifier que la température à proximité de la sonde de la chambre ne soit pas en dehors des limites autorisées</li> </ul> |
| Sur l'écran le message " <b>Pr2</b> " clignote et le buzzer émet un son intermittent<br><b>(erreur sonde évaporateur)</b>  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Sur l'écran le message " <b>Pr3</b> " clignote et le buzzer émet un son intermittent<br><b>(erreur sonde condensateur)</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Sur l'écran le message " <b>rtc</b> " clignote<br><b>(erreur horloge)</b>                                                  | Le réglage de l'heure en cours a été annulé.                                                                                                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Régler le jour et l'heure.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

FR

## 8. INSTALLATION

### 8.1. Emballage Et Désempilage

Effectuer la manutention et l'installation en respectant les informations fournies par le fabricant et qui sont reprises directement sur l'emballage, sur l'appareil et dans le présent manuel.

Le système de levage et de transport du produit emballé prévoit l'utilisation d'un chariot à fourches ou d'un transpalette. Pendant leur utilisation, il faut faire particulièrement attention à équilibrer le poids pour éviter tout danger de basculement (éviter toute inclinaison excessive!).



**ATTENTION** : Au moment d'insérer le dispositif de levage, faire attention au câble d'alimentation et à la position des pieds.



**ATTENTION** : étant la présence de poids concentrés dans la partie élevée de l'appareil, éviter de traîner celui-ci pendant les déplacements (danger de renversement et d'endommagement des pieds).

L'emballage se compose de carton et d'une palette en bois. L'emballage en carton reprend une série de symboles qui mettent en évidence, selon les normes internationales, les prescriptions auxquelles les appareils devront être soumis au

cours des opérations de chargement et déchargement, transport et stockage.



A la livraison, vérifier que l'emballage soit en bon état et qu'il n'ait pas subi de dommages pendant le transport.

Tout dommage éventuel doit être immédiatement signalé au transporteur.

L'appareil doit être désempalé au plus tôt pour en vérifier le bon état et l'absence de dommages.

Ne pas ouvrir le carton avec des outils coupants pour éviter d'endommager les panneaux en acier situés en dessous.

Enlever l'emballage en carton vers le haut.

Après avoir désempalé l'appareil, vérifier que les caractéristiques correspondent à votre commande;

En cas d'anomalies éventuelles, contacter immédiatement le revendeur.



Les éléments de l'emballage (sachets en nylon, polystyrène expansé, agrafes ..... ) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants

Retirer le film de protection en PVC des parois internes et externes en évitant d'utiliser des outils métalliques.

## 8.2. Installation

Toutes les phases d'installation doivent être prises en considération dès la réalisation du projet général.

La zone d'installation doit être dotée de tous les branchements d'alimentation et de vidage des résidus de production, elle doit être suffisamment éclairée et satisfaire à toutes les conditions hygiéniques et sanitaires conformément aux lois en vigueur.

Pour optimiser les consommations et réduire l'usure de la machine, ne pas l'installer à proximité de sources de chaleur ou dans des locaux avec des températures trop élevées.

Procéder au nivellement de l'appareil en agissant sur les pieds individuels.



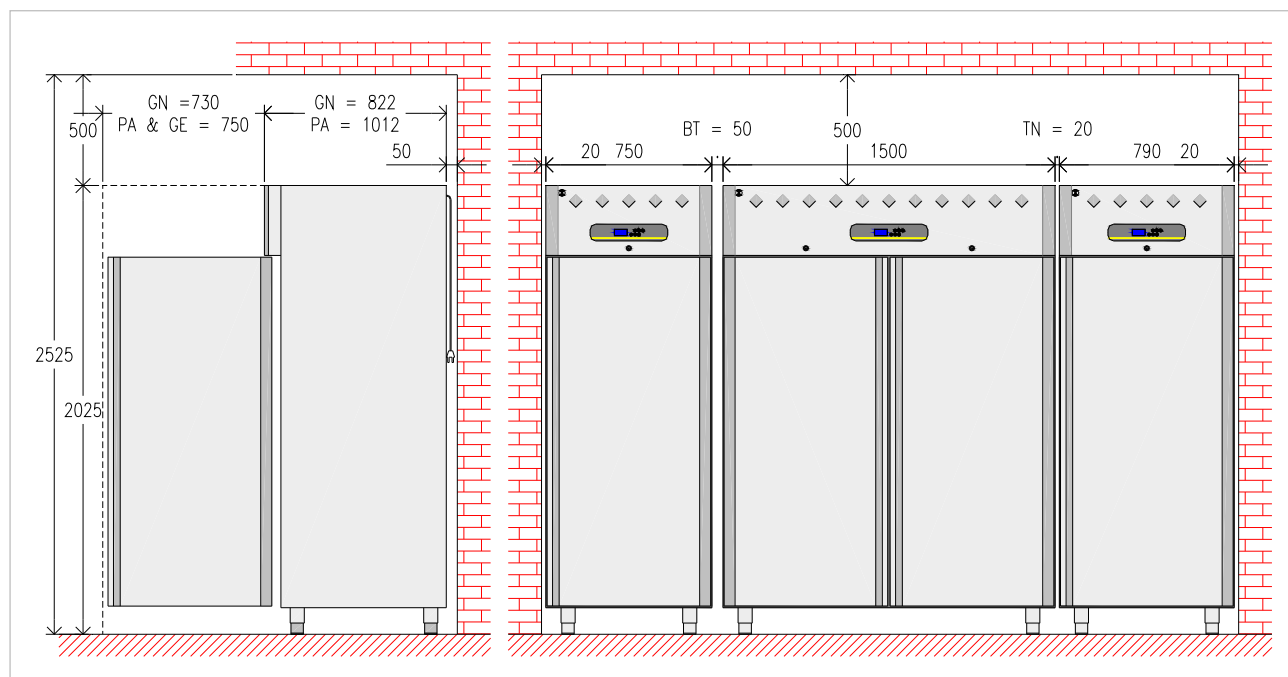
Cet appareil ne peut être installé et fonctionner que dans des locaux ventilés en permanence et ce pour garantir son fonctionnement correct.



Brancher et laisser connecté pendant un certain temps (deux heures au moins) avant de contrôler le fonctionnement. Pendant le transport, il est probable que l'huile lubrifiante du compresseur soit entrée dans le circuit réfrigérant et ait obstrué le capillaire : par conséquent l'appareil fonctionnera pendant quelque temps sans produire de froid jusqu'à ce que l'huile ne soit retournée au compresseur.



**ATTENTION** : l'appareil requiert des espaces minima pour fonctionner, comme indiqué sur le dessin.



### 8.3. Connexion Alimentation Electrique

La connexion doit être effectuée par du personnel autorisé et qualifié, conformément aux lois en vigueur en la matière, et en utilisant le matériel approprié et prescrit.

**i** Avant de connecter l'appareil au réseau d'alimentation électrique, vérifier que la tension et la fréquence correspondent aux données reprises sur la plaquette d'immatriculation appliquée sur la partie arrière de l'appareil.

**i** L'appareil est fourni avec une des tension de fonctionnement :

- 230V 1~ 50Hz
- 220V 1~60Hz.

**!** Avant d'effectuer la connexion, s'assurer de la présence sur le réseau d'alimentation, en amont de l'appareil, d'un interrupteur différentiel d'une puissance capable de préserver l'appareil de surcharges ou de courts-circuits

### 8.4. Test

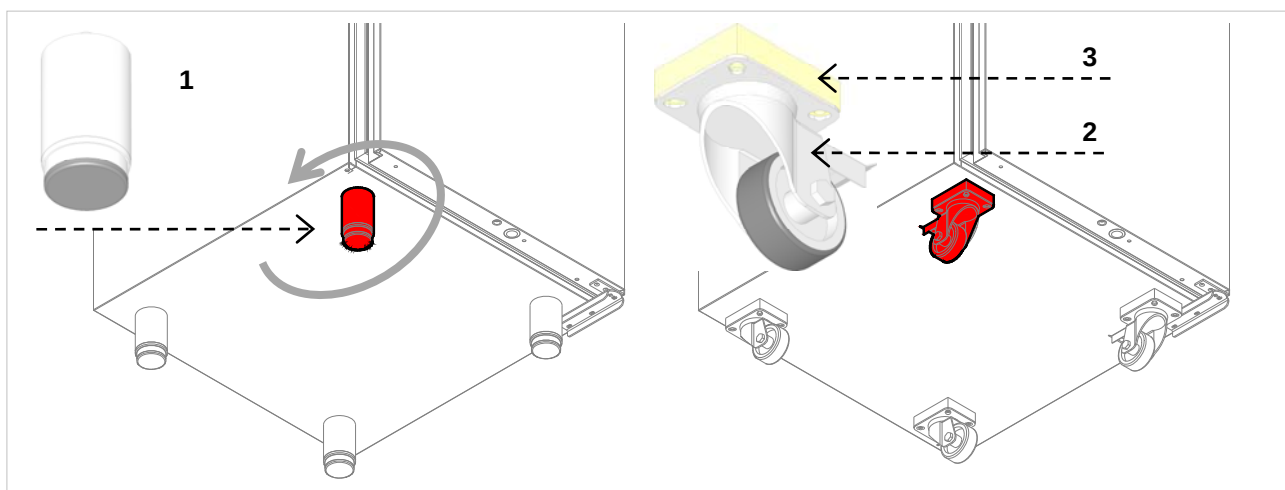
L'appareil est expédié prêt à être mis en service par l'utilisateur.  
Son fonctionnement est garanti par le fait qu'il a passé des tests (test électrique - test fonctionnel -

test esthétique) et par la certification correspondante aux annexes spécifiques.

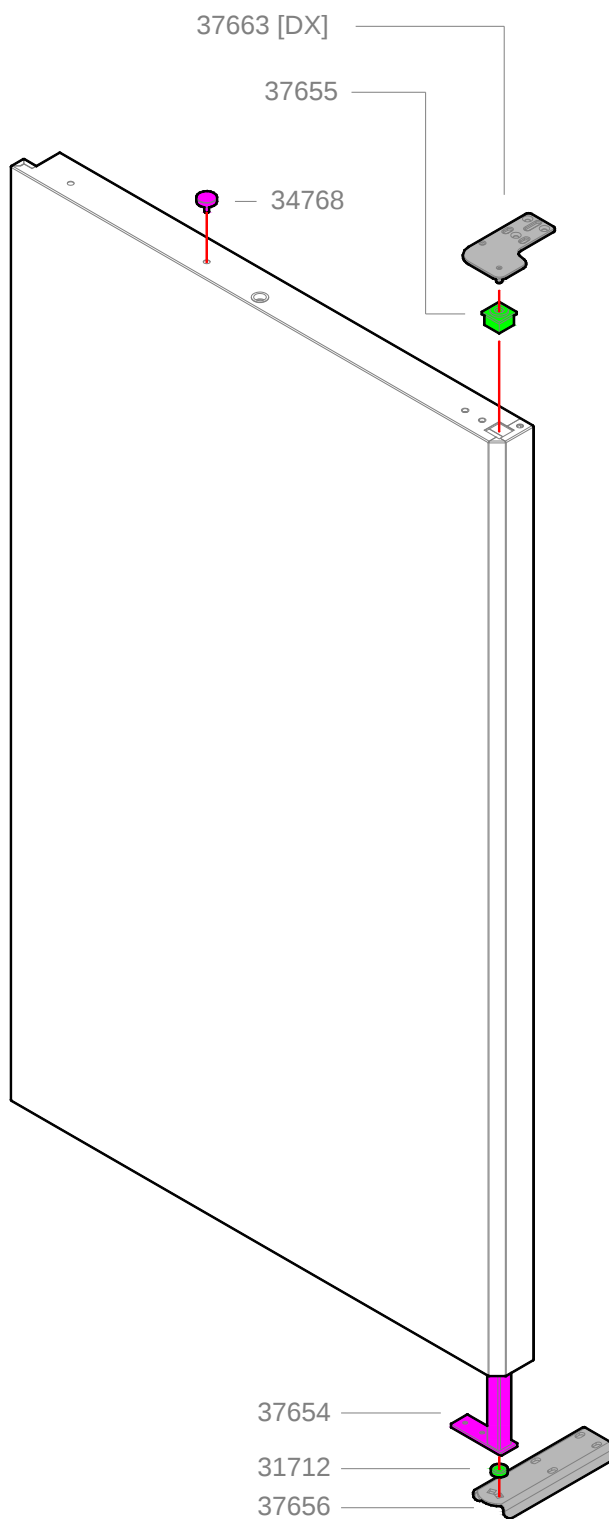
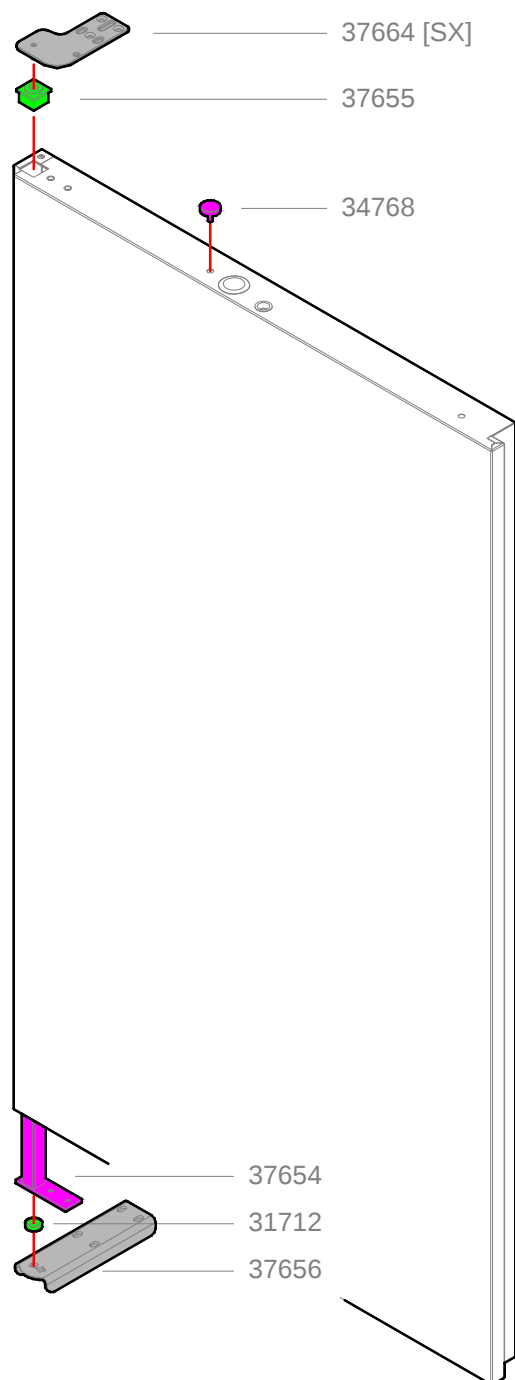
## 9. NOTES TECHNIQUES

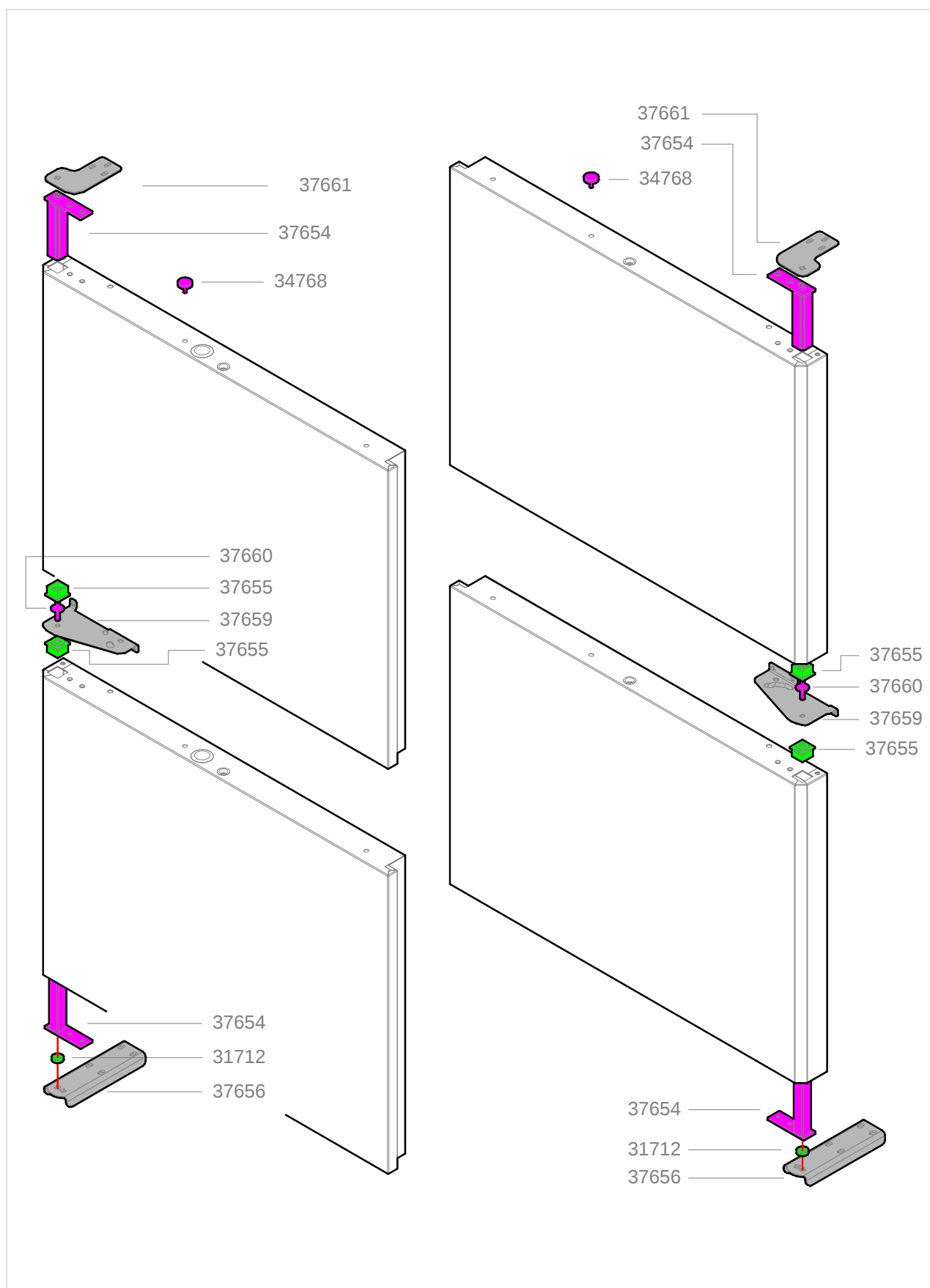
### 9.1. Montage kit roues accessoires

- Dévisser les pieds (1) pour les retirer complètement
- Fixer roue (2) et socle (3) au fond de l'armoire en utilisant les vis fournies.
- Les vis de chaque roue devront être insérées dans les 4 trous Ø 6mm prévus.



## 9.2. Portes réversibles





## 10. ELIMINATION APPAREIL

 Cet appareil est marqué conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 En s'assurant que ce produit soit éliminé correctement, l'utilisateur contribue à prévenir les potentielles conséquences négatives pour l'environnement et la santé.



Le symbole  sur le produit ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce

produit ne doit pas être traité comme déchet domestique mais qu'il doit être remis au point de ramassage approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

S'en débarrasser en suivant les normes locales pour l'élimination des déchets.

Pour de plus amples informations sur le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit, contacter le bureau local adéquat, le service de ramassage des déchets domestiques ou le magasin auprès duquel le produit a été acquis.

## 11. FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT

Le réfrigérant utilisé dans la machine est le fluide R404a. Ci-dessous vous trouverez les composants du fluide :

|                           |      |        |
|---------------------------|------|--------|
| PENTAFLUORETHANE          | (HFC | R125)  |
| 44%                       |      |        |
| ETHANE 1,1,1 – TRIFLUORE  | (HFC | R143A) |
| 52%                       |      |        |
| ETHANE 1,1,1 – TETRAFLUOR | (HFC | R143A) |
| 4%                        |      |        |

### IDENTIFICATION DES DANGERS

L'évaporation rapide du liquide peut provoquer congélation. L'inhalation de concentrations élevées de vapeur peut provoquer irrégularités cardiaques, effets narcotiques à court terme (y compris vertiges, céphalées et confusion mentale), évanouissements ou mort.

- Effets sur les yeux : Congélation ou brûlures par le froid causées par le contact avec le liquide.
- Effets sur l'épiderme : Congélation ou brûlures par le froid causées par le contact avec le liquide.

- Effets de l'ingestion. L'ingestion n'est pas considérée un moyen d'exposition.

### MESURES DE SECOURS D'URGENCE

**Yeux** : En cas de contact, laver immédiatement l'oeil avec une quantité abondante d'eau pendant au moins 15 minutes. Consulter un médecin.

**Effets sur l'épiderme** : Laver avec de l'eau pendant au moins 15 minutes après un contact excessif. Si nécessaire, soigner la congélation en réchauffant doucement la zone concernée. Consulter un médecin en cas d'irritation.

**Ingestion orale** : L'ingestion n'est pas considérée un moyen d'exposition.

**Inhalation** : En cas d'inhalations de concentrations élevées, conduire la personne à l'air libre. Faire en sorte que la personne reste calme. Si la personne ne respire pas, pratiquer la respiration artificielle. Si la respiration est difficile, donner de l'oxygène. Consulter un médecin.

# 1. INHALTSVERZEICHNIS

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| 1. INHALTSVERZEICHNIS .....                       | 1  |
| 2. SACHREGISTER .....                             | 2  |
| 3. SICHERHEIT .....                               | 3  |
| 4. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND WARNHINWEISE ..... | 4  |
| 4.1. Allgemeine Hinweise .....                    | 4  |
| 4.2. Garantie.....                                | 4  |
| 4.3. Gerätebeschreibung.....                      | 4  |
| 4.4. Typenschild .....                            | 5  |
| 4.5. Austausch von Bauteilen.....                 | 6  |
| 5. GEBRAUCH UND FUNKTION .....                    | 6  |
| 5.1. Beschreibung der Bedienelemente .....        | 6  |
| 5.2. LED-Display-Anzeige .....                    | 6  |
| 5.3. Betrieb .....                                | 7  |
| 5.4. Tipps zum Gebrauch .....                     | 11 |
| 6. REINIGUNG UND WARTUNG.....                     | 11 |
| 6.1. Hinweise zu Reinigung und Wartung .....      | 11 |
| 6.2. Ordentliche Wartung .....                    | 12 |
| 7. DEFEKTE .....                                  | 13 |
| 7.1. Darstellung der Alarmer.....                 | 14 |
| 7.2. Beschädigungsanzeigen .....                  | 15 |
| 8. INSTALLATION .....                             | 15 |
| 8.1. Verpackung und Auspacken .....               | 15 |
| 8.2. Installation .....                           | 16 |
| 8.3. Anschluss an die Stromversorgung .....       | 17 |
| 8.4. Prüfung.....                                 | 17 |
| 9. TECHNISCHE ANMERKUNGEN.....                    | 17 |
| 9.1. Bausatzmontage Zubehörräder .....            | 17 |
| 9.2. Reversibilität der Türen .....               | 18 |
| 10.ENTSORGUNG DES GERÄTS .....                    | 20 |
| 11. TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS.....         | 20 |
| ANHÄNGE .....                                     | I  |

## 2. SACHREGISTER

### A

Aktivierung / Deaktivierung der Funktion Overcooling; 8  
 Aktivierung Abtaubetrieb von Hand; 8  
 Aktivierung der Arbeitsweise für niedrige oder hohe Feuchtigkeit; 8  
 Aktivierung der Funktion Energy Saving; 8  
 Allgemeine Hinweise; 4  
 Anordnung des Kühlguts; 11  
 Anschluss an die Stromversorgung; 17  
 Auspacken; 15  
 Austausch von Bauteilen; 6

### B

Bausatzmontage Zubehörräder; 17  
 Beschädigungsanzeigen; 15  
 Beschreibung der Bedienelemente; 6  
 Betriebsstunden Verdichter; 10

### D

Darstellung der Alarme; 14  
 Darstellung HACCP-Alarme; 9  
 Darstellung Temperatursonde; 9  
 DEFECTS; 13

### E

Ein- und Ausschalten des Geräts; 7  
 Eingabe des Arbeitssollwerts; 7  
 Einschalten / ausschalten des Zellenlichts; 7  
 Entsorgung des Geräts; 20

### G

Garantie; 4  
 Gerätebeschreibung; 4

### H

HACCP-Alarme; 9  
 Hinweise zu Reinigung und Wartung; 11

### I

Installation; 16

### L

Längere Nichtbenutzung; 11  
 LED-Display-Anzeige; 6  
 Löschen der Liste mit den HACCP-Alarmen; 10

### O

Ordentliche Wartung; 12  
 Ordentliche Wartung (350+350); 12

### P

Prüfung; 17

### R

Reversibilität der Türen; 18

### S

SICHERHEIT; 3

### T

Tastatursperre; 8  
 TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS; 20  
 Tipps zum Gebrauch; 11  
 Tipps zum normalen Gebrauch; 11  
 Typenschild; 5

### V

Verpackung; 15

### Z

Zeit- und Datumseinstellung; 8

### 3. SICHERHEIT



**Es wird empfohlen, vor dem Gebrauch des Geräts die in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Anweisungen und Warnungen aufmerksam durchzulesen. Die Anleitung enthält grundlegende Informationen zur Gebrauchssicherheit und Wartung des Geräts.**



Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie bei Bedarf stets nachlesen können.



Die elektrische Anlage wurde laut Norm CEI EN 60335-2-89 geplant.



Die Lüftungsöffnungen des Gehäuses oder der Einbaustruktur stets sauber halten.



Keine mechanischen Geräte oder andere Werkzeuge als die vom Hersteller empfohlenen verwenden, um den Abtauprozess zu beschleunigen.



Nicht den Kältemittelkreislauf beschädigen.



Keine elektrischen Geräte im Innern der Gerätefächer zur Aufbewahrung von tiefgekühlten Speisen verwenden.



Keine explosiven Substanzen, wie Druckbehälter mit brennbaren Materialien in diesem Gerät aufbewahren.



Keine Gegenstände auf den Geräteboden legen. Die entsprechenden Ablagegitter verwenden, um das Produkt zu lagern.



Die maximal zulässige Last pro Ablagegitter beträgt 45 kg (gleichmäßig verteilt).



Das Stromkabel darf nur von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden.



In der Nähe von (geschützten) Bereichen mit Gefahr durch elektrischen Strom sind besondere Aufkleber angebracht, die anzeigen, dass Netzspannung vorhanden ist.



Vor dem Anschluss ist sicherzustellen, dass die Mittel zum Trennen des Geräts von der Stromversorgung, im Hausnetz eingebaut sind wie nach Installations-Regeln. (vorgeschrieben für Geräte, die ohne Stecker geliefert werden und fest an eine Anlage angeschlossen werden müssen).

Der Hersteller hat bei Entwurf und Herstellung besondere Sorgfalt darauf verwendet, Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen durch den Umgang mit dem Gerät zu vermeiden.

Lesen Sie aufmerksam die in der mitgelieferten Anleitung angegebenen Anweisungen sowie die direkt am Gerät angebrachten Hinweise, beachten Sie insbesondere alle die Sicherheit betreffenden Anweisungen.

Die installierten Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder manipuliert noch entfernt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anforderung kann zu schweren Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen führen.

Es wird empfohlen, einige Testvorgänge durchzuführen, um die Anordnung und Hauptfunktionen der Bedienelemente, besonders zum Ein- und Ausschalten, kennenzulernen.

Das Gerät ist nur für den Gebrauch bestimmt, für den es entworfen wurde; jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden an Sachen oder Personen ab, die durch unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch verursacht werden.



Alle Wartungsarbeiten, die eine bestimmte technische Qualifikation oder besondere Fähigkeiten erfordern, dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.

Um die Hygiene zu gewährleisten und die Lebensmittel vor Verunreinigung zu schützen, müssen alle Elemente, die direkt oder indirekt mit den Lebensmitteln in Kontakt kommen, sowie alle angrenzenden Bereiche sorgfältig gereinigt werden. Hierzu sollten ausschließlich Reiniger für den Lebensmittelbereich verwendet werden, vermeiden Sie den Gebrauch entzündlicher oder gesundheitsschädlicher Mittel.

Bei längerer Nichtbenutzung müssen nicht nur alle Versorgungsleitungen abgetrennt, sondern auch alle inneren und äußeren Teile des Gerätes sorgfältig gereinigt werden.

## 4. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND WARNHINWEISE

### 4.1. Allgemeine Hinweise

Diese Anleitung wurde vom Hersteller erstellt, um autorisierten Personen die für den Umgang mit dem Gerät notwendigen Informationen zu liefern. Es wird den Adressaten der Informationen empfohlen, diese aufmerksam zu lesen und strikt anzuwenden.

Durch das Lesen der im folgenden Dokument enthaltenen Informationen können Risiken für die Gesundheit und Sicherheit von Menschen vermieden werden.

Bewahren Sie diese Anleitung ist für die gesamte Lebensdauer des Geräts an einem bekannten und leicht zugänglichen Ort auf, damit Sie sie jederzeit zur Hand haben, wenn Sie etwas nachschlagen müssen.

Zum Hervorheben einiger wichtiger Textstellen, oder um auf einige wichtige Daten hinzuweisen, werden besondere Symbole benutzt, deren Bedeutung im Folgenden beschrieben wird:



**Weist auf wichtige Sicherheitshinweise hin. Um die Gesundheit und Sicherheit der Personen nicht zu gefährden und keine Schäden zu verursachen, müssen Sie sich angemessene Verhaltensweisen aneignen.**



**Weist auf besonders wichtige, nicht zu vernachlässigende technische Informationen hin.**

### 4.2. Garantie

Für das Gerät und seine Bauteile aus unserer Produktion gewähren wir 2 Jahre lang Garantie ab Versanddatum, und zwar in Form von kostenloser Lieferung der Teile, die nach unserem unanfechtbaren Urteil fehlerhaft sind.

Diese Mängel müssen allerdings von einem eventuellen nicht ordnungsgemäßen Einsatz des Produkts in Übereinstimmung mit den in dieser

Anleitung aufgeführten Anweisungen unabhängig sein.

Von der Garantie ausgeschlossen bleiben Kosten für Arbeitsleistung, Fahrten und Transport.

Die in der Garantiezeit ersetzten Materialien sind als unser Eigentum anzusehen und sind daher durch den Kunden auf eigene Kosten zurückzusenden.

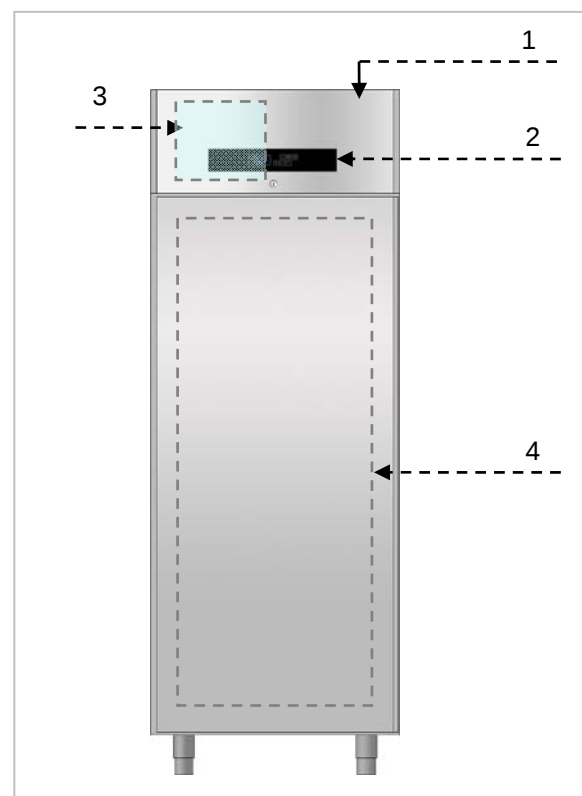
### 4.3. Gerätebeschreibung

Der Kühlschrank, im Folgenden als Gerät bezeichnet, wurde für die Aufbewahrung von Lebensmitteln im Bereich der professionellen Gastronomie entworfen und hergestellt.

- 1) **Verflüssigungsbereich:** Ist im oberen Teil angeordnet und enthält die Verflüssiger-Einheit.
- 2) **Elektrobereich:** Ist im vorderen oberen Teil angeordnet und enthält die Einrichtungen zur Steuerung und Stromversorgung sowie die elektrische Verkabelung.
- 3) **Verdampfungsbereich:** Befindet sich im Innern des Kühlraums und enthält die Verdampfer-Einheit.
- 4) **Lagerungsbereich:** Befindet sich unter der Verdampfer-Einheit und ist für die Aufbewahrung der Lebensmittel bestimmt.

Im oberen Teil befindet sich ein Bedienfeld, über das die Elektrik zugänglich ist.

Im vorderen Teil befinden sich ein oder mehr Türen, die den Kühlraum hermetisch abschließen.



Je nach Bedarf wird das Gerät in verschiedenen Versionen hergestellt:

**KÜHLSCHRANK (Temperaturen über Null)  
(-2°C +8 °C) (0°C +10 °C)**

Belüftetes Modell für die Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln, abgepackten Fertiggerichten und Getränken. Die Aufbewahrungszeit ist eher begrenzt.

**GEFRIERSCHRANK (Temperaturen unter Null)  
(-15°C -25 °C) (-20°C -10 °C)**

Belüftetes Modell zur Aufbewahrung von tiefgefrorenen Produkten über lange Zeit.

**FISCHKÜHLSCHRANK**

**(-4°C + 6°C)**

Unbelüftetes Modell zur kurzzeitigen Aufbewahrung von frischen Fischprodukten.

Dieses Modell ist auch geeignet für die Aufbewahrung von Produkten, deren Inhaltsstoffe durch die Belüftung oxidieren können (z. B. Sahne in Konditoreiwaren)

#### 4.4. Typenschild

- 1) Gerätekennummer
- 2) Beschreibung des Gerätes
- 3) Seriennummer
- 4) Versorgungsspannung und Frequenz
- 5) Nennleistung
- 6) Auftauleistung
- 7) Gesamtleistung Lampen
- 8) Klimaklasse
- 9) Kühlgastyp und Menge
- 10) RAEE Symbol

|                                                                                                                                                                                                                                                             |  |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----|
| CODE /KODE<br>CODICE                                                                                                                                                                                                                                        |  | 1  |
| MODEL / MODELL<br>MODELLO                                                                                                                                                                                                                                   |  | 2  |
| SERIAL No/SERIEN NR.<br>MATRICOLA                                                                                                                                                                                                                           |  | 3  |
| TENSION/SPANNUNG<br>TENSIONE                                                                                                                                                                                                                                |  | 4  |
| INPUT<br>LEISTUNGS-AUFNABME<br>POTENZA                                                                                                                                                                                                                      |  | 5  |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |  | 6  |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |  | 7  |
| CLIMATIC CLASS<br>KLIMAKLASSE<br>CLASSE CLIMATICA                                                                                                                                                                                                           |  | 8  |
| REFRIGERANT<br>KUEHLMITTEL<br>REFRIGERANTE                                                                                                                                                                                                                  |  | 9  |
|    |  | 10 |

Die Geräte sind mit einer Klimaklasse ausgestattet, welche die Umgebungstemperatur angibt innerhalb derer der Kühlschrank ordnungsgemäß funktioniert.

Im Folgenden eine Aufstellung der bestehenden Klimaklassen:

| Klima-<br>klasse | Umgebungs-<br>temperatur<br>°C | Relative<br>Feuchtigkeit<br>% |
|------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 0                | 20                             | 50                            |
| 1                | 16                             | 80                            |
| 2                | 22                             | 65                            |
| 3                | 25                             | 60                            |
| 4                | 30                             | 55                            |
| 6                | 27                             | 70                            |
| 5                | 40                             | 40                            |
| 7                | 35                             | 75                            |

## 4.5. Austausch von Bauteilen



Aktivieren Sie alle vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen, bevor Sie ein Bauteil austauschen.



Deaktivieren Sie insbesondere die Stromversorgung mit dem Differentialtrennschalter. Ersetzen Sie, falls erforderlich, abgenutzte Bauteile ausschließlich durch Original-Ersatzteile.



Es wird jede Haftung für Schäden an Personen oder Bauteilen abgelehnt, die auf den Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen und Eingriffen ohne Genehmigung des Herstellers zurückzuführen sind, die die Sicherheitsanforderungen verändern können.

## 5. GEBRAUCH UND FUNKTION



### 5.1. Beschreibung der Bedienelemente



#### Taste ON ... OFF

Durch Drücken der Taste **ON/OFF** wird der Controller eingeschaltet. Drückt man diese Taste 2 Sekunden lang, führt das zum Ausschalten des Controllers.



#### Taste SET

Ein Druck während des normalen Betriebs ermöglicht die Eingabe des Arbeitssollwerts.



#### Taste Abtaubetrieb

Ein Druck während des normalen Betriebs ermöglicht das Starten des Abtaubetriebs von Hand.



#### Taste Licht

Ein Druck während des normalen Betriebs ermöglicht die Ein- oder Ausschaltung des Lichts.



#### Taste Zunahme ... Abnahme

Der Druck auf die Tasten während der Einstellung des Sollwerts, der Parameter und Feuchtigkeit erhöht oder senkt den ausgewählten Wert.

### 5.2. LED-Display-Anzeige

Es gibt einige grafische Anzeigen im Displaybereich.



Diese LED zeigt den Zustand (ein oder aus) des VERDICHTERS an



Diese LED zeigt den Zustand (ein oder aus) des GEBLÄSES an



Diese LED zeigt den Zustand (ein oder aus) der LICHTS an



Diese LED zeigt den Zustand (ein oder aus) der TÜRHEIZELEMENTE an



Dieses LED zeigt die Aktivierung der Funktion OVER COOLING an



Dieses LED zeigt die Aktivierung der Funktion ENERGY SAVING an



Diese LED zeigt an, dass ein Abtauvorgang läuft



Dieses LED zeigt einen Alarmzustand HACCP an.



Dieses LED zeigt einen Zustand ALARM / DEFEKT an.



Die LED leuchtet, ist eine Reinigung des Filters Kondensator.

DE

### 5.3. Betrieb

#### Ein- und Ausschalten des Geräts

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist. Halten sie für zwei Sekunden die

Taste  gedrückt: das Led  schaltet sich ein / aus.

#### Eingabe des Arbeitssollwerts

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist. Drücken und wieder loslassen der

Taste  : das LED  blinkt. Geben Sie den neuen Arbeitssollwert über die Tasten .



ein. Bestätigen sie den neuen Wert mit der



Taste .

#### Einschalten / ausschalten des Zellenlichts

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist. Drücken und wieder loslassen der

Taste  : das Led  schaltet sich ein. Zum Ausschalten des Lichts drücken Sie erneut

die Taste .

### Aktivierung / Deaktivierung der Funktion Overcooling

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist. Drücken Sie für wenigstens 4

Sekunden die Taste . Das Led  schaltet sich ein. Während der Funktion Overcooling nimmt der Sollwert um 1°C ab. Während der Funktion Overcooling wird nie der Abtaubetrieb aktiviert.

### Aktivierung Abtaubetrieb von Hand

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und dass die Funktion Overcooling nicht am Laufen ist. Drücken Sie für wenigstens 4

Sekunden die Taste . Wenn die Temperatur der Verdampfersonde nicht den eingestellten Grenzwert übersteigt, wird der Abtaubetrieb aktiviert und das LED  schaltet sich ein. Nach dem Abtauvorgang schaltet sich das LED  aus.

### Aktivierung der Funktion Energy Saving

Nach Ablauf der festgelegten Zeit, ohne dass die Tür geöffnet wurde, wird die Funktion Energy Saving aktiviert: das Led  schaltet sich ein. Die Funktion endet bei der ersten Öffnung der Tür.

### Aktivierung der Arbeitsweise für niedrige oder hohe Feuchtigkeit

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Zur Darstellung des laufenden Betriebs drücken

Sie und lassen Sie die Tasten  und  wieder los: Das Display zeigt „rhH“ an, wenn der Betrieb für einen hohen Anteil an Feuchtigkeit aktiv ist, „rhL“, wenn der Betrieb für einen niedrigen Anteil an Feuchtigkeit aktiv ist.

Zum Ändern des Betriebs drücken Sie für

mindestens 4 Sekunden die Tasten  und

 : das Display zeigt „rhH“ an (Betrieb für einen hohen Anteil an Feuchtigkeit) oder „rhL“ (Betrieb für einen niedrigen Anteil an Feuchtigkeit).

### Tastatursperre

Zum Sperren der Tastatur drücken Sie für

mindestens eine Sekunde die Tasten  und

 : das Display zeigt für eine Sekunde „Loc“ an. Wenn die Tastatur gesperrt ist, wird keine Operation mehr zugelassen: jede Operation führt auf dem Display zur Anzeige von „Loc“. Zur Freigabe der Tastatur drücken Sie für wenigstens

eine Sekunde die Tasten  und  : das Display zeigt für eine Sekunde „UnL“ an.

### Zeit- und Datumseinstellung

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Drücken Sie für eine Sekunde die Taste  : das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken und wieder loslassen der Taste  : das Display zeigt „yy“, gefolgt von den letzten beiden Zahlen des Jahres und das LED  blinkt.

Über die Tasten  und  kann das laufende Jahr eingegeben werden.

Drücken Sie die Taste  , um den Wert zu speichern und zur Änderung des Monats überzugehen: das Display zeigt „nn“ an, gefolgt von den beiden Zahlen des Monats. Über die

Tasten  und  kann der laufende Monat eingegeben werden.

Drücken Sie die Taste  , um den Wert zu speichern und zur Änderung des Tags überzugehen: das Display zeigt „dd“ an, gefolgt von den beiden Zahlen des Tags. Über die Tasten

 und  kann der laufende Tag eingegeben werden.

Drücken Sie die Taste  , um den Wert zu speichern und zur Änderung der Stunde überzugehen: das Display zeigt „hh“ an, gefolgt von den beiden Zahlen der Stunde. Über die

Tasten  und  kann die laufende Stunde eingegeben werden.

Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern und zur Änderung der Minuten überzugehen: das Display zeigt „nn“ an, gefolgt von den beiden Zahlen des Minuten. Die Zeit wird im 24-Stunden-Format angezeigt. Über die Tasten

 und  kann der richtige Wert eingegeben werden.

Drücken und lassen Sie die Taste  los oder führen Sie für 15 Sekunden keine Operation aus: das LED  schaltet sich aus.

Um vorher den Vorgang zu verlassen, drücken

Sie die Taste  und lassen Sie sie wieder los.

### Darstellung Temperatursonde

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Drücken Sie für eine Sekunde die Taste  : das Display zeigt „rtc“ an.

Die Taste  : das Display zeigt die von der Zellensonde abgelesenen Temperatur an.

Die Taste  : das Display zeigt „Pb2“ an (Verdampfer-sonde). Drücken Sie die Taste

, um den von der Verdampfer-sonde abgelesenen Wert darzustellen.

Drücken Sie die Taste  : das Display zeigt „Pb3“ an (Verflüssiger-sonde). Drücken Sie die

Taste , um den von der Verflüssiger-sonde abgelesenen Wert darzustellen.

Um den Vorgang zu verlassen, drücken Sie die

Taste  : das Display zeigt erneut die von der Zellensonde abgelesenen Temperatur an.

### HACCP-Alarme

Das Instrument kann bis zu 9 HACCP-Alarme lesen, danach überschreibt der jüngste Alarm den ältesten. Das Instrument liefert folgende Informationen:

- Alarm-Code
- den kritischen Wert
- das Datum und die Uhrzeit, wann sich der Alarm ereignete
- die Dauer des Alarms (von 1 Minute bis 99 h und 59 Minuten, teilweise, wenn der Alarm noch aktiv ist).

Folgende Alarm-Codes sind vorgesehen:

- **AL** : Alarm Mindesttemperatur
- **AH** : Alarm Höchsttemperatur
- **id** : Alarm Eingang Mikroschalter Tür
- **PF** Alarm Unterbrechung der Stromzufuhr

 Um die wiederholte Speicherung der Alarme einer Stromunterbrechung zu vermeiden, trennen Sie die Stromversorgung ab, wenn das Instrument ausgeschaltet ist

 Wenn die Dauer der Alarme der Stromunterbrechung derart ist, dass sie einen Uhrzeitfehler auslöst (Code „rtc“), liefert das Gerät keine Information hinsichtlich der Alarmdauer

### Darstellung HACCP-Alarme

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „LS“ anzeigt.

Drücken Sie die Taste  : Das Display zeigt den jüngsten Alarm-Code an (d.h. einen der oben aufgelisteten Codes, gefolgt von der Zahl „1“; je größer die dem Alarm-Code nachstehende Zahl ist, umso älter ist der Alarm). Über die Tasten

 und  ist es möglich, sich durch die verschiedenen gespeicherten Alarme zu bewegen.

Um einen Alarm zu wählen, drücken Sie folgende

Taste . das LED  blinkt nicht mehr und bleibt feststehend erleuchtet, das Display zeigt danach folgende Informationen an:

|            |                                                                               |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>8.0</b> | der kritische Wert ist 8,0 °C/8 °F                                            |
| <b>StA</b> | das Display zeigt das Datum und die Uhrzeit an, wann sich der Alarm ereignete |
| <b>y09</b> | der Alarm fand 2009 statt (weiter ...)                                        |
| <b>n03</b> | der Alarm fand im Monat März statt (weiter ...)                               |
| <b>d26</b> | der Alarm ereignete sich am 26. März 2009                                     |
| <b>h16</b> | der Alarm fand um 16 Uhr statt (weiter ...)                                   |
| <b>n30</b> | der Alarm fand um 16 Uhr 30 statt                                             |
| <b>dur</b> | das Display zeigt die Dauer des Alarms an                                     |
| <b>h01</b> | der Alarm dauerte 1h statt (weiter ...)                                       |
| <b>n15</b> | der Alarm dauerte 1h und 15 Minuten                                           |
| <b>AH3</b> | ausgewählter Alarm                                                            |

Das Display zeigt jede Information für 1 Sekunde lang an.

Um die Abfolge der Informationen zu verlassen:

drücken Sie die Taste  und lassen Sie sie wieder los, das Display zeigt den ausgewählten Alarm an (im Beispiel „AH3“).

Um den Vorgang zu verlassen, drücken Sie die

Taste  : das Display zeigt erneut die von der Zellensonde abgelesenen Temperatur an.

 Wenn das Instrument keine Alarm im Speicher hat, wird das Label „LS“ nicht angezeigt.

### Löschen der Liste mit den HACCP-Alarmen

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „rLS“ anzeigt.

Drücken Sie die Taste  : es wird das Passwort verlangt, um die gespeicherten Alarme löschen zu können.

Über die Tasten  und  geben Sie das

Passwort **149** ein: drücken Sie die Taste , um den Löschvorgang der Alarme zu bestätigen.

 Wenn das Instrument keine Alarm im Speicher hat, wird das Label „rLS“ nicht angezeigt.

### Betriebsstunden Verdichter

Das Instrument kann bis zu 9.999 Betriebsstunden des Verdichters speichern, danach beginnt die Zahl „9999“ zu blinken.

Um die Betriebsstunden des Verdichters anzuzeigen, folgen Sie nachstehenden Anweisungen.

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „CH“ anzeigt.

Drücken Sie die Taste , um den Wert zu sehen.

Zur Nullstellung des Zählers, folgen Sie nachstehenden Anweisungen.

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „rCH“ anzeigt.

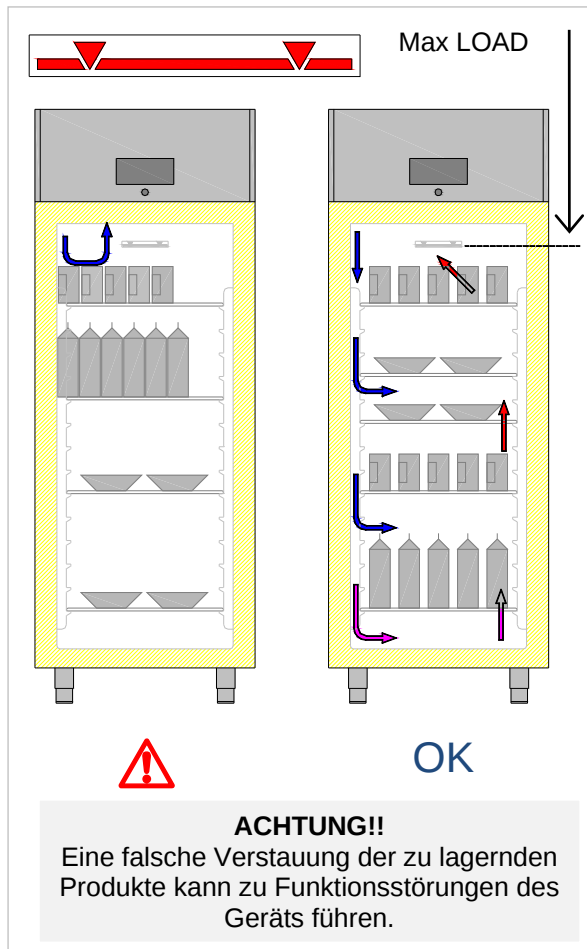
Drücken Sie die Taste  : es wird das Passwort verlangt, um den Zähler auf Null zu setzen.

Über die Tasten  und  geben Sie das

Passwort **149** ein: drücken Sie die Taste , um zu bestätigen.

## 5.4. Tipps zum Gebrauch

### Anordnung des Kühlguts



### Längere Nichtbenutzung

Bleibt das Gerät für eine längere Zeit unbenutzt, gehen Sie wie folgt vor:

1. Betätigen Sie den automatischen Trennschalter, um den Anschluss an die Stromversorgung auszuschalten.
2. Reinigen Sie das Gerät und die angrenzenden Bereiche sorgfältig.

3. Tragen Sie auf die Edelstahlflächen einen Film aus Speiseöl auf.
4. Führen Sie alle Wartungsarbeiten durch;
5. Lassen Sie die Türen leicht geöffnet, um die Bildung von Schimmel und/oder unangenehmen Gerüchen zu vermeiden.

### Tipps zum normalen Gebrauch

Um einen ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes zu gewährleisten, sollten Sie folgendes beachten:

- Die Bereiche oberhalb, vor und hinter der Verflüssigungseinheit sollten frei gehalten werden, um die Abführung der Wärme vom Verflüssiger nicht zu beeinträchtigen.
- Halten Sie den vorderen Teil des Verflüssigers stets sauber. Benutzen Sie dazu eine weiche Bürste und möglichst keine harten oder metallischen Werkzeuge, mit denen die Lamellen des Verflüssigers beschädigt werden können.
- Kontrollieren Sie die Ebenheit der Fläche, auf der das Gerät aufgestellt ist.
- Stellen Sie keine flüssigen oder festen Stoffe in den Kühlschrank, wenn deren Temperatur höher als die des Raumes ist. Stellen Sie Produkte erst in den Kühlschrank, wenn dieser die Betriebstemperatur erreicht hat.
- Die gelagerten Waren sollten die Innenwände nicht berühren, da so die Luftzirkulation beeinträchtigt wird und die gleichmäßige Temperaturverteilung im Kühlraum nicht mehr gewährleistet werden kann.
- Vermeiden Sie möglichst ein häufiges und/oder langes Öffnen der Türen.

## 6. REINIGUNG UND WARTUNG

### 6.1. Hinweise zu Reinigung und Wartung



Aktivieren Sie alle vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen, bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen. Deaktivieren Sie

insbesondere die Stromversorgung mit dem automatischen Trennschalter.

## 6.2. Ordentliche Wartung

Die ordentliche Wartung besteht in der täglichen Reinigung aller Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, und der regelmäßigen Wartung der Brenner, der Düsen und der Abflussleitungen.

Eine sorgfältige Wartung ermöglicht das Erreichen der besten Leistungen, eine längere Lebensdauer des Geräts und eine Konstanthaltung der Sicherheitsanforderungen.

Keine direkten Wasserstrahlen oder Hochdruckreiniger auf das Gerät richten.

Verwenden Sie zur Reinigung des rostfreien Stahls keine Eisenwolle oder -bürsten, da diese Eisenpartikel zurücklassen können, die durch Oxidation zu Rostbildung führen.

Verwenden Sie zum Entfernen von angetrockneten Rückständen Spateln aus Holz oder Kunststoff oder weiche Scheuerschwämme.

Tragen Sie während Zeiten langer Nichtbenutzung mit einem in Vaselineöl getränkten Lappen auf alle Edelstahlflächen eine Schutzschicht auf und lüften Sie die Räume regelmäßig.



Verwenden Sie keine Reiniger, die gefährliche oder gesundheitsschädliche Stoffe enthalten (Lösungsmittel, Benzin usw.).

Lassen Sie **regelmäßig** die folgenden Operationen durch spezialisiertes Personal ausführen:

- Reinigen Sie den Verflüssiger regelmäßig mit geeigneten Werkzeugen (Staubsauger oder weiche Bürsten).
- Kontrollieren Sie die Dichtigkeit der Türdichtung und tauschen Sie sie nötigenfalls aus.
- Reinigen Sie regelmäßig die Kondenswasserverdampfungswanne.
- Überprüfen Sie, ob die elektrischen Leitungen an den Verbindungen lose sind.
- Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit des Türheizelements (bei den BT-Modellen).
- Kontrollieren Sie die Funktion des Telethermostats bzw. Steuerkarte und der Sonden.
- Prüfung der Elektroanlage auf Funktionsfähigkeit.

### Ordentliche Wartung (350+350)

Bei diesen Modellen haben die beiden Zellen ein unterschiedliches Kühl- und Abtausystem.

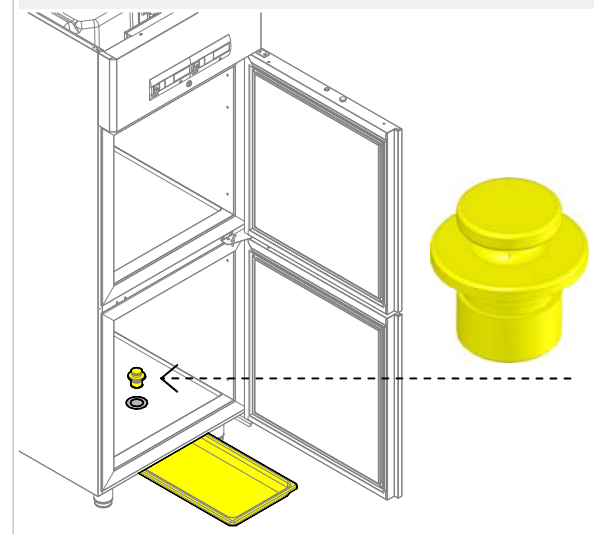
In der oberen belüfteten Zelle erfolgt das Abtauen automatisch in regelmäßigen Abständen durch Durchleitung von heißem Gas. Das sich bildende Kondenswasser wird in die Wanne unter dem Verdichter geleitet und verdampft. Es ist also kein Eingreifen von Seiten des Benutzers erforderlich.

In der unteren unbelüfteten Zelle erfolgt das Abtauen durch Stillstand der Maschine. Die Häufigkeit liegt im Belieben des Benutzers.

Führen Sie die folgenden Schritte aus:

1. Unteren Kühlraum mit dem entsprechenden Schalter ausschalten
2. Alle in der Zelle enthaltenen Produkte herausnehmen
3. Tür solange offen lassen, bis das an den Wänden gebildete Eis geschmolzen ist; eventuell dem Ablösen von den Wänden mit dem mitgelieferten Schaber nachhelfen
4. Die Zelle sorgfältig reinigen und trocknen und den Stöpsel vor der Wiederinbetriebnahme des Geräts wieder einsetzen.

**ACHTUNG :** Um die Abführung des Wassers vom Boden zu erleichtern, den Stöpsel herausziehen und am Ende des Vorgangs die unter dem Kühlschrank sitzende Auffangwanne ausleeren wie in der Zeichnung angegeben.



## 7. DEFEKTE

Die folgenden Informationen dienen der Erkennung und Behebung eventueller Funktionsstörungen, die während des Betriebs auftreten könnten. Einige dieser Probleme können

vom Benutzer gelöst werden, für alle anderen ist eine genaue Fachkenntnis erforderlich, sie dürfen daher ausschließlich durch qualifiziertes Personal behoben werden.

| Problem                                                             | Ursachen                                  | Lösungsmöglichkeiten                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Kühlaggregat startet nicht                                      | Ende Abtauvorgang                         | startet erneut nach einer Pause von 3'                                                                                                                |
|                                                                     | Ausschalten mittels Hauptschalter         | wieder eingeschaltet, Neustart nach 3'                                                                                                                |
|                                                                     | Keine Spannung                            | Stecker, Steckdosen, Sicherungen und Stromnetz kontrollieren                                                                                          |
|                                                                     | Andere Ursachen                           |  <b>Wenn das Problem weiter besteht, Kundendienst hinzuziehen.</b> |
| Das Kühlaggregat läuft ununterbrochen, kühlt aber nicht ausreichend | Raum zu warm                              | Raum lüften                                                                                                                                           |
|                                                                     | Verflüssiger verschmutzt                  | Verflüssiger reinigen                                                                                                                                 |
|                                                                     | Ungenügende Dichtigkeit der Türen         | Dichtungen kontrollieren                                                                                                                              |
|                                                                     | Ungenügende Kühlgasmenge                  |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b>                                |
|                                                                     | Heißgasventil teilweise geöffnet          |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b>                                |
|                                                                     | Heizelemente ununterbrochen eingeschaltet | Taktgeber überprüfen (nur an Modellen mit elektrischer Abtaufunktion)                                                                                 |
|                                                                     | Verflüssigergebläse steht still           |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b>                                |
|                                                                     | Verdampfergebläse steht still             |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b>                                |
| Das Kühlaggregat schaltet nicht ab                                  | Sonde defekt                              |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b>                                |
|                                                                     | Telethermostat bzw. Thermostat defekt     |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b>                                |
| Eisbildung im Innern des Verdampfers                                | Abflussrohr verstopft                     | Sauberkeit des Abflusses kontrollieren und eventuell ab- und wieder anbauen (nur bei unbelüftetem Modell)                                             |
|                                                                     | Gerät nicht waagrecht ausgerichtet        | Waagerechte Ausrichtung mit Hilfe der Stellfüße wieder herstellen                                                                                     |
|                                                                     | Heißgasventil defekt                      |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b>                                |
|                                                                     | Heizelemente funktionieren nicht          | Abtau-Aktivierung überprüfen (nur an Modellen mit elektrischer Abtaufunktion)                                                                         |
| Starke Geräuschentwicklung des Geräts                               | Andauernde Vibrationen                    | überprüfen, ob zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen Kontakt besteht, sowohl innen als auch außen                                               |

## 7.1. Darstellung der Alarme

| Problem                                                                                                                                                          | Ursachen                                                                          | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Auf dem Display blinkt der Schriftzug „AL“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus.<br><b>(Alarm hohe Temperatur des Verdampfers)</b>                | Die erfasste Temperatur von der Verdampfersonde liegt über dem festgelegten Wert. |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b><br>➤ Überprüfen Sie die Arbeitsweise des Verdampfergebläses.<br>➤ Überprüfen Sie, dass die Anlage entleert ist.                                             |
| Auf dem Display blinkt der Schriftzug „AH“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus.<br><b>(Alarm hohe Temperatur der Zelle)</b>                      | Die erfasste Temperatur von der Zellensonde liegt unter dem festgelegten Wert.    | ➤ Überprüfen Sie die Zelltemperatur<br>➤ Überprüfen Sie, dass die Anlage korrekt funktioniert.                                                                                                                                                                                   |
| Auf dem Display blinkt der Schriftzug „id“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus.<br><b>(Alarm Eingang Mikroschalter Tür)</b>                      | Der Eingang des Mikroschalters der Tür bleibt offen.                              |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b><br>➤ Überprüfen Sie den Mikroschalter der Tür<br>➤ Überprüfen Sie die korrekte Ausrichtung der Tür                                                          |
| Auf dem Display blinkt der Schriftzug „PF“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus.<br><b>(Alarm Unterbrechung der elektrischen Stromversorgung)</b> | Es hat eine Unterbrechung der elektrischen Stromversorgung stattgefunden.         | ➤ Überprüfen Sie die Elektroanlage.<br> Um die wiederholte Speicherung der Alarme einer Stromunterbrechung zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Stromversorgung abtrennen. |
| Auf dem Display blinkt der Schriftzug „COH“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus.<br><b>(Alarm Temperatur Verflüssiger)</b>                       | Die von der Zellensonde erfasste Temperatur liegt über dem festgelegten Wert.     |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b><br>➤ Raum lüften.<br>➤ Kondensator reinigen.                                                                                                              |
| Auf dem Display blinkt der Schriftzug „CSd“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus.<br><b>(Alarm Verflüssigergebläse blockiert)</b>                 | Die von der Zellensonde erfasste Temperatur liegt über dem festgelegten Wert.     |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b><br>➤ Kondensator reinigen.<br>➤ Überprüfen Sie, die korrekte Funktion der Verflüssigergebläse überprüfen.                                                 |

## 7.2. Beschädigungsanzeigen

| Problem                                                                                                                              | Ursachen                                                                                                                                                                                                                                                                                | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Auf dem Display blinkt der Schriftzug „Pr1“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus.<br><b>(Fehler Zellensonde)</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sondentyp nicht korrekt.</li> <li>➤ Sonde beschädigt.</li> <li>➤ Verbindung Sonde - Elektronikarte ist nicht korrekt.</li> <li>➤ Von der Sonde gefühlte Temperatur liegt über den zulässigen Grenzwerten der benutzten Zellensonde.</li> </ul> |  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Überprüfen, dass Zellensonde vom Typ NTC ist.</li> <li>➤ Einwandfreien Zustand der Zellensonde überprüfen.</li> <li>➤ Exaktheit der Verbindung Instrument - Sonde überprüfen.</li> <li>➤ Überprüfen, dass die Temperatur in der Nähe der Sonde nicht über dem zugelassenen Limit liegt.</li> </ul> |
| Auf dem Display blinkt der Schriftzug „Pr2“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus.<br><b>(Fehler Verdunstersonde)</b>  |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Auf dem Display blinkt der Schriftzug „Pr3“ und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus.<br><b>(Fehler Kondensatorsonde)</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Auf dem Display blinkt der Schriftzug „rtc“ <b>(Uhrzeitfehler)</b>                                                                   | Die Eingabe der korrekten Uhrzeit wurde gelöscht.                                                                                                                                                                                                                                       | ➤ Geben Sie den Tag und die Uhrzeit an.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

DE

## 8. INSTALLATION

### 8.1. Verpackung und Auspacken

Beachten Sie beim Handling und bei der Installation die Herstellerinformationen, die direkt auf der Verpackung, auf dem Gerät und in der vorliegenden Anleitung angegeben sind.

Zum Heben und Transportieren des Produkts ist der Einsatz eines Gabelstaplers oder Hubwagens vorgesehen, wobei besonders auf die gleichmäßige Gewichtsverteilung zu achten ist, um die Gefahr des Umkippens zu vermeiden (vermeiden Sie übermäßige Neigungen!).



**ACHTUNG:** Achten Sie beim Einsetzen der Hebevorrichtung auf das Stromversorgungskabel und auf die Position der Standfüße.



**ACHTUNG:** Da das Gewicht im oberen Teil des Geräts konzentriert ist, sollte dieses beim Transport nicht stehend geschoben werden (Umkippgefahr und mögliche Beschädigung der Stellfüße).

Die Verpackung besteht aus Karton und der Holzpalette. Auf der Kartonverpackung ist eine Reihe von Symbolen aufgedruckt, die, entsprechend den internationalen Bestimmungen, auf die Vorschriften hinweisen, die beim Laden und Entladen, Transport und Lagerung der Geräte einzuhalten sind.



Prüfen Sie beim Empfang, dass die Verpackung vollständig ist und während des Transports nicht beschädigt wurde.

Eventuelle Beschädigungen sind unverzüglich beim Transporteur zu beanstanden.

Das Gerät ist sobald wie möglich auszupacken, um zu prüfen, ob es unversehrt und unbeschädigt ist.

Ritzen Sie die Kartonverpackung nicht mit scharfen Schneidwerkzeugen ein, damit Beschädigungen der darunter liegenden Stahlblechpaneele vermieden werden.

Ziehen Sie die Kartonverpackung nach oben vom Gerät ab.

Prüfen Sie nach dem Auspacken, ob die Ausstattung des Geräts mit Ihrer Bestellung übereinstimmt.

Verständigen Sie im Fall von Unregelmäßigkeiten unverzüglich den Händler.



Lagern Sie das Verpackungsmaterial (Nylonbeutel, Styropor, Klammern ...) nicht in der Reichweite von Kindern!

Entfernen Sie den PVC-Schutzfilm von den Innen- und Außenwänden. Benutzen Sie hierfür möglichst keine Metallwerkzeuge.

## 8.2. Installation

Alle Installationsphasen sind von Beginn der Projektumsetzung an zu bedenken. Der Aufstellungsort muss mit sämtlichen Versorgungsanschlüssen sowie dem Abfluss für Produktionsrückstände ausgerüstet und angemessen beleuchtet sein und über alle Hygiene- und sanitären Voraussetzungen entsprechend den geltenden Gesetzen verfügen.

Um den Verbrauch zu minimieren und den Verschleiß des Geräts zu verringern, sollte dies nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in Räumen mit sehr hohen Temperaturen aufgestellt werden.

Richten Sie das Gerät durch Einstellen der einzelnen Standfüße horizontal aus.



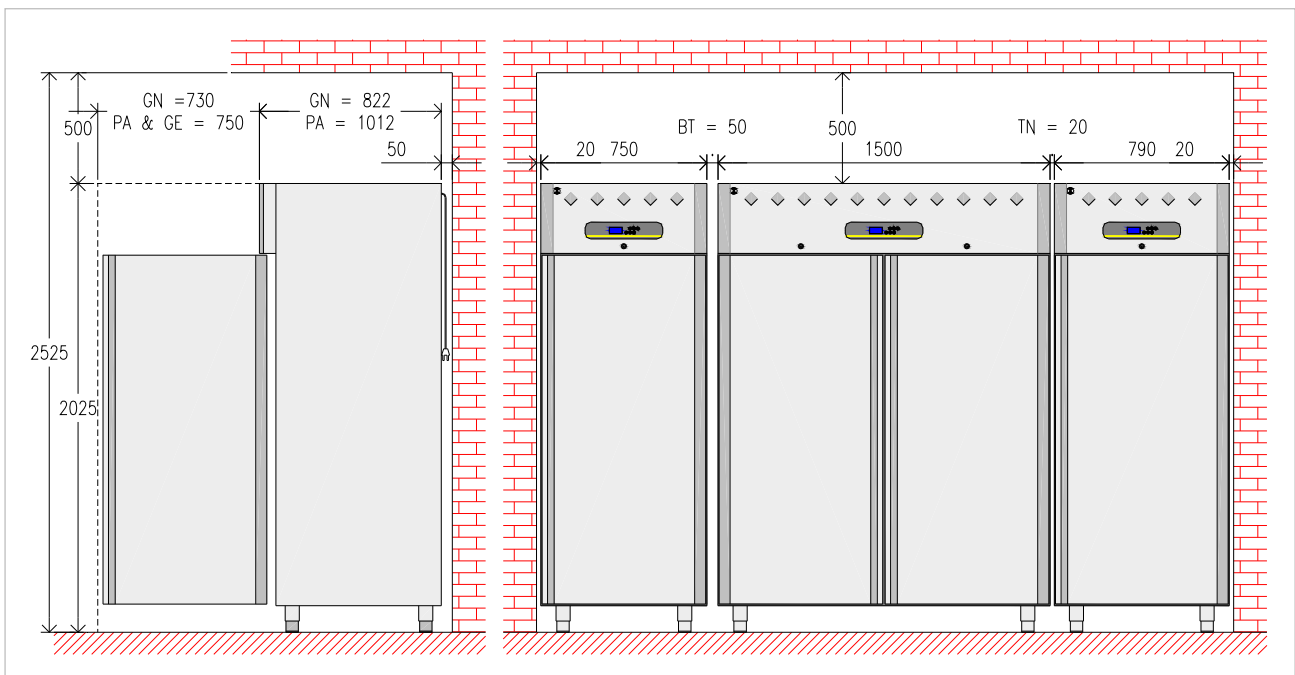
Um einen einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten, darf dieses nur in permanent belüfteten Räumen installiert und betrieben werden.



Schließen Sie das Gerät an und lassen Sie es eine zeitlang eingeschaltet (mindestens zwei Stunden), bevor Sie den Betrieb kontrollieren. Es ist möglich, dass während des Transports das Schmieröl des Verdichters in den Kühlkreislauf gelangt ist und die Kapillarröhren verstopft. Dadurch läuft das Gerät einige Zeit ohne Kälte zu erzeugen, bis das Öl in den Verdichter zurückgekehrt ist.



**ACHTUNG:** Das Gerät braucht Mindest-Funktionsräume wie in der Zeichnung.



### 8.3. Anschluss an die Stromversorgung

Der Anschluss ist durch autorisiertes und qualifiziertes Personal unter Beachtung der dafür geltenden Gesetze und unter Verwendung geeigneten und vorschriftsmäßigen Materials auszuführen.

**i** Vor dem Anschluss des Geräts an das Stromversorgungsnetz ist zu prüfen, dass die Spannung und die Frequenz mit den Auf dem Typenschild angegebenen Daten übereinstimmen. Dieses ist hinten am Gerät angebracht.

**i** Das Gerät ist mit einem der folgenden Betriebsspannungen zugeführt

- 230V 1~ 50Hz
- 220V 1~ 60Hz.

**!** Vor dem Anschluss sicherstellen, dass im Stromversorgungsnetz vor dem Gerät ein Differentialschalter angemessener Leistung zum Zweck des Schutzes des Apparats vor Überlasten und Kurzschlüssen vorgeschaltet ist.

### 8.4. Prüfung

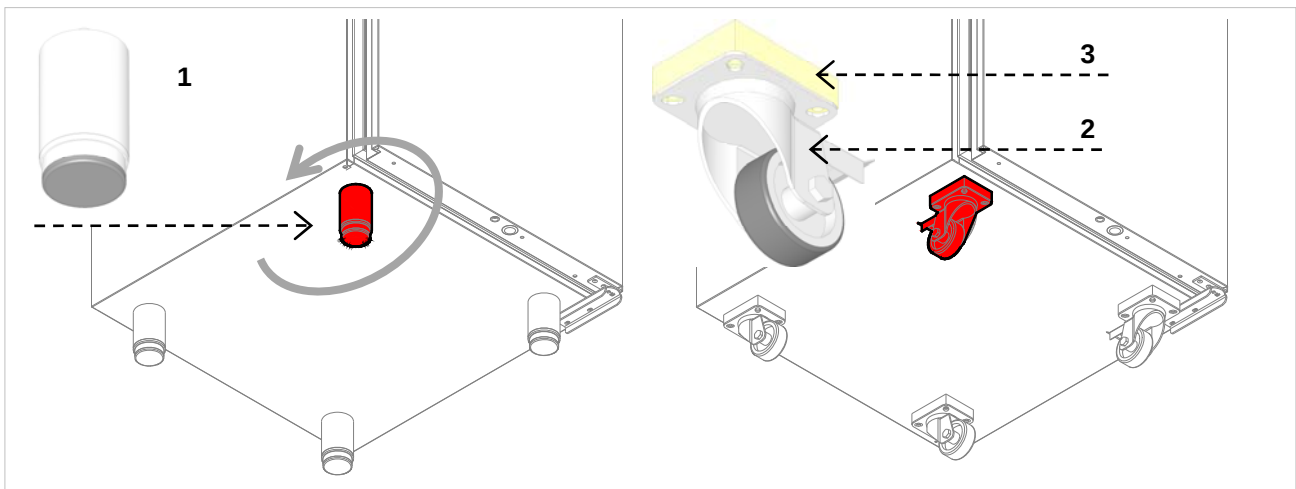
Das Gerät wird in Bedingungen geliefert, so dass es vom Benutzer in Betrieb gesetzt werden kann. Diese Funktionalität wird garantiert vom Bestehen der Tests (elektr. Prüfung - Funktionsprüfung -

ästhetische Prüfung) und von der entsprechenden Zertifizierung mittels den spezifischen Anhängen.

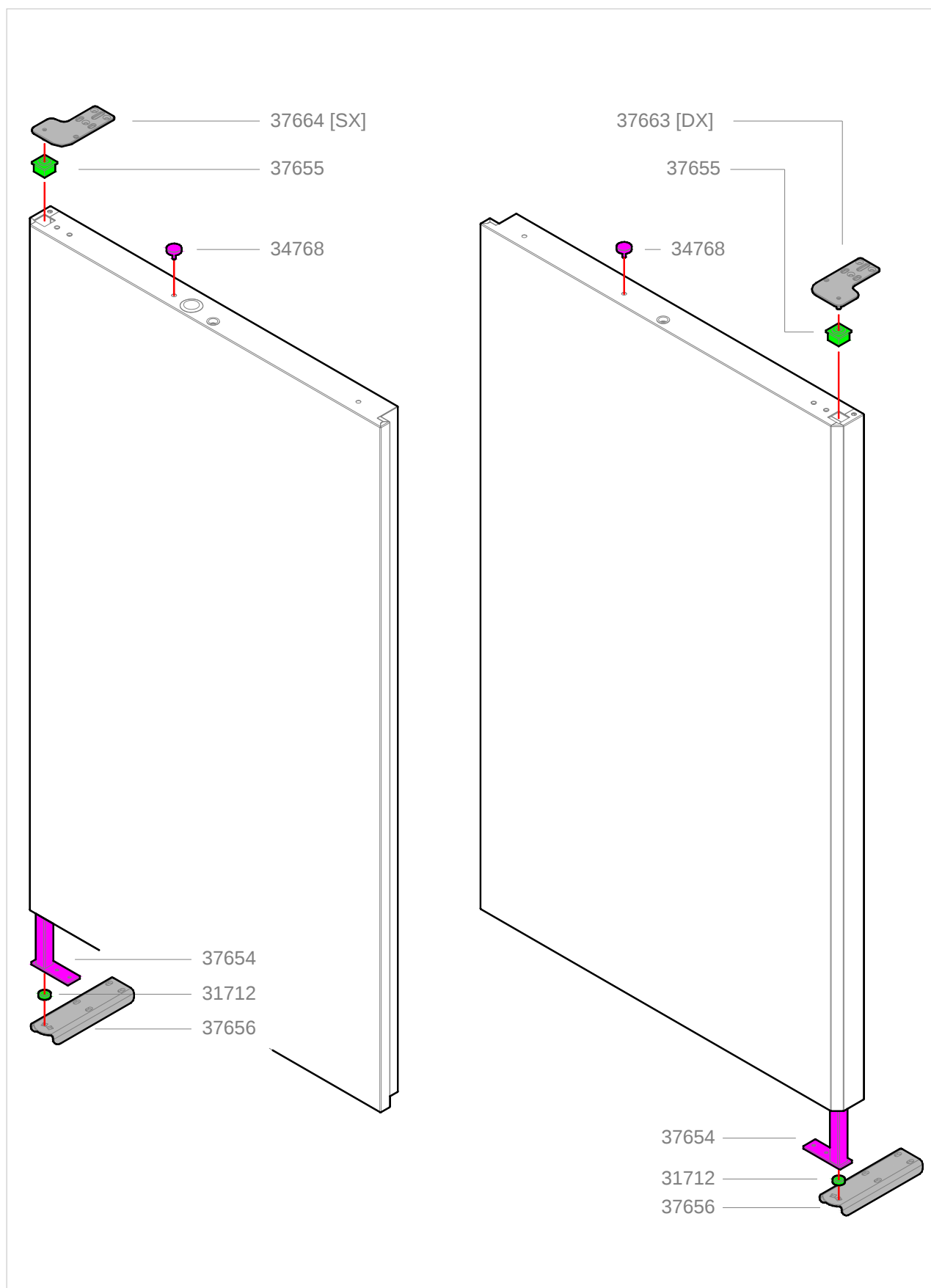
## 9. TECHNISCHE ANMERKUNGEN

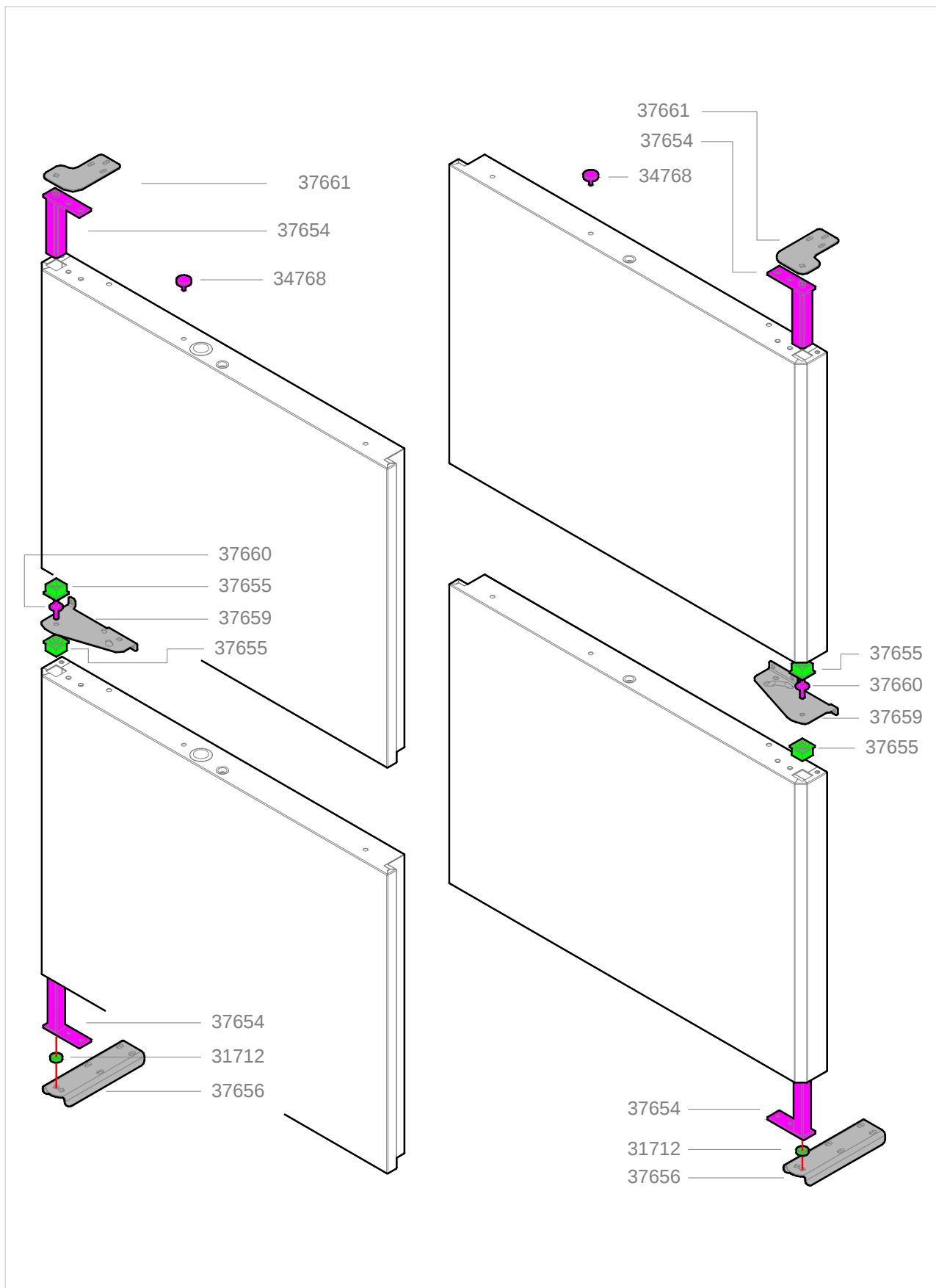
### 9.1. Bausatzmontage Zubehörräder

- Füße (1) abschrauben um sie komplett zu entfernen
- Rad (2) befestigen und Sockel (3) am Boden des Kühlschranks mit den mitgelieferten Schrauben befestigen.
- Die Schrauben jedes Rades müssen in die 4 Löcher Ø 6mm eingesetzt werden.



## 9.2. Reversibilität der Türen





## 10. ENTSORUNG DES GERÄTS

**i** Dieses Gerät ist entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE), gekennzeichnet.

**!** Wenn Sie sicherstellen, dass dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, leisten Sie einen Beitrag zur Vorbeugung von möglichen negativen Folgen für Umwelt und Gesundheit.



Das Symbol auf dem Produkt oder auf der Begleitdokumentation weist

darauf hin, dass dieses Produkt nicht wie normaler Hausmüll behandelt werden darf, sondern der entsprechenden Sammelstelle zum Recycling von Elektro- und Elektronik-Geräten zugeführt werden muss.

Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen zur Abfallentsorgung.

Weitere Informationen zu Behandlung, Wiederverwertung und Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei der zuständigen örtlichen Behörde, dem Abfallentsorgungsdienst oder dem Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

## 11. TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS

Das von der Maschine verwendete Kühlmittel ist das Fluid R404a. Im folgenden die Komponenten des Fluids:

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| PENTAFLUORETHAN (HFC R125)           | 44% |
| ETHAN 1,1,1-TRIFLUOR (HFC R143A)     | 52% |
| ETHAN 1,1,1,2-TETRAFLUOR (HFC R134A) | 4%  |

### IDENTIFIKATION DER GEFAHREN

Die schnelle Verdampfung der Flüssigkeit kann Vereisung verursachen. Das Einatmen von hohen Konzentrationen von Dampf kann Herzrhythmusstörungen, kurzfristige narkotische Wirkungen (einschließlich Schwindel, Kopfschmerzen und geistige Verwirrung), Ohnmacht oder Tod verursachen.

- Wirkung auf die Augen: Vereisung oder Erfrierungen durch Kontakt mit der Flüssigkeit.

- Wirkung auf die Haut: Vereisung oder Erfrierungen durch Kontakt mit der Flüssigkeit.
- Wirkung des Verschluckens. Das Verschlucken wird nicht als Aussetzungsmittel angesehen.

### ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN

**Augen:** Bei Kontakt unverzüglich das Auge mit reichlich Wasser mindestens 15 Minuten ausspülen. Einen Arzt konsultieren.

**Wirkung auf die Haut:** Mit Wasser mindesten 15 Minuten lang spülen nach einem exzessiven Kontakt. Wenn nötig, vereiste Zone leicht anwärmen. Sich einem Arzt im Fall von Reizung anvertrauen.

**Mündliches Verschlucken:** Das Verschlucken wird nicht als Aussetzungsmittel angesehen.

**Einatmen:** Wenn hohe Konzentrationen eingeatmet werden, an die frische Luft bringen. Person ruhig erhalten. Wenn die Person nicht atmet, künstlich beatmen. Wenn die Atmung schwer ist, Sauerstoff verabreichen. Sich an einen Arzt wenden.

## 1. ÍNDICE

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| 1. ÍNDICE.....                                              | 1  |
| 2. ÍNDICE ANALÍTICO .....                                   | 2  |
| 3. SEGURIDAD .....                                          | 3  |
| 4. NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES .....                    | 4  |
| 4.1. Informaciones Generales .....                          | 4  |
| 4.2. Garantía .....                                         | 4  |
| 4.3. Descripción del Equipo .....                           | 4  |
| 4.4. Placa Descriptiva.....                                 | 5  |
| 4.5. Sustitución de Partes .....                            | 6  |
| 5. USO Y FUNCIONAMIENTO.....                                | 6  |
| 5.1. Descripción de los Mandos .....                        | 6  |
| 5.2. Visualización en la pantalla LED.....                  | 7  |
| 5.3. Funcionalidad .....                                    | 8  |
| 5.4. Recomendaciones Para el Uso.....                       | 11 |
| 6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO .....                           | 11 |
| 6.1. Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento ..... | 11 |
| 6.2. Mantenimiento Ordinario .....                          | 12 |
| 7. AVERÍAS .....                                            | 13 |
| 7.1. Visualización alarmas.....                             | 14 |
| 7.2. Visualización de Averías .....                         | 15 |
| 8. INSTALACIÓN.....                                         | 15 |
| 8.1. Embalaje Y Desembalaje.....                            | 15 |
| 8.2. Instalación .....                                      | 16 |
| 8.3. Conexión de la Alimentación Eléctrica.....             | 17 |
| 8.4. Prueba.....                                            | 17 |
| 9. NOTAS TÉCNICAS.....                                      | 17 |
| 9.1. Montaje del kit de ruedas accesorias.....              | 17 |
| 9.2. Reversibilidad De Las Puertas.....                     | 18 |
| 10.ELIMINACIÓN DEL EQUIPO .....                             | 20 |
| 11.FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE.....                      | 20 |
| ANEXOS.....                                                 | I  |

## 2. ÍNDICE ANALÍTICO

### A

Activación / desactivación de la función Overcooling; 8  
 Activación de la función Energy Saving; 8  
 Activación descongelación manual; 8  
 Activación funcionamiento por alta o baja humedad; 8  
 Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento; 11  
 Alarmas HACCP; 9  
 AVERÍAS; 13

### B

Bloqueo teclado; 8  
 Borrado lista de alarmas HACCP; 10

### C

Conexión de la Alimentación Eléctrica; 17  
 Configuración del setpoint de trabajo; 8

### D

Deposición de Carga; 11  
 Descripción de los Mandos; 6  
 Descripción del Equipo; 4  
 Desembalaje; 15

### E

Eliminación del Equipo; 20  
 Embalaje; 15  
 Encendido / apagado de la luz de la cámara; 8  
 Encendido y apagado del equipo; 8

### F

FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE; 20

### G

Garantía; 4

### H

Horas de funcionamiento del compresor; 10

### I

Inactividad prolongada; 11  
 Informaciones Generales; 4  
 Instalación; 16

### M

Mantenimiento Ordinario; 12  
 Mantenimiento Ordinario (350+350); 12  
 Montaje del kit de ruedas accesorias; 17

### P

Placa Descriptiva; 5  
 Programación de la hora y de la fecha; 8  
 Prueba; 17

### R

Recomendaciones Para el Uso; 11  
 Recomendaciones para una utilización normal; 11  
 Reversibilidad De Las Puertas; 18

### S

SEGURIDAD; 3  
 Sustitución de Partes; 6

### V

Visualización alarmas; 14  
 Visualización de alarmas HACCP; 9  
 Visualización de Averías; 15  
 Visualización de la temperatura de las sondas; 9  
 Visualización en la pantalla LED; 7

### 3. SEGURIDAD



**Se recomienda leer atentamente las instrucciones y advertencias contenidas en este manual antes de utilizar el equipo. Las informaciones contenidas en el manual son fundamentales para la seguridad del uso y el mantenimiento de la máquina.**



Conserve cuidadosamente este manual para que lo pueda consultar cada vez que lo necesite.



La instalación eléctrica ha sido diseñada según la norma CEI EN 60335-2-89.



Mantenga libres de obstrucciones las aperturas de ventilación en la envoltura del aparato o en la estructura empotrable.



No use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación, diferentes de los recomendados por el fabricante.



No dañe el circuito del refrigerante.



No use aparatos eléctricos al interior de los compartimientos del equipo para la conservación de alimentos congelados.



No conserve sustancias explosivas, como contenedores bajo presión con propelente inflamable, en este equipo.



No apoye objetos en el fondo del equipo. Use las rejillas para almacenar el producto.



La carga máxima admitida para la rejilla es de 45Kg distribuidos de manera uniforme.



La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada por personal cualificado.



Adhesivos particulares muestran la presencia de tensión de red en proximidad de áreas con riesgos en cuanto a la electricidad (aunque estén protegidas).



Antes de realizar la conexión, asegúrese de que los medios para desconectar el aparato de la fuente de alimentación se deben incorporar en el cableado fijo de acuerdo con las instrucciones de instalación (requerido para equipos suministrados sin el enchufe de conexión a la instalación fija).

El fabricante, en la fase de diseño y construcción, puso particular atención en los aspectos que pueden poner en riesgo la seguridad y la salud de las personas que trabajan con el equipo.

Leer atentamente las instrucciones contenidas en el manual y aquellas que se impartirán directamente, respete, en particular, las relacionadas con la seguridad.

No manipular o eliminar los dispositivos de seguridad instalados. La desobediencia de este requisito puede provocar riesgos graves para la seguridad y la salud de las personas.

Se recomienda simular algunas maniobras de prueba para identificar los mandos, en particular aquellos correspondientes al encendido y apagado, y sus funciones principales.

El equipo debe ser destinado solo al uso para el cual ha sido diseñado; cualquier otro uso se considerará inapropiado.

El fabricante se exime de toda responsabilidad por posibles daños a cosas o personas, causados por un uso inapropiado o erróneo.



Todas las intervenciones de mantenimiento que requieran de una competencia técnica precisa o de particular capacidad, deben ser realizados exclusivamente por el personal cualificado.

Para garantizar la higiene y proteger los alimentos de fenómenos de contaminación, es necesario limpiar cuidadosamente los elementos que estén en contacto directo o indirecto con los alimentos y todas las zonas circundantes. Realizar estas operaciones usando exclusivamente productos detergentes para uso alimentario, evitando productos inflamables o productos que contengan sustancias nocivas para la salud.

En el caso de una inactividad prolongada, además de desconectar las líneas de alimentación, es necesario realizar una limpieza de todas las partes internas y externas del equipo.

## 4. NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES

### 4.1. Informaciones Generales

Este manual ha sido realizado por el fabricante para suministrar las informaciones necesarias a todo el personal autorizado a trabajar con ella. Se aconseja, a aquellos que recibirán las informaciones, de leerlas atentamente y aplicarlas con rigurosidad.

La lectura de las informaciones contenidas en el siguiente documento, permitirá evitar riesgos en cuanto a la salud y a la seguridad de las personas.

Conserve este manual durante toda la vida útil del equipo, en un lugar visible y de fácil acceso, para tenerlo siempre a disposición en el momento en el que sea necesario consultarlo.

Para señalar algunas partes del texto de considerable importancia, o para indicar algunas especificaciones importantes, se adoptaron símbolos particulares, cuyos significados se describen a continuación:



**Indica informaciones importantes acerca de la seguridad. Es necesario adoptar un comportamiento adecuado para no poner en riesgo la salud y la seguridad de las personas y no provocar daños.**



**Indica informaciones técnicas de gran importancia que no se deben desatender.**

### 4.2. Garantía

La garantía del equipo y de los componentes de nuestra producción, tiene una duración de 2 años a partir de la fecha de expedición y consiste en el suministro gratuito de las partes que, a nuestro juicio, resulten defectuosas.

En conformidad con las indicaciones expuestas en el manual, dentro de estos defectos no se

incluyen aquellos generados por un uso incorrecto del producto.

Están excluidos de la garantía los gastos derivados de mano de obra, viajes y transporte.

Los materiales que se sustituyan en el período de garantía, se consideran de nuestra propiedad, y por tanto deben ser restituidos a cargo del cliente.

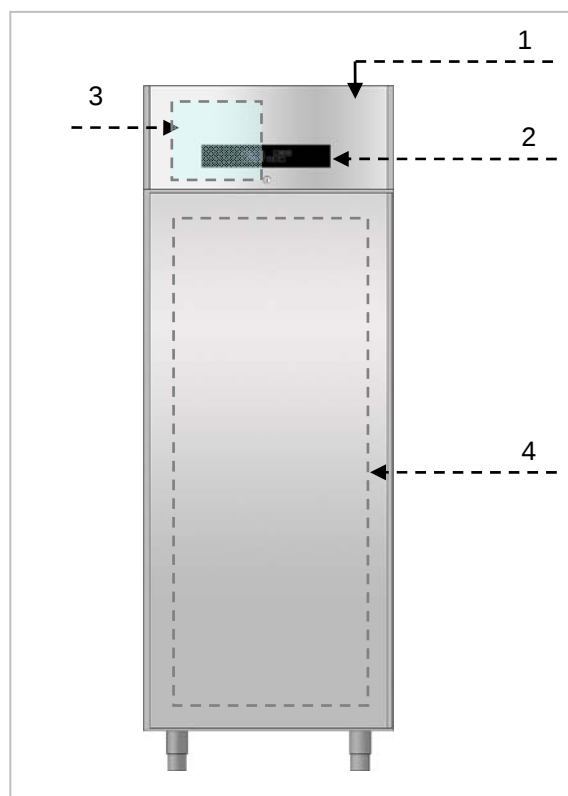
### 4.3. Descripción del Equipo

El armario refrigerado, de ahora en adelante definido como equipo, ha sido diseñado y construido para la conservación de los alimentos en el ámbito de la restauración profesional.

- 1) **área de condensación** : se ubica en la parte superior y se caracteriza por la presencia de la unidad condensadora.
- 2) **área eléctrica** : se ubica en la parte superior/anterior y contiene los equipos de control y alimentación, así como los cables eléctricos.
- 3) **área de evaporación** : se sitúa en el interior del compartimiento refrigerado y se caracteriza por la unidad evaporadora.
- 4) **área de almacenamiento** : se sitúa debajo de la unidad evaporadora y está destinada a la conservación de los alimentos.

La parte superior se distingue por un panel que permite el acceso a las partes eléctricas.

En la parte anterior se encuentran una o más puertas, de apertura vertical, que cierran herméticamente el compartimiento refrigerado.



Están disponibles más versiones, en función de las exigencias de uso:

**ARMARIO Temperatura Positiva  
(-2°C +8 °C) (0°C +10 °C)**

Modelo ventilado, adecuado para la conservación de productos alimentarios frescos, comida precocinada y bebidas. El período de conservación debe ser limitado.

**ARMARIO Temperatura Negativa  
(-15°C -25 °C) (-20°C -10 °C)**

Modelo ventilado, adecuado para la conservación de productos congelados durante un largo período de tiempo.

**ARMARIO Estático para PESCADO  
(-4°C + 6°C )**

Modelo estático, adecuado para la conservación de productos frescos de pesca, por breves períodos de tiempo. Dicho modelo es adecuado también para la conservación de productos cuyos componentes pueden sufrir fenómenos de oxidación en presencia de ventilación (por ejemplo, la nata en los productos de pastelería)

#### 4.4. Placa Descriptiva

- 1) Código del equipo
- 2) Descripción del equipo
- 3) Número de matrícula
- 4) Tensión y frecuencia de alimentación
- 5) Potencia Nominal
- 6) Potencia de Descongelación
- 7) Potencia Total Lámparas
- 8) Clase climática
- 9) Tipo y Cantidad de gas refrigerante
- 10) Símbolo RAEE

|                                                   |  |    |
|---------------------------------------------------|--|----|
| CODE /KODE<br>CODICE                              |  | 1  |
| MODEL / MODELL<br>MODELLO                         |  | 2  |
| SERIAL No/SERIEN NR.<br>MATRICOLA                 |  | 3  |
| TENSION/SPANNUNG<br>TENSIONE                      |  | 4  |
| INPUT<br>LEISTUNGS-AUFNABME<br>POTENZA            |  | 5  |
|                                                   |  | 6  |
|                                                   |  | 7  |
| CLIMATIC CLASS<br>KLIMAKLASSE<br>CLASSE CLIMATICA |  | 8  |
| REFRIGERANT<br>KUEHLMITTEL<br>REFRIGERANTE        |  | 9  |
|                                                   |  | 10 |

Las equipos están dotados de clase climática que indica la temperatura ambiente dentro de la cual el frigorífico funciona correctamente.

A continuación las clases climáticas existentes:

| Clase Climática | Temperatura Ambiente °C | Humedad Relativa % |
|-----------------|-------------------------|--------------------|
| 0               | 20                      | 50                 |
| 1               | 16                      | 80                 |
| 2               | 22                      | 65                 |
| 3               | 25                      | 60                 |
| 4               | 30                      | 55                 |
| 6               | 27                      | 70                 |
| 5               | 40                      | 40                 |
| 7               | 35                      | 75                 |

## 4.5. Sustitución de Partes

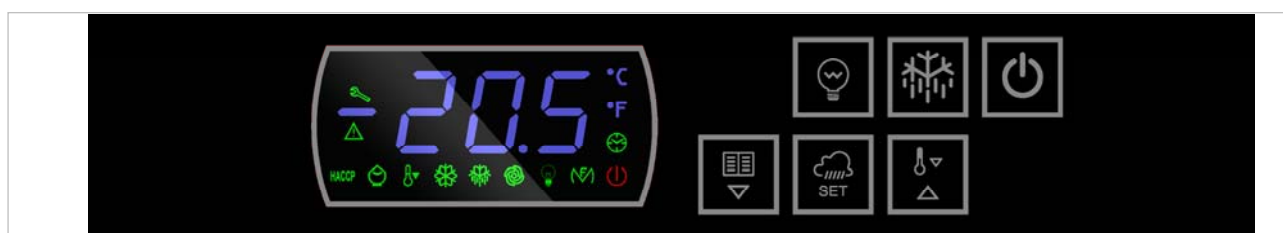
 Antes de realizar cualquier sustitución, activar todos los dispositivos de seguridad previstos.

 En particular desactivar la alimentación eléctrica mediante el interruptor diferencial seccionador.

Siempre que sea necesario sustituir componentes desgastados, utilice exclusivamente los recambios originales.

 Se declina toda responsabilidad por daños a personas o componentes, que se deriven del uso de recambios no originales e intervenciones que puedan modificar los requisitos de seguridad, sin la autorización del fabricante.

## 5. USO Y FUNCIONAMIENTO



### 5.1. Descripción de los Mandos



#### Botón ON ... OFF

Si presiona el botón **ON/OFF** se enciende el controlador. Si lo presiona por 2 segundos consecutivos el controlador se apaga.



#### Botón SET

Si lo presiona durante el funcionamiento normal, le permite configurar el setpoint de trabajo.



#### Botón de descongelación

Si lo presiona durante el funcionamiento normal, le permite activar la descongelación manual.



#### Botón luz

Si lo presiona durante el funcionamiento normal, le permite encender o apagar la luz.

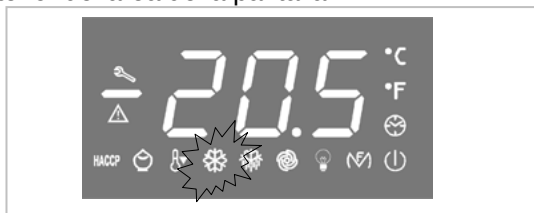


#### Botones Aumento ... Disminución

Si presiona los botones, en programación setpoint, los parámetros y la humedad disminuirán o aumentarán el valor seleccionado.

## 5.2. Visualización en la pantalla LED

Están presentes algunas señales gráficas en el interior del área de la pantalla.



Este LED indica el estado (encendido o apagado) del COMPRESOR



Este LED indica la activación de la función ENERGY SAVING



Este LED indica el estado (encendido o apagado) del VENTILADOR



Este LED indica una descongelación en curso



Este LED indica el estado (encendido o apagado) de la LUZ



Este LED indica un estado de alarma HACCP.



Este LED indica el estado (encendido o apagado) de las RESISTENCIAS PUERTA



Este LED indica un estado de ALARMA / AVERÍA.



Este LED indica la activación de la función OVER COOLING



El LED se requiere la limpieza del condensador de filtro.

ES

### 5.3. Funcionalidad

#### Encendido y apagado del equipo

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado. Mantenga presionado durante dos segundos el

botón  : el Led  se encenderá / apagará.

#### Configuración del setpoint de trabajo

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Presione y suelte el botón  : el Led  parpadea. Configure el nuevo setpoint de trabajo

mediante los botones  . Confirme el

nuevo valor mediante el botón .

#### Encendido / apagado de la luz de la cámara

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Presione y suelte el botón  : el Led  se enciende.

Para apagar la luz, presione nuevamente el botón



#### Activación / desactivación de la función Overcooling

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado. Pulse durante al menos 4 segundos el botón



: el Led  se enciende. Durante la función Overcooling, el setpoint disminuye 1 °C. Durante la función Overcooling, la descongelación no se activa nunca.

#### Activación descongelación manual

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no esté en curso la función Overcooling. Pulse durante al menos 4 segundos el botón



: Si la temperatura de la sonda del evaporador no es superior al límite configurado, se activa la descongelación y el Led  se enciende. Terminada la descongelación, el Led  se apaga.

#### Activación de la función Energy Saving

Transcurrido el tiempo establecido sin que se abran las puertas, se activa la función Energy Saving: el Led se enciende . La función finaliza la primera vez que se abre una puerta.

#### Activación funcionamiento por alta o baja humedad

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado. Para visualizar el funcionamiento actual, presione



y suelte los botones  y  : la pantalla muestra "rhH" si está activo el funcionamiento por alto porcentaje de humedad, "rhL" si está activo el funcionamiento por bajo porcentaje de humedad.

Para cambiar el funcionamiento, presione durante



al menos 4 segundos los botones  y  : la pantalla muestra "rhH" (funcionamiento por alto porcentaje de humedad) o "rhL" (funcionamiento por bajo porcentaje de humedad).

#### Bloqueo teclado

Para bloquear el teclado, presione durante al



menos un segundo los botones  y  : la pantalla muestra "Loc" durante un segundo. Si el teclado está bloqueado, no se podrá realizar ninguna operación: cualquier operación provoca la visualización en la pantalla del mensaje "Loc". Para desbloquear el teclado, presione durante al



menos un segundo los botones  y  : la pantalla muestra "UnL" durante un segundo.

#### Programación de la hora y de la fecha

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.



Presione el botón  durante un segundo: la pantalla muestra "rtc".



Presione y suelte el botón  : la pantalla mostrará "yy" seguido de los últimos dos números del año y el LED  parpadea. Mediante los



botones  y  se puede configurar el año actual.

Presione el botón  para memorizar el dato y pasar a la modificación del mes : la pantalla mostrará "nn" seguido de los dos números del

mes. Mediante los botones  y  se puede configurar el mes actual.

Presione el botón  para memorizar el dato y pasar a la modificación del día: la pantalla mostrará "dd" seguido de los dos números del

día. Mediante los botones  y  se puede configurar el día actual.

Presione el botón  para memorizar el dato y pasar a la modificación de la hora: la pantalla mostrará "hh" seguido de los dos números de la

hora. Mediante los botones  y  se puede configurar la hora actual.

Presione el botón  para memorizar el dato y pasar a la modificación de los minutos: la pantalla mostrará "nn" seguido de los dos números de los minutos. La hora se visualiza en

el formato 24 h. Mediante los botones  y  se puede configurar el valor correcto.

Presione y suelte el botón  o no trabaje durante 15 segundos: el LED  se enciende. Para salir antes del procedimiento, presione y

suelte el botón .

### Visualización de la temperatura de las sondas

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Presione el botón  durante un segundo: la pantalla muestra "rtc".

Presione el botón  : la pantalla muestra la temperatura leída por la sonda de la cámara.

Presione el botón  : la pantalla muestra el mensaje "Pb2" (sonda del evaporador). Presione

el botón  para visualizar el valor leído por la sonda del evaporador.

Presione el botón  : la pantalla muestra el mensaje "Pb3" (sonda del condensador).

Presione el botón  para visualizar el valor leído por la sonda del condensador.

Para salir del procedimiento, presione el botón

 : la pantalla muestra nuevamente la temperatura leída por la sonda de la cámara.

### Alarmas HACCP

El instrumento puede memorizar hasta 9 alarmas HACCP, después de que la alarma más reciente sobrescriba el más antiguo. El instrumento proporciona la siguiente información:

- código alarma
- el valor crítico
- la fecha y la hora en que apareció la alarma
- la duración de la alarma (de 1 min. a 99 h y 59 min., parcial si la alarma está en curso).

Se prevén los siguientes códigos de alarma:

- **AL** : alarma de temperatura mínima
- **AH** : alarma de temperatura máxima
- **id** : alarma entrada micro puerta
- **PF** alarma interrupción de alimentación

 Para evitar memorizar repetidamente las alarmas de interrupción de alimentación, desconecte la alimentación cuando el instrumento esté apagado

 Si la duración de la alarma de interrupción de la alimentación es tal que provoca el error del reloj (código "rtc"), el instrumento no proporcionará ninguna información relacionada con la duración de la alarma

### Visualización de alarmas HACCP

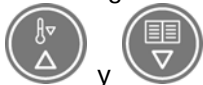
Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Mantenga presionado el botón  durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "rtc".

Presione varias veces el botón  hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "LS".



Presione el botón : la pantalla mostrará el código de alarma más reciente (es decir, uno de los códigos antes enumerados seguido del número "1"; mayor es el número que sigue el código de la alarma y más antigua es la alarma).



Mediante los botones y se puede correr las distintas alarmas memorizadas. Para seleccionar una alarma, presione el botón



el Led **HACCP** deja de parpadear y permanece encendido de manera estable, la pantalla visualiza luego la siguiente información:

|            |                                                                   |
|------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>8.0</b> | el valor crítico es de 8,0 °C/8 °F                                |
| <b>StA</b> | la pantalla visualiza la fecha y la hora en que aparece la alarma |
| <b>y09</b> | la alarma apareció en 2009 (continúa...)                          |
| <b>n03</b> | la alarma apareció en el mes de marzo (continúa...)               |
| <b>d26</b> | la alarma apareció el 26 de marzo de 2009                         |
| <b>h16</b> | la alarma apareció a las 16 horas (continúa...)                   |
| <b>n30</b> | la alarma apareció a las 16:30 horas                              |
| <b>dur</b> | la pantalla visualiza la duración de la alarma                    |
| <b>h01</b> | la alarma duró 1 hora (continúa...)                               |
| <b>n15</b> | la alarma duró 1 hora y 15 minutos                                |
| <b>AH3</b> | la alarma seleccionada                                            |

La pantalla visualiza toda información durante 1 segundo

Para salir de la sucesión de información: presione



y suelte el botón , la pantalla mostrará la alarma seleccionada (en el ejemplo "**AH3**").

Para salir del procedimiento, presione el botón



: la pantalla muestra nuevamente la temperatura leída por la sonda de la cámara.



Si el instrumento no tiene ninguna alarma en la memoria, la etiqueta "**LS**" no se visualizará.

### Borrado lista de alarmas HACCP

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.



Mantenga presionado el botón durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "**rtc**".



Presione varias veces el botón hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "**rLS**".



Presione el botón : se solicita la contraseña para poder borrar las alarmas de la memoria.



Con los botones y configure la



contraseña **149** : presione el botón para confirmar la eliminación de las alarmas.



Si el instrumento no tiene ninguna alarma en la memoria, la etiqueta "**rLS**" no se visualizará.

### Horas de funcionamiento del compresor

El instrumento puede memorizar hasta 9.999 horas de funcionamiento del compresor, después de que el número "9999" parpadee.

Para visualizar las horas de funcionamiento del compresor, siga las siguientes instrucciones.

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.



Mantenga presionado el botón durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "**rtc**".



Presione varias veces el botón hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "**CH**".



Presione el botón para visualizar el dato. Para poner en cero el contador, siga las siguientes instrucciones.

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.



Mantenga presionado el botón durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "**rtc**".



Presione varias veces el botón hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "**rCH**".



Presione el botón : se solicita la contraseña para poder poner en cero el contador.



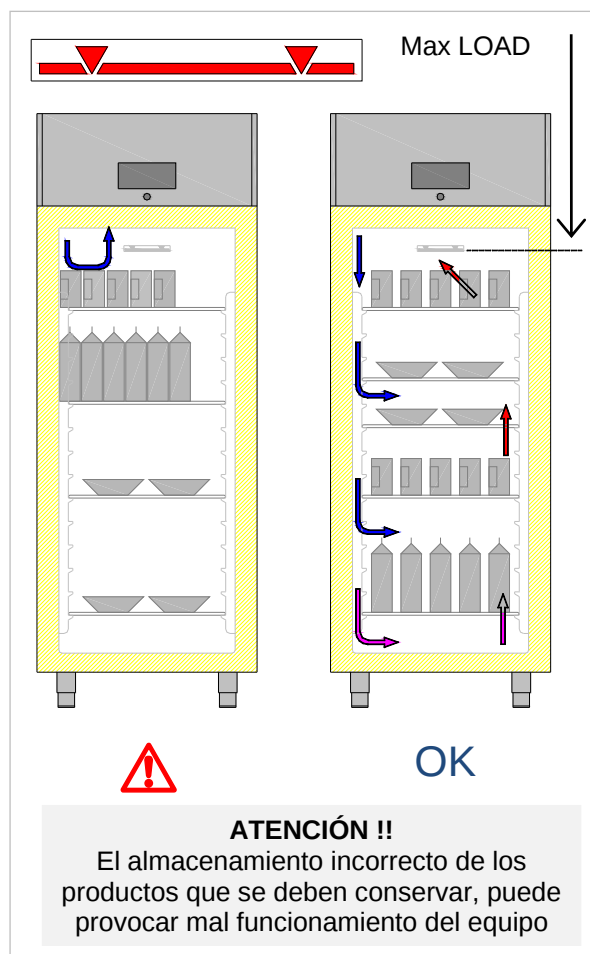
Con los botones y configure la



contraseña **149** : presione el botón para confirmar.

## 5.4. Recomendaciones Para el Uso

### Disposición de Carga



### Inactividad prolongada

Si el equipo se mantiene inactivo durante un largo período de tiempo, proceda de la siguiente manera:

1. Accionar el interruptor automático seccionador para desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.
2. Limpiar cuidadosamente el equipo y las zonas circundantes.

3. Cubrir con una capa de aceite alimentario las superficies de acero inoxidable.
4. Realizar todas las operaciones de mantenimiento;
5. Dejar las puertas semicerradas para evitar la formación de moho y/o olores desagradables.

### Recomendaciones para una utilización normal

Aplique las siguientes recomendaciones, para garantizar un uso correcto del equipo:

- Evitar la obstrucción de la zona superior, anterior o posterior de la unidad condensadora, para facilitar al máximo la eliminación de calor del condensador.
- Mantener siempre limpia la parte anterior del condensador, utilizando un cepillo suave y evitando el uso de utensilios rígidos o metálicos que puedan dañar el sistema de aletas del condensador.
- Controlar que la superficie de apoyo del equipo sea plana.
- Evitar la introducción de sustancias líquidas o sólidas con temperatura superior a la del ambiente, e introduzca el material solo cuando el equipo haya alcanzado la temperatura de funcionamiento.
- No poner los materiales que se deben conservar, en contacto con las paredes interiores, ya que bloquean la circulación del aire que garantiza la uniformidad de la temperatura interna del compartimiento refrigerado.
- Tratar de reducir al mínimo el número y la duración de las aperturas de las puertas.

ES

## 6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### 6.1. Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, activar todos los dispositivos de seguridad previstos. En particular desactivar la

alimentación eléctrica mediante el interruptor automático seccionador.

## 6.2. Mantenimiento Ordinario

El mantenimiento ordinario consiste en la limpieza diaria de todas las partes que puedan estar en contacto con los alimentos y en el mantenimiento periódico de los quemadores, de las toberas y los conductos de descarga.

Un mantenimiento correcto permite obtener las mejores prestaciones, una duración prolongada del equipo y un mantenimiento constante de los requisitos de seguridad.

No dirigir chorros de agua directos al equipo ni usar aparatos de alta presión.

Para la limpieza del acero inoxidable no usar estropajos, cepillos ni raspadores de hierro, ya que pueden dejar partículas de hierro que si se oxidan pueden provocar herrumbre.

Para quitar los residuos endurecidos utilizar espátulas de madera, de plástico o jabones de goma abrasiva.

Durante los períodos de prolongada inactividad, cubra todas las superficies de acero inoxidable con un paño protector, mojado con aceite de vaselina, y airear periódicamente los locales.



No usar productos que contengan sustancias nocivas y peligrosas para la salud de las personas (solventes, gasolina, etc.).

Haga que el personal especializado realice **frecuentemente** las siguientes operaciones:

- Realizar periódicamente la limpieza del condensador, utilizando utensilios adecuados (aspiradoras o cepillos suaves).
- Controlar la perfecta estanqueidad de la junta de la puerta y sustituirla si es necesario.
- Limpiar periódicamente el depósito de evaporación de la condensación.
- Controlar que no se hayan aflojado las conexiones eléctricas.
- Controlar la eficiencia de la resistencia de la puerta (en los modelos BT).
- Controlar el funcionamiento del termostato o de la placa de las sondas.
- Control de la eficiencia de la instalación eléctrica.

### Mantenimiento Ordinario (350+350)

En estos modelos, las dos cámaras tienen un sistema diferente de enfriamiento o descongelación.

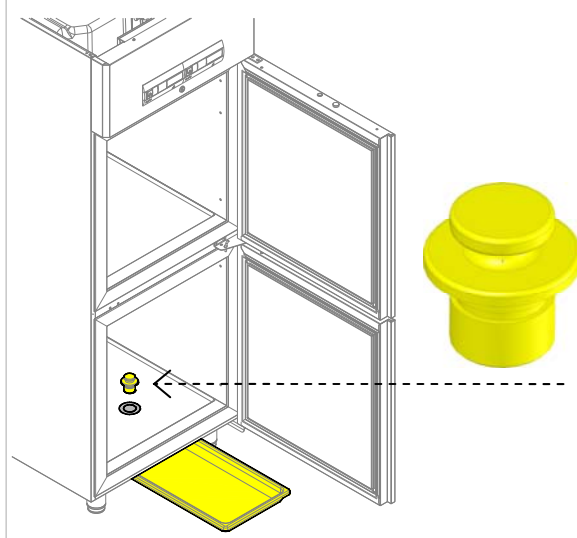
En la cámara superior ventilada, la descongelación se realiza automáticamente en períodos regulares, cuando pasa el gas caliente. La condensación que se forma es conducida al depósito correspondiente, ubicado debajo del compresor, donde es evaporada. Por tanto, el usuario no debe realizar ninguna operación.

En la cámara inferior estática, la descongelación se realiza cuando se para la máquina, y el usuario puede elegir la periodicidad de realización.

Realizar las operaciones siguientes:

1. Apagar el compartimiento inferior accionando el interruptor correspondiente
2. Quitar los productos que se encuentran en la cámara
3. Dejar la puerta abierta durante el tiempo que sea necesario, para que el hielo que se ha formado en las paredes se derrita, si es necesario, use la espátula suministrada con el equipo, para despegar más fácilmente el hielo.
4. Limpiar cuidadosamente, secar la cámara y volver a poner la tapa antes de poner a funcionar de nuevo el equipo.

**ATENCIÓN :** Para facilitar la evacuación del agua, quite la tapa del fondo y vacíe la cubeta de recogida, ubicada debajo del armario, cuando se termine la operación, como se muestra en el esquema.



## 7. AVERÍAS

Las informaciones que se brindan a continuación tienen el objetivo de ayudar a identificar y corregir posibles anomalías y disfunciones que podrían presentarse en la fase de uso. Algunos de estos

problemas pueden ser resueltos por el usuario, para todos los demás se requiere una competencia precisa, por tanto, deben realizarse exclusivamente por el personal cualificado.

| Problema                                                                | Causas                                       | Soluciones                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El grupo frigorífico no arranca                                         | Final de descongelación                      | arranca de nuevo después de una parada de 3'                                                                                                          |
|                                                                         | Apagado mediante el interruptor general      | encendido de nuevo, vuelve a arrancar después de 3'                                                                                                   |
|                                                                         | Falta de tensión                             | controlar el enchufe, las tomas, los fusibles o la red eléctrica                                                                                      |
|                                                                         | Otras causas                                 |  <b>Si el problema persiste contactar al centro de asistencia.</b> |
| El grupo frigorífico funciona continuamente enfriando insuficientemente | Local demasiado caliente                     | airear el ambiente                                                                                                                                    |
|                                                                         | Condensador sucio                            | limpiar el condensador                                                                                                                                |
|                                                                         | Insuficiente estanqueidad de las puertas     | controlar las juntas                                                                                                                                  |
|                                                                         | Insuficiente cantidad de gas refrigerante    |  <b>Contactar al centro de asistencia.</b>                        |
|                                                                         | Válvula de gas caliente parcialmente abierta |  <b>Contactar al centro de asistencia.</b>                       |
|                                                                         | Resistencias siempre insertadas              | controlar el temporizador (solo en los modelos con descongelación automática)                                                                         |
|                                                                         | Ventilador del condensador detenido          |  <b>Contactar al centro de asistencia.</b>                       |
|                                                                         | Ventilador del evaporador detenido           |  <b>Contactar al centro de asistencia.</b>                       |
| El grupo frigorífico no se detiene                                      | Sonda averiada                               |  <b>Contactar al centro de asistencia.</b>                       |
|                                                                         | Teletermostato o termostato averiado         |  <b>Contactar al centro de asistencia.</b>                       |
| Presencia de hielo en el interior del evaporador                        | Tubo de descarga obstruido                   | desmontar y volver a montar el grupo de descarga, después de controlar su limpieza (solo en el modelo estático)                                       |
|                                                                         | Equipo no nivelado                           | restablecer el nivel accionando los pies regulables                                                                                                   |
|                                                                         | Válvula de gas caliente averiada             |  <b>Contactar al centro de asistencia.</b>                       |
|                                                                         | Resistencias que no funcionan                | controlar la activación de la descongelación (solo en los modelos con descongelación eléctrica)                                                       |
| Rumorosidad del equipo                                                  | Vibraciones persistentes                     | controlar que el equipo no tenga contacto con otros objetos tanto interna como externamente                                                           |

## 7.1. Visualización alarmas

| Problema                                                                                                                                         | Causas                                                                                  | Soluciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| En la pantalla parpadea el letrero "AL" y el buzzer emite un sonido intermitente<br><b>(alarma de baja temperatura del evaporador)</b>           | La temperatura detectada por la sonda del evaporador es inferior al valor establecido.  |  <b>Contáctese con el centro de asistencia.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controle el funcionamiento del ventilador del evaporador.</li> <li>➤ Controle que la instalación no esté descargada.</li> </ul>                       |
| En la pantalla parpadea el letrero "AH" y el buzzer emite un sonido intermitente<br><b>(alarma de alta temperatura de la cámara)</b>             | La temperatura detectada por la sonda de la cámara es superior al valor establecido.    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controle la temperatura de la cámara</li> <li>➤ Controle que la instalación funcione correctamente.</li> </ul>                                                                                                                                                                           |
| En la pantalla parpadea el letrero "id" y el buzzer emite un sonido intermitente<br><b>(alarma entrada micro puerta)</b>                         | La entrada de la micro puerta permanece abierta.                                        |  <b>Contáctese con el centro de asistencia.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controle la micro puerta</li> <li>➤ Controle la alineación correcta de la puerta</li> </ul>                                                           |
| En la pantalla parpadea el letrero "PF" y el buzzer emite un sonido intermitente<br><b>(alarma de interrupción de la alimentación eléctrica)</b> | Si se verifica una interrupción de la alimentación eléctrica.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controle la instalación eléctrica.</li> </ul>  Para evitar memorizar repetidamente las alarmas de interrupción de alimentación, apague el instrumento antes de desconectar la alimentación eléctrica. |
| En la pantalla parpadea el letrero "COH" y el buzzer emite un sonido intermitente<br><b>(alarma de temperatura del condensador)</b>              | La temperatura detectada por la sonda del condensador es superior al valor establecido. |  <b>Contáctese con el centro de asistencia.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Airear el ambiente.</li> <li>➤ Limpiar el condensador.</li> </ul>                                                                                   |
| En la pantalla parpadea el letrero "CSd" y el buzzer emite un sonido intermitente<br><b>(alarma del ventilador del condensador bloqueado)</b>    | La temperatura detectada por la sonda del condensador es superior al valor establecido. |  <b>Contáctese con el centro de asistencia.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Limpiar el condensador.</li> <li>➤ Controle que los ventiladores del condensador funcionen correctamente.</li> </ul>                                |

## 7.2. Visualización de Averías

| Problema                                                                                                                     | Causas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Soluciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| En la pantalla parpadea el letrero "Pr1" y el buzzer emite un sonido intermitente<br><b>(error de sonda de la cámara)</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ El tipo de sonda no es correcto.</li> <li>➤ La sonda es defectuosa.</li> <li>➤ La conexión sonda – tarjeta electrónica no es correcta.</li> <li>➤ La temperatura detectada por la sonda se encuentra fuera de los límites permitidos por la sonda de la cámara en uso</li> </ul> | <p> <b>Contáctese con el centro de asistencia.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controle que la sonda de la cámara sea del tipo NTC.</li> <li>➤ Controle la integridad de la sonda de la cámara.</li> <li>➤ Controle que la conexión instrumento - sonda sea correcta.</li> <li>➤ Controle que la temperatura cerca de la sonda de la cámara no se encuentre fuera de los límites permitidos</li> </ul> |
| En la pantalla parpadea el letrero "Pr2" y el buzzer emite un sonido intermitente<br><b>(error de sonda del evaporador)</b>  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| En la pantalla parpadea el letrero "Pr3" y el buzzer emite un sonido intermitente<br><b>(error de sonda del condensador)</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| En la pantalla parpadea el mensaje "rtc" <b>(error del reloj)</b>                                                            | Se borró la configuración de la hora actual.                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Configure el día y la hora.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## 8. INSTALACIÓN

### 8.1. Embalaje Y Desembalaje

Realizar el movimiento y la instalación respetando las informaciones suministradas por el fabricante, reportadas directamente en el embalaje, en el equipo y en este manual.

El sistema de elevación y transporte del producto en el embalaje, prevé el uso de una carretilla elevadora o de una transpaleta; mediante el uso de estos debe prestarse particular atención al balance del peso, a fin de evitar peligros de volcado (evitar inclinaciones excesivas!)



**ATENCIÓN :** Preste atención al cable de alimentación y a la posición de los pies, cuando esté insertando el dispositivo de elevación.



**ATENCIÓN :** debido a que existe una concentración de pesos en la parte alta del equipo, evite arrastrar el mismo durante los movimientos (peligro de volcado y daños en los pies).

El embalaje es de cartón y la paleta de madera. En el embalaje de cartón están impresos una serie de símbolos que muestran, según las normativas internacionales, las prescripciones a las que se deberán someter los equipos durante las operaciones de carga y descarga, transporte y almacenamiento.



Verificar, en el momento de la entrega, la integridad del embalaje y que durante el transporte no haya sufrido daños. Los posibles daños serán inmediatamente impugnados al transportador.

Se debe quitar el embalaje lo antes posible, con el objetivo de verificar la integridad del equipo y la ausencia de daños.

No trabajar el cartón con utensilios cortantes, para no dañar los paneles de acero subyacentes. Quitar hacia arriba el embalaje de cartón. Verifique, después de quitar el embalaje, que las características del equipo correspondan a las ordenadas por usted en el pedido; Si existen anomalías contacte inmediatamente al comerciante.



Los elementos del embalaje (bolsas de nylon, poliestirol expandido, grapas) no se deben dejar al alcance de los niños

Quitar el film protector en PVC de las paredes internas y externas, evitando el uso de utensilios metálicos.

## 8.2. Instalación

Se debe cumplir con todas las fases de instalación, hasta finalizar el proyecto general.

La zona de instalación debe estar provista de todas las conexiones de alimentación, de descarga de los residuos de producción, debe estar iluminada adecuadamente y contar con todos los requisitos higiénicos y sanitarios que respondan a las leyes vigentes.

Para optimizar los consumos y reducir el desgaste de la máquina, no la coloque cerca de fuentes de calor o en ambientes con temperaturas muy elevadas.

Proceda a la nivelación del equipo mediante los pies.



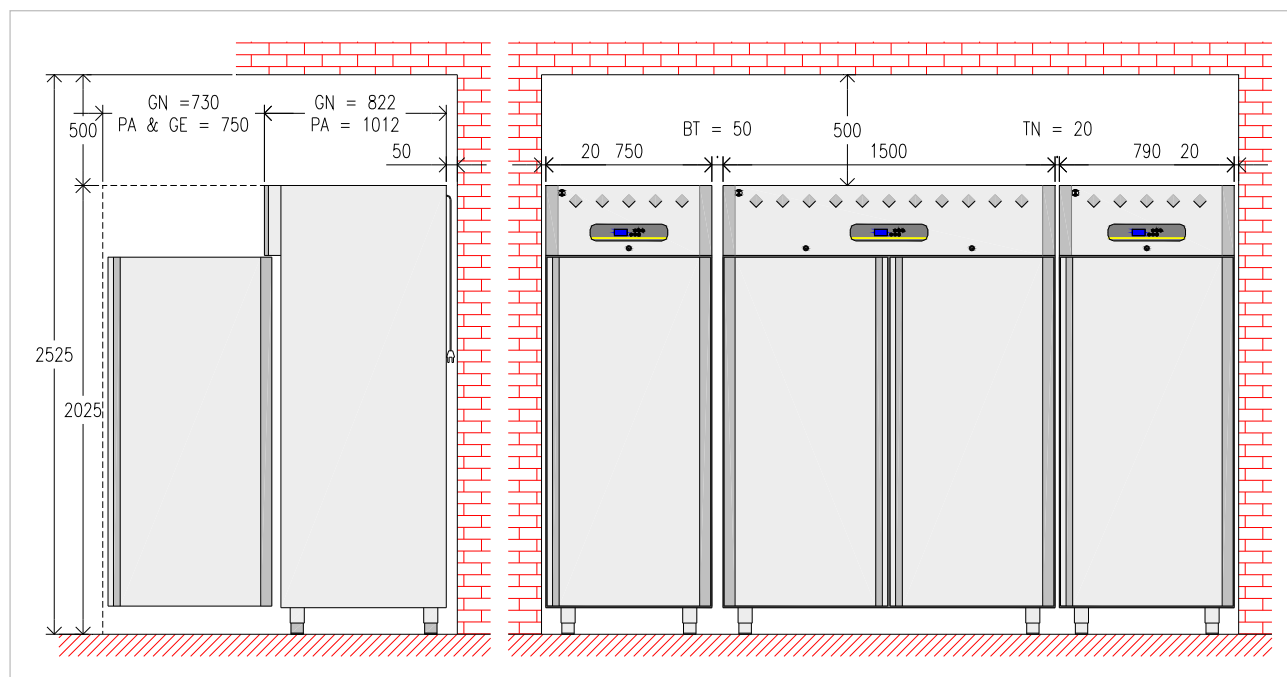
Para garantizar un funcionamiento correcto del equipo, el mismo puede ser instalado y funcionar solo en locales permanentemente ventilados.



Conectar y dejar insertado por un cierto período de tiempo (al menos dos horas) antes de controlar el funcionamiento. Durante el transporte es probable que el aceite lubricante del compresor haya entrado en el circuito refrigerante, obstruyendo los capilares: como consecuencia, el equipo funcionará por algún tiempo sin producir frío, hasta que el aceite no vuelva al compresor.



**ATENCIÓN :** el equipo necesita espacios mínimos funcionales, como se muestra en el diseño.



### 8.3. Conexión de la Alimentación Eléctrica

La conexión se debe efectuar por el personal autorizado y cualificado, respetando las leyes vigentes y con el uso del material apropiado y señalado.

**i** Antes de conectar el equipo a la red de alimentación eléctrica, controle que la tensión y la frecuencia correspondan a los datos de la placa de matrícula, que se encuentra en la parte posterior del equipo.

**i** Este equipo se suministra con una de las siguientes tensiones de funcionamiento

- 230V 1~ 50Hz
- 220V1~ 60Hz.

**!** Antes de realizar la conexión, asegúrese de que en la red de alimentación, ubicada en la parte anterior de la máquina, haya un interruptor diferencial con una potencia adecuada, que protege el equipo de sobrecargas o cortocircuitos.

### 8.4. Prueba

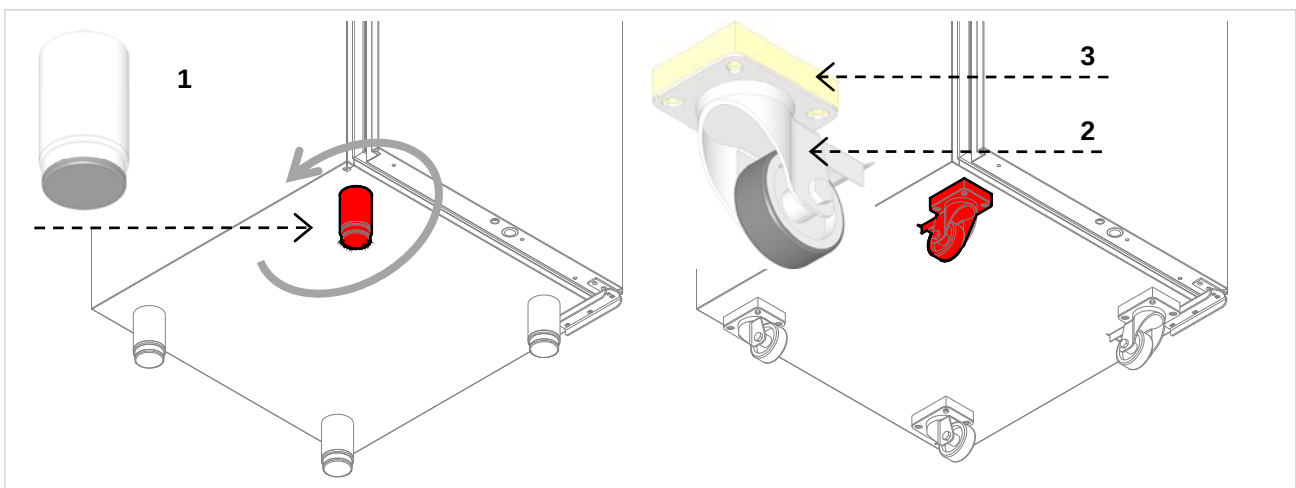
El equipo se entrega listo para ser usado por el adquisidor. Dicha funcionalidad está garantizada por la superación de las pruebas (prueba eléctrica -

prueba funcional - prueba estética) y por las certificaciones correspondientes mediante los anexos específicos.

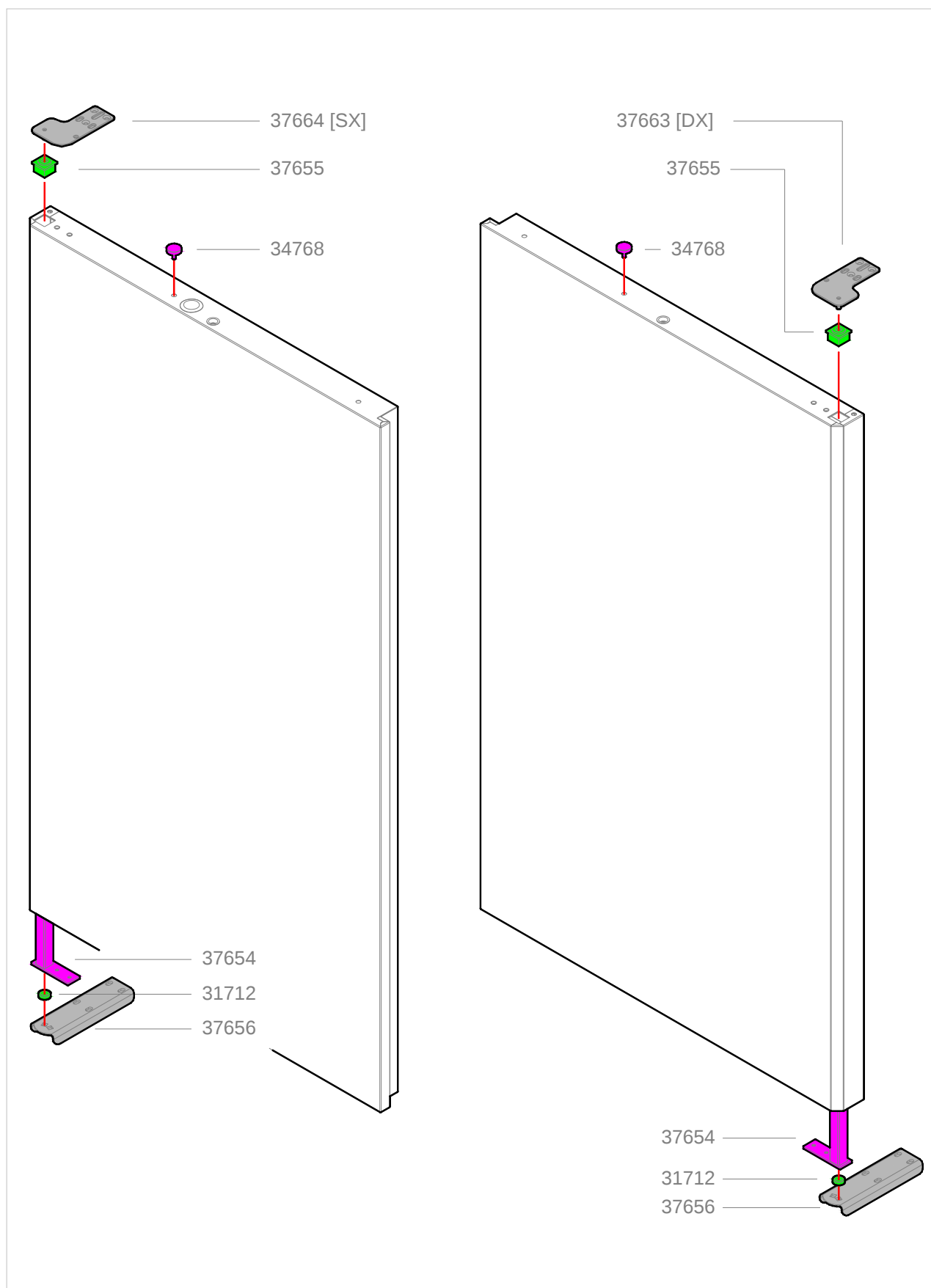
## 9. NOTAS TÉCNICAS

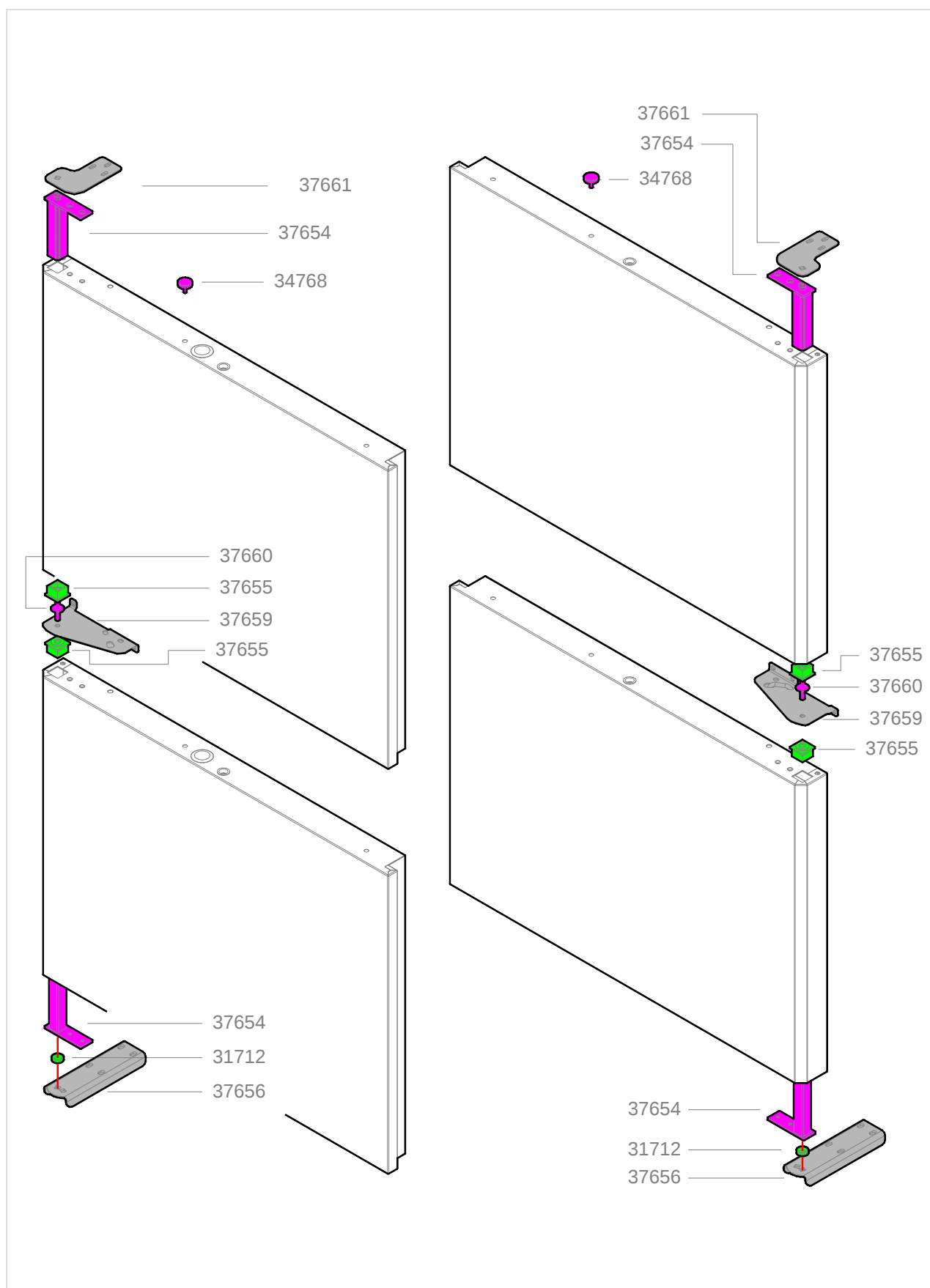
### 9.1. Montaje del kit de ruedas accesorias

- Desenroscar los pies (1) hasta quitarlos completamente
- Fijar la rueda (2) y el zócalo (3) al fondo del armario, utilizando los tornillos suministrados en conjunto con el equipo.
- Los tornillos de cada rueda deben ser insertados en los 4 orificios de Ø 6mm previstos.



## 9.2. Reversibilidad De Las Puertas





## 10. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO

**i** Este equipo ha sido realizado en conformidad con la Directiva Europea 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

**!** Asegurándose que este equipo sea eliminado de manera correcta, el usuario contribuye a prevenir las potenciales consecuencias negativas para el ambiente y la salud.



El símbolo  sobre el producto o sobre la documentación que lo acompaña, indica

que este producto no debe ser considerado un residuo doméstico, sino que se debe entregar al punto idóneo de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

Elimínelo siguiendo las normativas para la eliminación de los residuos.

Para más información acerca del tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, contacte la oficina local correspondiente, el servicio de recogida de los residuos domésticos o el local donde se ha adquirido el producto.

## 11. FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE

El refrigerante utilizado en la máquina es el fluido R404a. Los componentes del fluido son los siguientes:

|                          |      |        |
|--------------------------|------|--------|
| PENTAFLUOROETANO         | (HFC | R125)  |
| 44%                      |      |        |
| ETANO 1,1,1 – TRIFLUOR   | (HFC | R143A) |
| 52%                      |      |        |
| ETANO 1,1,1,2 TETRAFLUOR | (HFC | R134A) |
| 4%                       |      |        |

### IDENTIFICACIÓN DE PELIGROS

La rápida evaporación del líquido puede provocar congelamiento. La inhalación de concentraciones elevadas de vapor, puede causar irregularidad cardíaca, efectos narcóticos a corto plazo (vértigos, dolores de cabeza y confusiones mentales), desmayos o la muerte.

- Efectos en los ojos: Congelamiento o quemaduras por el frío, causados por el contacto con el líquido.

- Efectos en la piel: Congelamiento o quemaduras por el frío, causados por el contacto con el líquido.
- Efectos de la ingestión. La ingestión no está considerada un medio de exposición.

### MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS

**Ojos:** En caso de contacto, lavar inmediatamente los ojos con abundante agua por al menos 15 minutos. Consultar un médico.

**Efectos en la piel:** Lavar con agua por al menos 15 minutos después de un contacto excesivo. Si es necesario, curar el congelamiento, calentando cuidadosamente la zona afectada. Acudir al médico en caso de irritación.

**Ingestión oral:** La ingestión no está considerada un medio de exposición.

**Inhalación:** Si se inhalan concentraciones elevadas, trasladar a la persona al aire libre. Mantener tranquila a la persona. Si la persona no respira, proceder a la respiración artificial. Si existe dificultad para respirar, suministrar oxígeno. Acudir al médico.

---

ALLEGATI

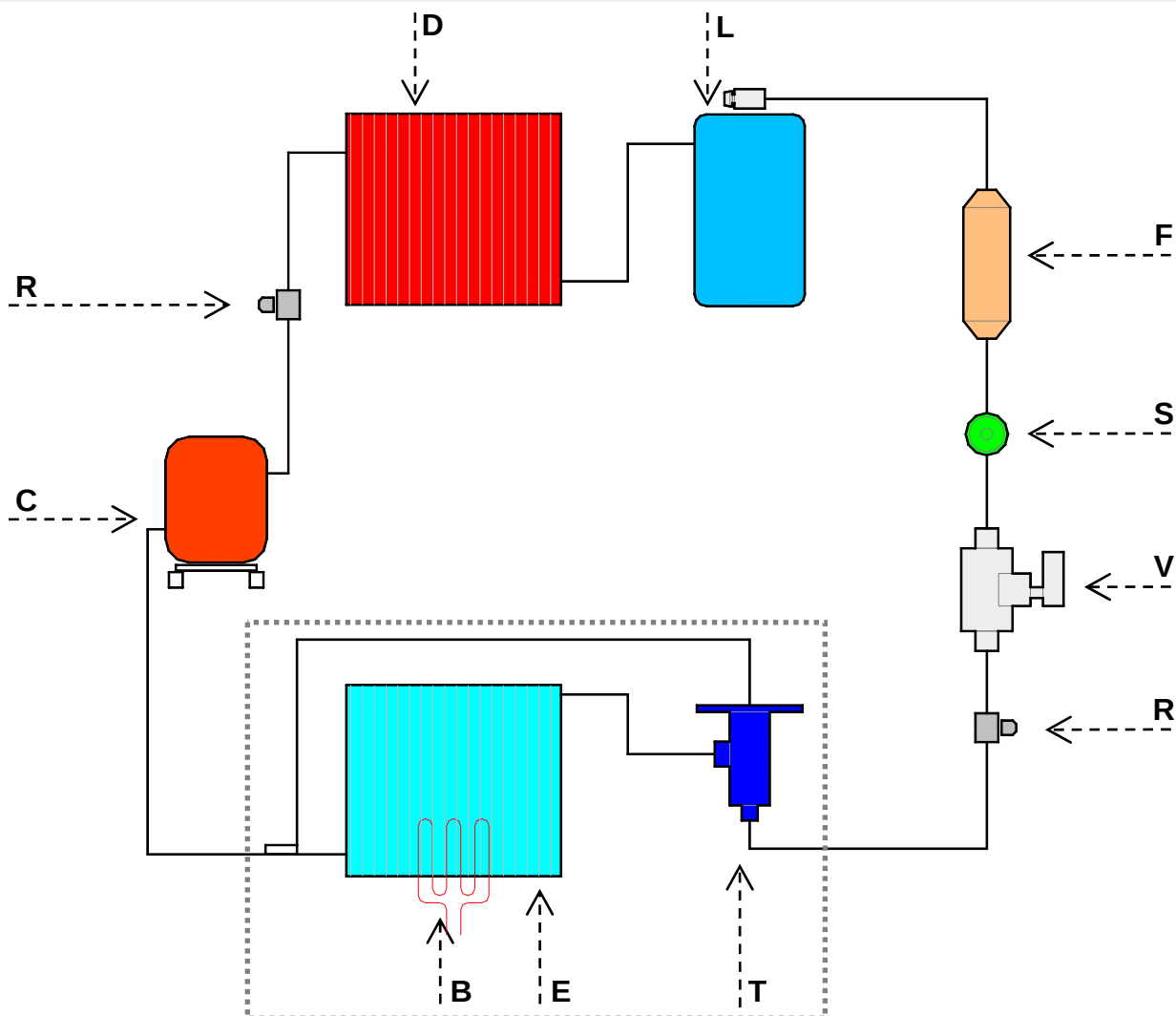
ANNEXES

ANLAGEN

ANNEXEX

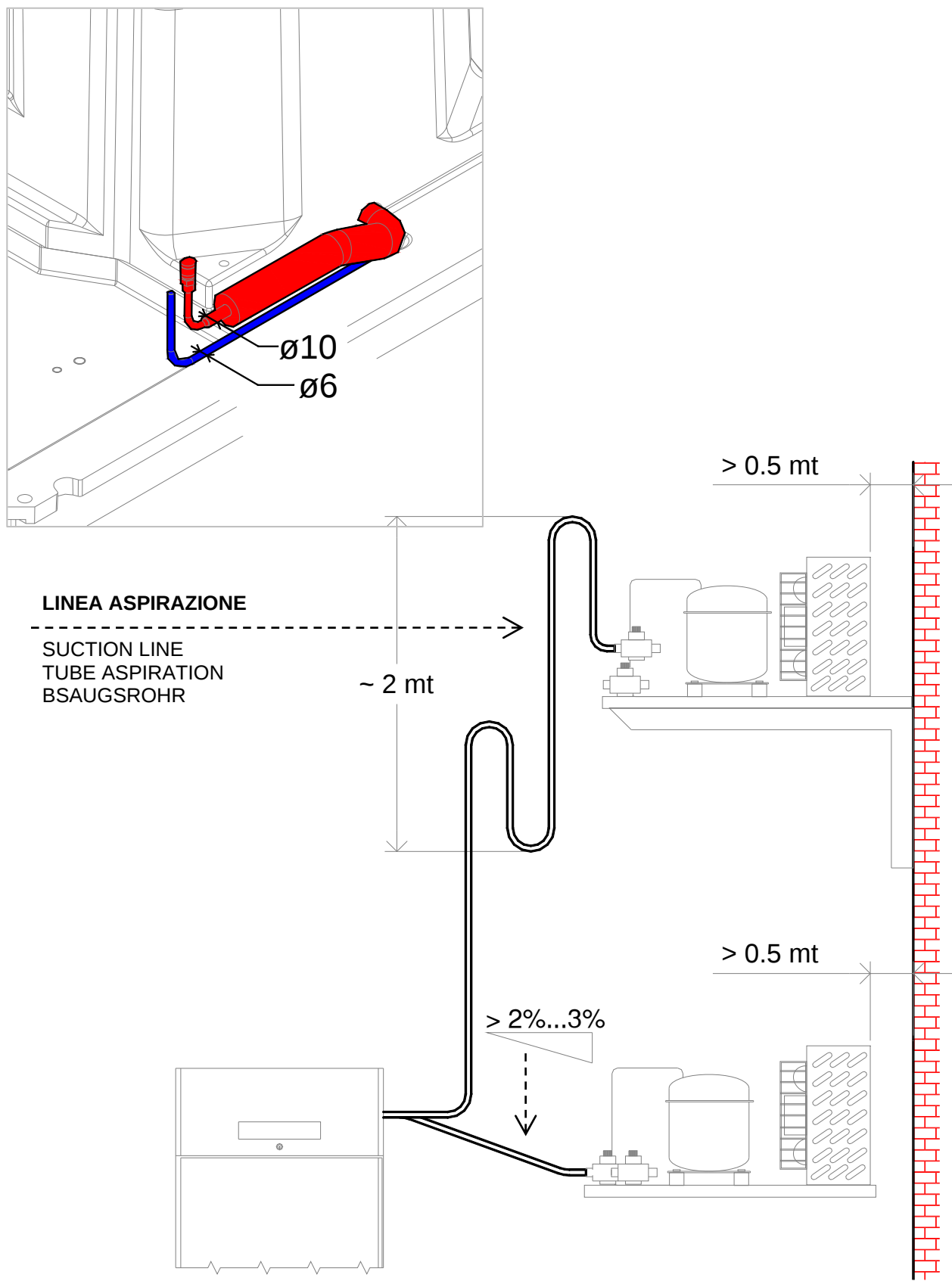
ANEXOS

**SCHEMA DU CYCLE DE REFRIGERATION - ARMOIRES REFRIGEREES SANS COMPRESSEUR**  
 REFRIGERATING CYCLE DIAGRAM FOR REMOTE REFRIGERATING COUNTERS  
 CIRCUITO FRIGORIFERO PER ARMADI REFRIGERATI PREDISPOSTI  
 KÜHLSCHHEMA FÜR KÜHLSCHRÄNKE OHNE AGGREGAT



|          | FR                    | IT                     | GB                     | DE                         | ES |
|----------|-----------------------|------------------------|------------------------|----------------------------|----|
| <b>C</b> | Compresseur           | Compressore            | Compressor             | Kompressor                 |    |
| <b>R</b> | Robinet               | Rubinetto              | Cock                   | Hahn                       |    |
| <b>D</b> | Condenseur            | Condensatore           | Condenser              | Kondensator                |    |
| <b>L</b> | Collecteur de liquide | Ricevitore di liquido  | Liquid receiver        | Flüssigkeitsempfänger      |    |
| <b>F</b> | Filtre déshydrater    | Filtro deidratatore    | Dehydrating filter     | FeuchtigkeitsentzugsfILTER |    |
| <b>S</b> | Témoin de liquide     | Spia liquido           | Liquid pilot light     | Kontrolleuchte Flüssigkeit |    |
| <b>V</b> | Vanne solénoïde       | Valvola solenoide      | Solenoid valve         | Solenoidventilator         |    |
| <b>T</b> | Vanne d'expansion     | Valvola d'espansione   | Expansion valve        | Ausdehnungsventil          |    |
| <b>E</b> | Evaporateur           | Evaporatore            | Evaporator-cooler unit | Verdampfungseinheit        |    |
| <b>B</b> | Resistance dégivrages | Resistenza Sbrinamento | Defrosting resistance  | Abtauungswiderstand        |    |

**SCHEMA DU CYCLE DE REFRIGERATION - ARMOIRES REFRIGEREES SANS COMPRESSEUR**  
 REFRIGERATING CYCLE DIAGRAM FOR REMOTE REFRIGERATING COUNTERS  
 CIRCUITO FRIGORIFERO PER ARMADI REFRIGERATI PREDISPOSTI  
 KÜHLSCHHEMA FÜR KÜHLSCHRÄNKE OHNE AGGREGAT



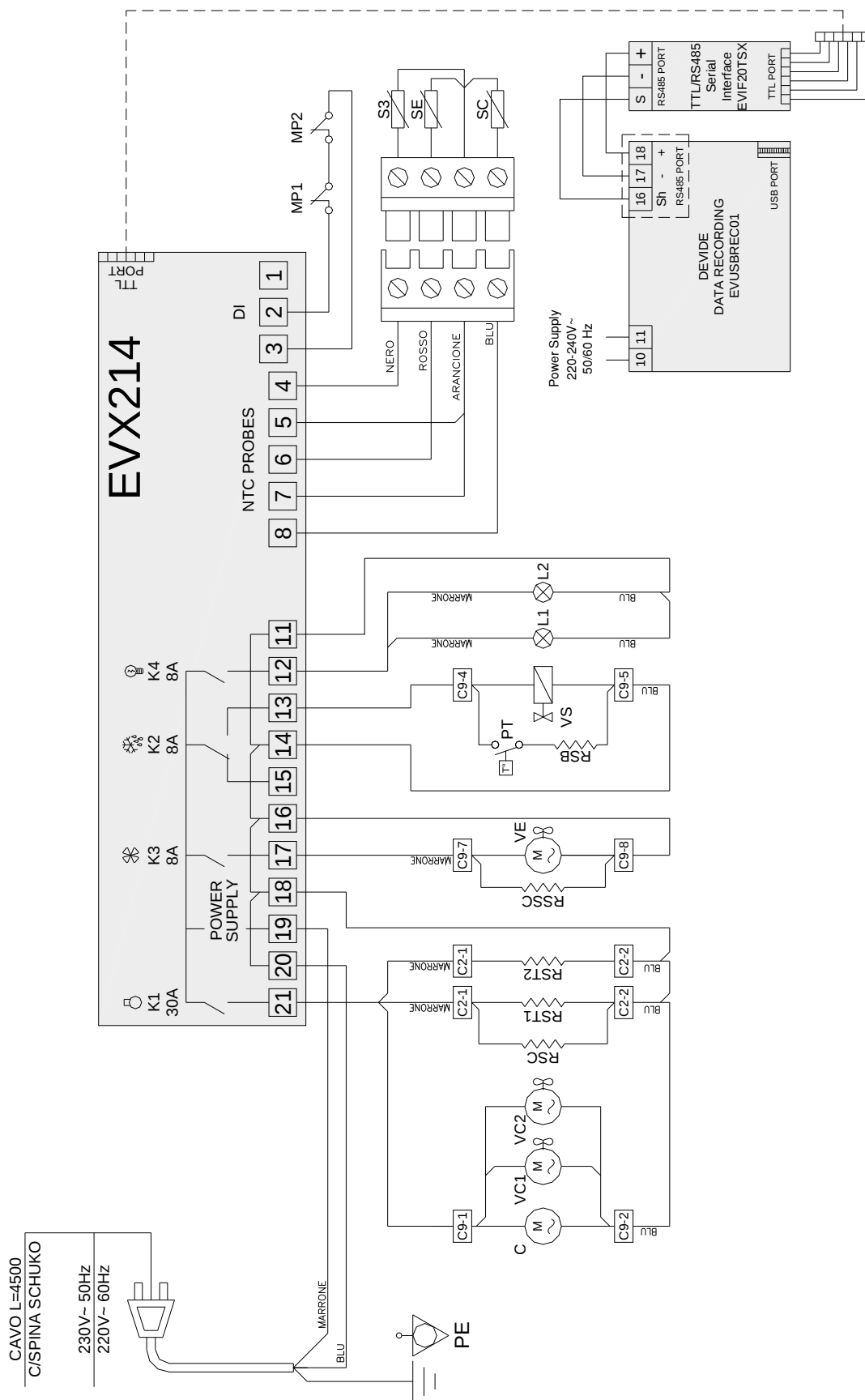
**BRANCHEMENT ELECTRIQUE - ELECTRICAL - CONNECTION**  
**COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELEKTROANSCHLUSS**

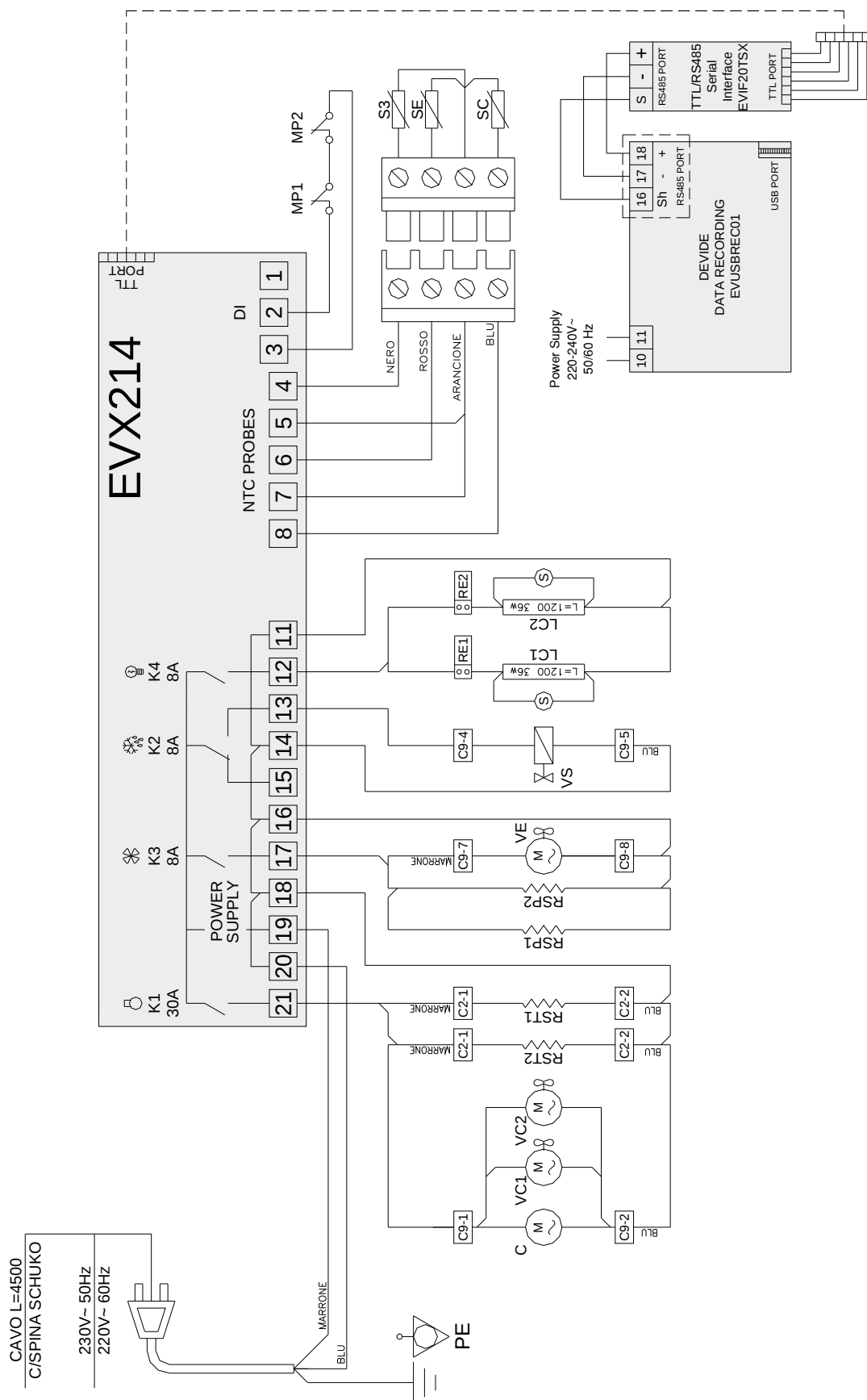
|                            | FR                                                            | IT                                                  | GB                                                                | DE                                                                    |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>C</b>                   | Compresseur                                                   | Compressore                                         | Compressor                                                        | Kompressor                                                            |
| <b>F</b>                   | Fusible (seulement mod. sans groupe logé)                     | Fusibile (solo predisposti)                         | Fuse (remote refrigeration unit models only)                      | Sicherung (nur bei Zentralkühlungs-Modellen)                          |
| <b>L1...2</b>              | Eclairage façade                                              | Luce cruscotto                                      | Control panel lighting                                            | Bedienfeld-Beleuchtung                                                |
| <b>LC1...2</b>             | Eclairage intérieur (seulement mod. portes vitrées)           | Luce cella (solo porte vetro)                       | Refrigerator interior lighting (glass door models only)           | Raumbeleuchtung (nur bei Modellen mit Glastüren)                      |
| <b>MP1...2</b>             | Microinterrupteur porte                                       | Microporta                                          | Door microswitch                                                  | Türschalter                                                           |
| <b>PT</b>                  | Protection thermique (seulement mod. avec dég. élec.)         | Protezione termica (solo sbrinamento elettrico)     | Thermal protection (electric defrost models only)                 | Übertemperatur-sicherung (nur bei Modellen mit elektrischer Abtauung) |
| <b>AL1...2<br/>RE1...2</b> | Reattore LED Power (solo porte vetro)                         | Ballast LED Power (glass door models only)          | Ballast LED Power (seulement mod. portes vitrées)                 | Vorschaltgerät LED Power (nur bei Modellen mit Glastüren)             |
| <b>RSB</b>                 | Résistance de dégivrage (seulement mod. avec dég. élec.)      | Resistenza sbrinamento (solo sbrinamento elettrico) | Defrost heater (only electr. defrost)                             | Abtauheizung (nur bei Modellen mit elektrischer Abtauung)             |
| <b>RSP1...2</b>            | Cadre de la porte de résistance (seulement portes vitrées BT) | Resistenza cornice porta (solo porte vetro BT)      | Resistance door frame (only BT glass door)                        | Widerstand Türrahmen (nur bei Modellen mit Glastüren)                 |
| <b>RSSC</b>                | Résistance d'évacuation (seulement mod. statiques)            | Resistenza scarico (solo statici)                   | Drain heater (static refrigeration system models only)            | Ablaufheizung (nur bei Modellen mit statischer Kühlung)               |
| <b>RST1..2</b>             | Cordon chauffant (seulement mod. BT)                          | Resistenza stipite (solo mod. BT)                   | Door frame heater (LT mod. only)                                  | Türrahmenheizung (nur bei TK-Modellen)                                |
| <b>S</b>                   | Starter (seulement mod. portes vitrées)                       | Starter (solo mod. porte vetro)                     | Starter (glass door models only)                                  | Starter (nur bei Modellen mit Glastüren)                              |
| <b>VC1...2</b>             | Ventilateur condenseur                                        | Ventilatore condensatore                            | Condenser fan                                                     | Kondensatorventilator                                                 |
| <b>VE VA</b>               | Ventilateur évaporateur (seulement mod. ventilés)             | Ventilatore evaporatore (solo mod. ventilati)       | Evaporator fan (models with forced-air refrigeration system only) | Verdampferventilator (nur bei Modellen mit Umluftkühlung)             |
| <b>VS</b>                  | Vanne gaz chaud (seulement mod. dég. par gaz chaud)           | Valvola gas caldo (solo sbrinamento gas caldo)      | Hot gas valve (hot gas defrost models only)                       | Heißgas-Ventil (nur bei Modellen mit Heißgas-Abtauung)                |
| <b>SC</b>                  | Sonde cellule                                                 | Sonda cella                                         | Cell probe                                                        | Zellenfühler                                                          |
| <b>SE</b>                  | Sonde évaporateur                                             | Sonda evaporatore                                   | Evaporator probe                                                  | Verdampferfühler                                                      |
| <b>S3</b>                  | Sonde condensateur                                            | Sonda condensatore                                  | Condenser probe                                                   | Kerntemperaturfühler                                                  |

37589  
REVISION 00

VENTILATED

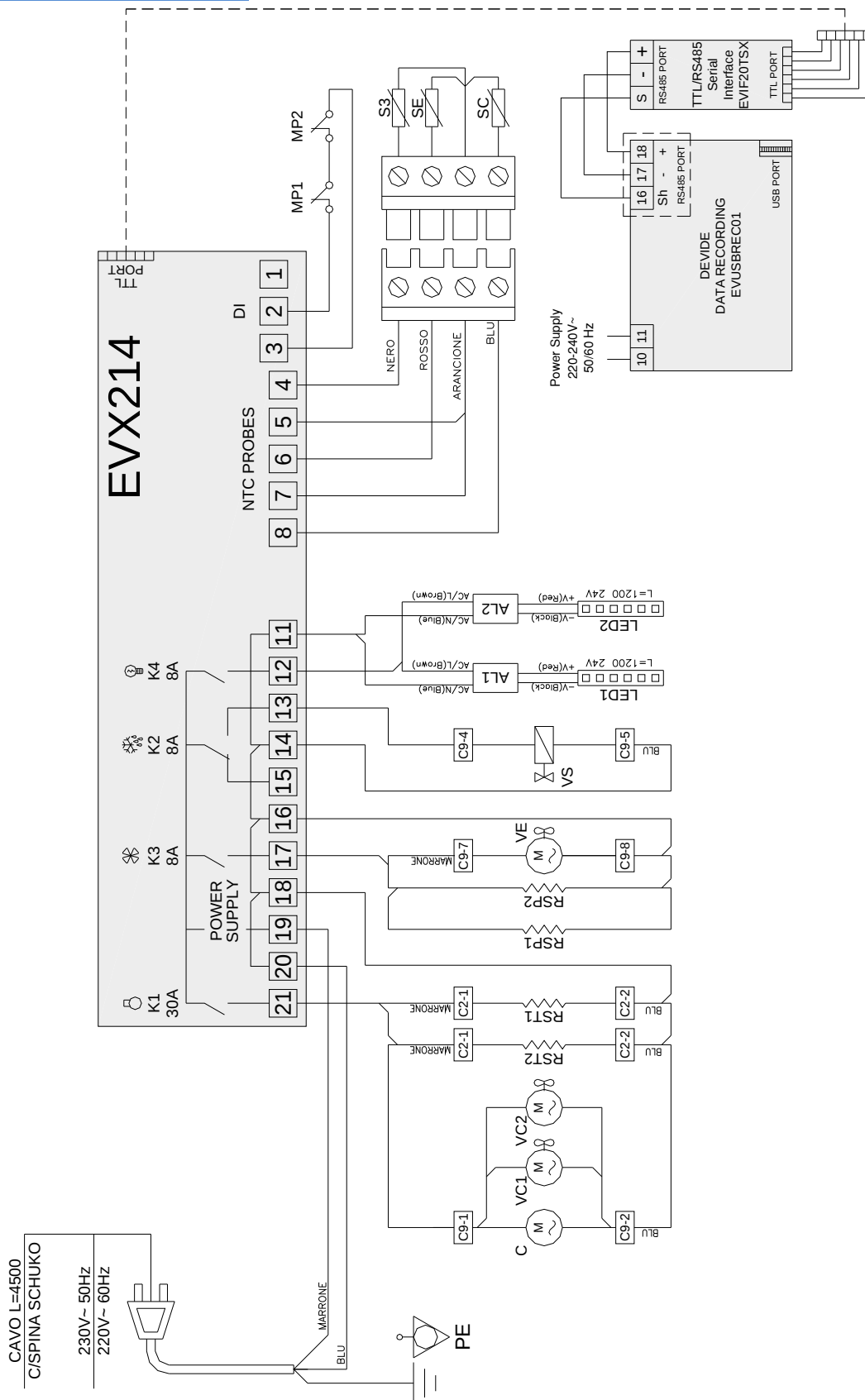
SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ELECTRIC DIAGRAM -  
SCHEMA ELETTRICO -- SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO





LED

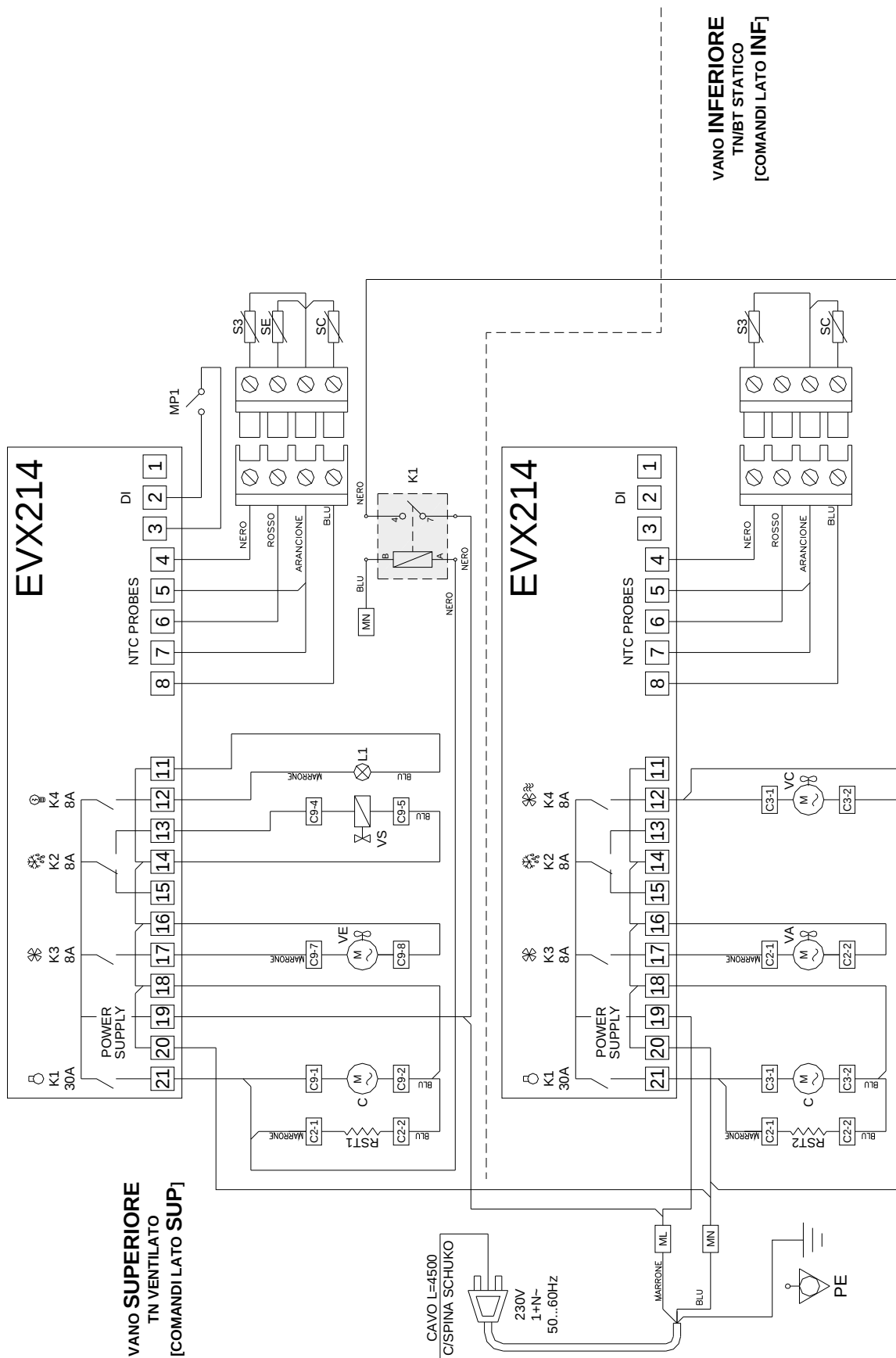
## EVX214



37593  
REVISION 00

350+350

SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ELECTRIC DIAGRAM -  
SCHEMA ELETTRICO -- SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO



NOTE

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 evenly spaced horizontal grey lines across its entire width, providing a guide for writing. The paper itself is a clean, off-white color, and there are no margins, text, or other markings present.

IT

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE

GB

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHROISATION OF THE PROPRIETOR

FR

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT SANS NOTRE AUTORISATION.

DE

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMSVORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG VERVIELFACHT U/O IN JEDER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN

ES

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN

CE

